

A Study
of
Tindale's Genesis

*Compared with the Genesis of Coverdale
and of the Authorized Version*

ELIZABETH WHITTLESEY CLEAVELAND

A STUDY OF TINDALE'S GENESIS
*Compared with the Genesis
of Coverdale and of the
Authorized Version*

by Elizabeth Whittelsey Cleaveland

The purpose of this work is to show, in some measure, the debt of the English language to the translation of the Bible by one who sought to make it "a book for the plough-boy," for simple folk whose lives might be made purer through its precepts. "Our Bible should be popular"—a book for the people, endowed with simplicity and power. Tindale avowedly began and carried on his work so that ordinary persons might find the language of his translation familiar from their first reading.

OTHER ARCHON BOOKS

John M. Berdan
EARLY TUDOR POETRY, 1485-1547
(1920) \$12.00

David Daiches
THE KING JAMES VERSION
OF THE ENGLISH BIBLE
(1941) \$7.00

L. R. Merrill
THE LIFE AND POEMS
OF NICHOLAS GRIMALD
(1925) \$12.00

Frederick J. Powicke
THE CAMBRIDGE PLATONISTS
(1926) \$7.00

Richard B. Young, W. T. Furniss,
W. G. Madsen
THREE STUDIES IN THE RENAISSANCE:
Sidney, Jonson, Milton
(1958) \$8.00

REFORMATION AND REACTION IN TUDOR CAMBRIDGE

by H. C. Porter

Originally published 1958

\$15.00

A study of the ecclesiastical history of Tudor England might well take Cambridge as its focal point, for its members during the period included Fisher, Erasmus, Latimer, Cranmer, and Whitgift, among others. The growth of English religious life and thought stands out here in sharp relief. This book is in effect the story of the English Reformation.

" . . . a book of distinction. . . . he has combined research with readability in a manner not universal in academic publications." *Times Literary Supplement*

"Porter has a rare combination of historical and theological insight. He has written a book that every student of the English Reformation must read." *American Historical Review*

A "very illuminating view . . . precise. All the varying shades of opinion for a hundred years are presented through the men who embodied them, the rank and file as well as the leaders. . . . The story thus acquires a concrete reality lacking in so many more abstract histories of dogma." *Political Science Quarterly*

"A big book; an important book, written with wit and individuality, containing much invaluable information. . . . a book which is always alive and arguable, never dead right." *Spectator*

" . . . a very valuable book as well as an exceptionally interesting one. . . . Dr. Porter has at his command an erudition which is extensive but never oppressive." *Canadian Historical Review*

ARCHON BOOKS

Hamden, Connecticut, 06514

A STUDY OF TINDALE'S GENESIS
COMPARED WITH THE GENESIS OF COVERDALE
AND OF THE AUTHORIZED VERSION

BY

ELIZABETH WHITTLESEY CLEAVELAND

ARCHON BOOKS

1972

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING IN PUBLICATION DATA

Cleaveland, Elizabeth Whittlesey.
A Study of Tindale's Genesis.

Originally presented as the author's thesis, Yale, 1910.

Reprint of the 1911 ed., which was issued as no. 43 of Yale studies in English.

1. Tyndale, William, d. 1536. 2. Coverdale, Miles, Bp. of Exeter, 1488-1568. 3. Bible. O. T. Genesis. English—Versions. I. Title. II. Series: Yale studies in English, 43.

PR2384.T9Z6 1972 222'.11'052 72-341
ISBN 0-208-011269

First published 1911. Reprinted 1972 with permission of Yale University Press, Inc., in an unaltered and unabridged edition as an Archon Book by The Shoe String Press, Inc., Hamden, Connecticut 06514. *Printed in the United States of America*

TO THE MEMORY OF
MY FATHER,
ELISHA WHITTLESEY CLEAVELAND, M. D.

CONTENTS

	page
I. PREFACE	v
II. INTRODUCTION containing:	xii
First. A discussion of words peculiar to Tindale or used by Tindale in a peculiar significance, or authorized by his use at an earlier or a later date than is commonly recorded	xii
Secondly. A study of unusual grammatical forms ; of forms now disputed, but here given authority ; and of obsolete or disputed idioms	xxv
Thirdly. A comparison of certain passages rendered differently by Tindale, Coverdale, and the Authorized Version	xl
III. ALPHABETICAL INDEX, on the basis of Tindale, containing (except personal and demonstrative pronouns, coördinating conjunctions, the articles <i>a</i> , <i>an</i> , <i>the</i> , numerals, auxiliaries <i>shall</i> , <i>will</i> , etc., and <i>to</i> used as the sign of the infinitive, except as they are used in verb phrases):	1
A. Every word used by Tindale in the Book of Genesis, together with the reference to the place where it is to be found, or with the number of unchanged occurrences.	
B. The word used by Coverdale in the same passage.	
C. The word used in the Authorized Version in the corresponding passage.	
D. The various spellings in all the corresponding words in each translator's expression.	
E. The various verb forms used in each corresponding verb phrase.	

PREFACE

There are years in a nation's life marked as epochs, and there are just as truly books that mark a new era in a nation's development, recording a rebirth of intellectual activity or indicating a revival of spiritual life. As the progress of a nation is too often traced by bloodstained milestones, where the wrestling with angels—or with fiends—has been until the dawn of a day of triumph, so it is with the blood of the reformer that a new era of intellectual or of spiritual life must be opened: a martyr's blood shall be the sacrificial oblation. One may precede and make inevitable the other; one may follow remotely as the indirect outcome of the other. Rarely, however, are a great spiritual change and a political revolution so brought together that one is immediately attendant upon the other, so closely connected, indeed, that the two are really one, each being the consummation of a long series of events that through years have been slowly riving the mountains of prejudice and superstition to open this highroad of a new life.

Thus closely identified are the English Reformation and the beginning of England's greatness as a world-power. The breaking away from old forms, the rending asunder of established institutions of government, the great intellectual and spiritual awakening that came to Britain with the reception by Henry VIII of the Bible in the language of the people, were followed or

accompanied by those events of progress which so unified the kingdom as to make it a power to be reckoned with in the world's changes.¹

To trace, however, the rise of England's greatness from the foundations laid in 'a tyrant's strenuous efforts to defend his own position,'² is not the purpose here. Nor is it the purpose of this work to show how the world-power of the English language lies in its inherent strength; how it was protected during the years of the Norman usurpation: conserved in the great literary monuments of the nation's vernacular; brought again to activity in Chaucer; polished, refined, enlarged by Spenser, Ben Jonson, Shakespeare, and Milton. But it is the purpose to show, in some measure, the debt of the language to the translation of the Bible by one who sought to make the Bible 'a book for the plough-boy,' for simple folk; that their lives should be made purer by its precepts, more unified by the teachings of the Old Testament, more lovely by the Sermon on the Mount, more holy by the strong admonitions of the Epistles.

This scholar, in the early sixteenth century, resolved 'that our Bible should be popular'—a book for the people—'and not literary; that it should speak in a simple dialect; and that by its simplicity it should be endowed with permanence,'³ and, we may add, with power. This determination was manifest in other English scholars who thwarted the earlier issue of the Bishop's Bible, because Gardiner strove to make it a book for scholars by retaining Latin words in place of the familiar Anglo-Saxon. In Tindale's version,

¹ *Cambridge Modern History* 2. 472.

² *Cambridge Modern History* 2. 472.

³ B. F. Westcott, *History of the English Bible* p. 165, second edition of 1872.

one can almost detect the choosing of a word or of an expression that shall be familiar to those Gloucester farmers among whom the translator's early years were spent, that rude folk for whom he avowedly began and carried on his work.

Yet in this endeavor to put the Word of God into the speech of the peasant, there is nowhere any descent to what is common; the simplicity is ever dignified. This must be so if even Sir Thomas More brings no charge of vulgarity against him. He lifted the rude language of the rude people to his own strong dialect, the grand simplicity appealing to high and low alike. When the king had allowed the Bible to be read in the churches, immediately several poor men in Essex bought the New Testament, and on Sunday sat reading it in the lower end of the church; many would flock about to hear the reading.¹ And it was Cranmer himself who wrote to Cromwell begging him 'to read it [Matthew's Bible], and to exhibit it to the king,'² and to obtain from Henry 'a license that the same may be sold and read of every person,' 'until such time that we, the bishops, shall set forth a better translation'; adding with honest appreciation of its worth, 'which, I think will not be till a day after doomsday.'³

Although Tindale's Bible, under the translator's name, was never authorized by king nor by parliament, it was Tindale's Bible, called 'Matthew's Bible', that was first sanctioned by the king (1537), and ordered 'to be sold and read of every person'.⁴ And it was Matthew's Bible, and therefore Tindale's, that fur-

¹ Westcott, *History of the English Bible*, p. 83, second edition of 1872.

² Foxe's *Acts and Monuments*.

³ Moulton, p. 133.

⁴ Dore, p. 33.

nished the basis for Cranmer's, or the Great Bible, authorized in 1539 to be placed in every church and in every bishop's hall.¹ To show that it was Tindale's and not Coverdale's translation that was made the basis of the Authorized Version of 1611, is another purpose of this study.

This comparison will show at a glance the changes made by Coverdale, and how many were adopted by the Authorized Version. It will show, too, the limited influence that any other version could have had on the Authorized Version. That Coverdale was familiar with Tindale's version, there can be no doubt. 'Dr. Whittaker maintains that the 'five translations' used by Coverdale can have been no other than the Latin Vulgate, the Latin of Pagninus, the German of Luther, a Dutch translation of Luther, and a German translation of the Vulgate,'² all of which resolve themselves to three. Moulton believes that Tindale's should be considered as one of the five, for he holds as authentic the tradition that Coverdale worked in Hamburg³ with Tindale, and in this way became familiar with Tindale's translation as early as 1530.⁴

That Coverdale was an independent worker, and not a servile copyist, is evident from his characteristic style. Though more diffuse in general, he is often much more concise. When Tindale says, 'The name of the city was,' etc., Coverdale says, 'The city was,' etc., or 'The city was called,' etc. Final *e* in many words, if pronounced, would give a certain rhythmic effect to Coverdale's diction.

¹ Smythe, p. 100. See Dore, pp. 83, 84.

² Moulton, pp. 105, 106.

³ Foxe's *Acts and Monuments* 5. 120, edition of 1838.

⁴ Moulton, pp. 54, 98, 108.

Whole phrases, however, similar to or almost identical with Tindale's, will be noted in Coverdale's Genesis. Moreover, there is in Coverdale a following of the unusual chapter-division found in Tindale, and not used in the Bishop's Bible: so, between chapters 26 and 27, the division is made after verse 33 of chapter 26, thus carrying verses 34 and 35 into chapter 27; between chapters 31 and 32, verses 1 and 2 of chapter 32 are placed with chapter 31; and between chapters 49 and 50, the division places the first verse of chapter 50 with chapter 49.

Genesis is chosen for this study, because that book, obviously the first work done on the Pentateuch, and so the first done on the Old Testament, represents 'the last formal contribution on a very large scale to the English Bible'¹; and because it was not the first work done by Tindale in translation. To this work the author came after experience in translating, after the completion of the New Testament. Hence he came with a clearer vision of his work, of its difficulties, and of its importance, even though one commentator remarks, 'Before he began, he had prepared himself for a task of which he could apprehend the full difficulty.'² That this book, like the others, was in the later edition 'newly correctyd and amendyd,' does not detract from the value of this first edition for our study of it. Strangely enough, quotations in dictionaries for illustration and for comparison are taken from all books of Tindale's Bible except Genesis—notably from Numbers and from the New Testament. More often than from Tindale, the citations are from the Authorized Version or from Coverdale; not infrequently from

¹ Demaus, pp. 245, 246.

² Westcott, *History of the English Bible*, second edition of 1872, p. 164.

Matthew's Bible. All these are, as history clearly shows, dependent upon Tindale.

The editions used for this study are: Tindale, the verbatim reprint of 1530, edited in 1884 by the Rev. J. J. Mombert; Coverdale, the edition of 1535, reprinted in 1835; the Authorized Version, the version of 1611, reprinted in 1833. The New English Dictionary has, in all cases, been relied upon as far as that dictionary is at the present time available.

In the Alphabetical Index, words are arranged, generally, in the following order: 1. The first occurrence of the word with like forms through all, if there are such. 2. Variations occurring more than once, in the order of their occurrence, preference being given to those having only one variation. 3. Variations occurring only once, in the order of their occurrence.

Special attention is not given to the different spellings of an auxiliary or of an accompanying word in Coverdale or in the Authorized Version: *shall*, *shal*; *a certain man*, *a certayne man* etc. Certain compounds are treated as single words: *out of*, *according as*, *as concerning*, etc., and are so arranged in alphabetical sequence. Forms in *u* for *v* are generally used with no consideration of difference; but preference is usually given to the form that occurs most frequently.

The † marks a notable difference in translation, but in a passage too long to be transcribed.

From the Alphabetical Index have been omitted the articles *a* and *the*, and the personal pronouns.

I wish to express my sincere thanks to Professor Albert S. Cook for patient enthusiasm during the long months spent in the preparation of this work; and to members of the staff of Yale University Library for unfailing courtesy.

A portion of the expense of printing this book has been borne by the Modern Language Club and by the English Club of Yale University from funds placed at their disposal by the generosity of Mr. George E. Dimock of Elizabeth, New Jersey, a graduate of Yale in the Class of 1874.

E. W. C.

NEW HAVEN,

January 1911.

INTRODUCTION

I. A DISCUSSION OF WORDS PECULIAR TO TINDALE OR USED BY TINDALE IN A PECULIAR SIGNIFICANCE

Adam, 11. 5: The LORde came downe to see the cyte and the toure which the children of Adam had buylded. C.¹ has *mē* (men) and AV. has *men*. This word used by T. for *men* is retained from the Hebrew. *NED.* fails to note the fact that T. uses this word for *men* and that, therefore, the word was long retained in its Hebraic meaning, quite apart from its use by Shakespeare and later writers as signifying an ‘unregenerate condition or character.’

Apparell, 2. 1: Thus was heave & erth fynished wyth all their apparell. C. has, ‘with all their hoost’, and AV. translates, ‘and all the host ot them.’ A gloss in T. notes, ‘apparell, *the heavenly bodies*.’ No meaning is given in *NED.* that can be construed as signifying *number collectively*, as *host*, nor as in any way pertaining to heavenly bodies. *NED.* gives as one meaning, ‘appendages of a house,’ in the way of glory or beauty, as is the rendering in the Vulgate: i. e., *ornamentum*.

Appoynment, 9. 13: I will sette my bowe in the clouds, and it shall be a sygne of the appoynmt made betwene me and the erth. A gloss gives, ‘appointment, covenant.’ In 9. 15, 16, 17, the word used is *testament*, with a like gloss, ‘testament, covenant.’ *NED.* gives the definition

¹ C. = Coverdale; AV. = Authorized Version; T. = Tindale;
NED. = New English Dictionary.

of this word as, 'an agreement, pact, contract,' obsolete; cites *Paston Letters* as the earliest use (1440); the latest use quoted is Defoe's, from *The English Tradesman* (1745). No mention is made of T.s use. Vulgate gives, 'erit signum foederis.'

Asene, 41. 31: the plenteousness shal not be once asene in the land by reason of that hunger. This form is probably from the obsolete verb *asee*, a variant of *isee*, *ysee*, from OE. *gesēne*.

A sonder, 1. 7: And God sayd: let there be a fyrmament betwene the waters, ad let it devyde the waters a sonder. *NED*. does not record just this form in the list of variant spellings, but gives *asonder* (not as two words): it does, however, cite its use in quotation from C: Erasm. *Par. Gal.* 1. 15: But me called he a sonder to be his preacher. Again, in illustrating partitive preposition *a* in combination, it is C. (1535) that is quoted: Acts 1. 18: brast a sonder in the myddes.

Bisse, 41. 42: and arayed him in a raymēt of bisse. It is interesting to note the apparent difficulty over this word. It is undoubtedly from the Latin *byssus*, 'flax.' The Vulgate has in this passage, 'stola byssina.' In the table of words appended to Genesis, the translator comments: 'Bisse: fyne white, whether it be silke or linen.' The word was evidently 'a mere name to which English writers attached no certain meaning except that of fineness and value,' (*NED*). In Luke 16. 19: T. translates the word *fyne raynes*; Wyclif, *brys (or white silke)*; the Genevan Bible, *fyne lynen*; the Rheims Bible, *silke*; Bishop's, *fine white*; C., *linen*; Matthew's, *fine bysse*.

Bothe, 7. 21: extended to more than two objects in sequence: bothe birdes, catell and beasts. *NED*. notes this use as early as Chaucer (1386), *Knight's Tale*, l. 1440: 'To whom bothe heuene and erthe, and see is sene,' and down through Shakespeare, Bunyan, Coleridge, De Quincey; but T.s use is not cited. Shakespeare, in *Venus and Adonis* 747, uses four nouns: 'Both favour, savour, hue, & quality.' Lord Berners (1528), *Froissart*, uses five:

'Bothe prelates, bysshoppes, abbottes, barownes, and knyghtes.'

Brede, 35. 16: when he was but a feld brede from Ephrath.

This is equal to *breadth*; in North of England dialects its use is still common. This combination, *fled brede*, is not given in *NED*. AV. has, 'a little way.'

Bring. This word is used with the meaning now given to *take*, i. e., to carry in *going*; *bring* to-day is confined to the use with the notion of coming. 37. 28: and sold him [Joseph] vnto the Ismaelites. . . . And they brought him into Egipte, 37. 32: they sent that gay coote & caused it to be brought vnto their father, 43. 11: take of the best frutes of the lande in youre vesseles, and brynge the man a present.

NED. notes the singular dialectic use of this word with the signification, *to convoy, escort, accompany*; this meaning might have the notion of *going*. But in one example cited, *Merlin* (1450): 'He brought the on the wey hiderwarde a great part,' the word *hiderwarde* gives the sense of *coming*.

Brode, 30. 42: so the last brode was Labās, and the first Jacobs. *NED*. notes: 'of cattle or large animals [brood] is obsolete.' This word is given as being in use about 1250, but is not cited later than 1387.

Buryall, 47. 30: burie me in their buryall. This word for burying-place was used as early as 1250, and as late as 1612. C. (1535) is quoted, from Nehemia 2. 5. The OE. form was *byrzels*, and was last used in this form in the late 15th century.

Buttelar, 41. 9: This form of the now common *butler* was not infrequent in the 16th century; no citation from T. is made, however, in *NED*.

Come on, as an expletive, 11. 3, 4, 7: Come on, let us make brycke; Come on, let us buylde us a cyte; Come on, let us descende and myngell thiere tongue. *NED*. does not note just this use of the word *come*; i. e., as an expletive without any sense of challenge. The *Century Dictionary* records it as a colloquialism, in which use it

is often heard to-day. Neither dictionary quotes T. Halliwell makes no record of this use.

Curtesie, 43. 11: brynge the man a present, a curtesie bawlme, and curtesie of honey. *NED*. defines the word *courtesy* in this use as *a mannerly or moderate quantity*. Palgrave's use (1530) is the earliest noted; C.s (1535), Kings 17. 20. The last noted use is in 1627. AV. says, 'Take a little balme.'

Either, with present sense of *both*. 2. 25: they were ether of them naked. C. and AV. both render this passage: 'They were both naked'; 40. 5: And they dreamed, ether of them in one nyghte; both the butlar and the baker. C. translates: 'They dreamed, both the butlar and the baker, every mā his own dream.' AV. has, 'They dreamed a dreame both of them, each man his dreame.' 41. 13: And he declared oure dreames to vs accordynge to ether of oure dreames; C. and AV. omit this phrase. The original sense of this word in OE. and ME. is *each of two*. OE. *āghwæðer* = either, each, both, and is so used here, even though it assumes its disjunctive meaning, *one or other of two*, as early as the 14th century. This latter meaning belonged to OE. *awðer*, ME. *oper*. This disjunctive use in Modern English is that most frequently used, the first being considered ambiguous. C. is quoted, Ezekiel 40. 48: By the walles also were pilers, on ether side one.

Enhabiter, 50. 11: When the enhabitors of the lande sawe the moornynge. Inhabiter (enhabiter) is noted in *NED*. as an archaic variant for inhabitant. Wyclif (1388) uses *enhabiters*, Genesis 24. 13, where T. uses *men*: 'The douztris of the enhabiters of this citee.' The Great Bible (1539) uses *enhabitours*, Jeremiah 33. 5. The use of *inhabiter* is found from Wyclif through Raleigh to Christina Rossetti, with this meaning of *people*. The latest use is noted in 1884, in '*Salmonidae Westmoreland*': 'This species [salmon] is not an inhabiter of our rivers,' and probably marks the revival of the old word with a new signification.

Every with **betwyxte**, 32. 16: Betwyxte euery drooue. No such use is recorded in *NED.*; every use of *betwyxte* or of *between* demands more than the one expressed. With all meanings of *every* the sense of the singular, of the individual, is maintained, and there is no sense of duality, necessary to the meaning of *betwyxte* or of *between*. Nor if *every* is taken in its distributive sense, does it assume the meaning of *one and another* involved in the use of this preposition.

Faintie, fayntie, 'faint', 25. 29: Iacob sod potage & Esau came from the feld & was faītie & sayd to Iacob: let me sypp of þ redde potage, for I am fayntie. *NED.* does not recognize this spelling. The word was dialectic in counties of northern and western England, meaning all that the adjective *faint* may mean.

Fared, meaning 'to deal with, to treat,' 16. 6: And because Sarai fared foule with her, she fled from her. The same expression is cited in *NED.* from *Knight de la Tour* (1450). T.s 2 Corinthians 5. 11 is quoted for its use with this meaning. The more frequent modern use is with the impersonal *it*; 'it fared ill with him.'

Fawte, 41. 9: I do remember my fawte this day. This was a common form in the 14th and 16th centuries, and was retained in dialectic use in the 18th and 19th centuries. During the 18th century, however, the / was not sounded, though inserted after the French usage; e. g., Pope:

O born in sin, and forth in folly brought!
Works damn'd or to be damn'd (your father's fault)!

Dunciad 1, 226.

and Goldsmith:

Yet he was kind; or if severe in aught,
The love he bore to learning was in fault.

Deserted Village.

Feders, 7. 15: all maner off foules whatsoeuer had feders. This form in *d* instead of *th* is curious in so late universal use as T. makes of it, though it was common in the 14th and 16th centuries (*NED.*). Lydgate (1430)

uses it: 'of his good fame she gan the feders pull.' (Bochas, I. XII.). C. does not use the form, nor does Shakespeare, and it must have been dropping out of use in T.s time. In 1. 21: and all maner of federed foules in their kyndes. The plural *federā* was in OE. used for wings; and C. has in 2 Samuel 22. 11: He appeared vpon the fethers of the wynde. The nearest form recorded as dialectic use is *fed bed* for feather bed (Halliwell).

Foule, 16. 6: because Sarai fared foule with her, she fled from her. This is used as an adverb, and with the final *e* of the adverb added to the adjective form. *NED.* says: 'After the 14th century, the adverb was not distinguished in form from the adjective.' The sense here is *harshly, severely*; the meaning given in *NED.* is different. It is *unseemly, ugly*. 'To fare foule is to behave in an unseemly way.' Chaucer is quoted from *Rom. Rose* (1366): 'Frounced foule was hir visage.' The latest use cited is 1450.

Good, meaning 'property' 14. 12: they toke Lot also . . . and his good and departed. In OE. Luke 12. 18 (about 1000), is the expression: 'Ic secge minre sawle eala sawel þu hæfst mycele god.' Many instances of this singular form are cited, even down to Browning, in *Guardianship* (*Red Cott. Nt. Cap. Cnty.*): 'Of earthly good for heavenly purpose.' T.s use is not noted in *NED.* In 14. 22, however: 'Gyue me the soules, and take the goodes to thy selfe.' This interchange of forms is not infrequent.

The letter **J**. This form occurs for the first and only time in T.s Genesis in 41. 39: Pharao sayde unto Joseph. In AV., while it is not the usual form, it occurs several times: as, 5. 32; 6. 10; 7. 13, Japheth; 10. 16, Jebusite; 10. 25, 26, Joktan; 36. 40, Jethreth. In 22. 14 the small *j* is found: Abraham called the name of the place Jehouah-ijreh. Yet *NED.* says: 'It was not till the 17th century, that the device of the two forms, *i* and *j*, for vowel and consonant, was established, and the capital *J* was introduced.' 'The *J, j* types were not used in the Bible of 1611.' In German typography, almost from the first,

a tailed form was used for the initial consonant; ‘but this was by no means generally established till later.’ Louis Elzevir, printer at Leyden (1595–1619), is generally credited with making this distinction, as with that of W and V, ‘which was followed by the introduction of U and J among capitals, by Lazarus Zetzner of Strasburg in 1619.’ In England, an attempt to differentiate these letters ‘was made by Richard Day, after 1587, in the lower case, but no capital J or U.’ They were not generally established till after 1630. Samuel Johnson in his dictionary did not discriminate. (*NED.*)

Kepe, 37. 13, meaning ‘to feed the flocks’: do not thy brethern kepe in Sichem? C. uses the same expression, but AV. has ‘feed the flock’; and T. has in 37. 16: ‘Where they kepe shepe.’ *NED.* gives no such specific use of the word, i. e., without the object named. This is equivalent to the New England dialectical use of *pasture*, or *feed*: ‘Where do you pasture now?’ meaning, ‘Where do you allow your cattle to feed?’

Lucke, 30. 12: Then sayde Lea: good lucke, and called his name Gad: C. says: ‘This is good lucke,’ and AV.: ‘And Leah said, A troupe commeth.’

Luckely, 39. 23: the LORde made it come luckely to passe. C. translates: ‘made it come prosperously to passe’; AV. renders it: ‘and that which he did, the LORD made it to prosper.’

Luckie, 39. 2: And the LORde was with Ioseph, and he was a luckie felowe. C. uses the same expression; but AV. says: ‘And the LORD was with Ioseph, and hee was a prosperous man.’ Whether or not this word came into English as a gambling term from the German, it must have been adopted early enough to have gained a very respectable place early in the 16th century, for in all these uses it has the sense of *good* only, and that quite removed from the element of chance. In 1502, we find in *Arnolde Chron.*: ‘God Almyghty yeue you parte of his saluacion and make you lukky.’ Of the adverb, instances are cited from Erasmus, *Par. Matt.*, under date

of 1548. T.s use of this word *luckie* is cited in illustration of that form and use of the derivative.

Lustie, 25. 8: Abraham . . . fell seke ād dyed, in a lustie age. A marginal note gives *good*. C.s use of the word is quoted in *NED*. to illustrate the exact meaning here, i. e., full of healthy vigor. Proverbs 17. 22: A merry herte maketh a lusty age. See 3. 6: it was a good tree to eate of and lustie unto the eyes. A marginal note gives the explanation: 'affording pleasure.'

Mischefe, 6. 12: the erth was corrupte in the syghte of god, and was full of mischefe. *NED*. quotes the same use from C. in 6. 5, where T. has *wikednesse*. T.s use is not noted.

Move, 'breed abundantly' 8. 17: let them moue, growe ād multiplye vpon the erth. C. gives: 'Be ye occupied vpon the earth, growe and multiplye vpon the earth'; and AV. has: 'may breed abundantly.' The nearest definition found for the word *move* to cover this use is 'to be stirred or excited,' as relating to the passions. Here undoubtedly the meaning is to breed.

Occupie, 'to traffic, to trade, to do business,' 42. 34: So will I delyuer you youre brother agayne, and ye shall occupie in the lande. This is an obsolete sense of the word; used by T., Luke 19. 13, where the RV. has *trade*. This citation is not found. The meaning here is quite different from that of 9. 7 or 46. 34, in both of which places it has the passive form, and signifies: 'be engaged in labor.' Foxe uses the word with this signification: 'Without loss of time in his own business and occupying.'¹ In 34. 21, is found: 'Will dwell in the lāde and do their occupatiō therein,' where the noun clearly has the significance of *business*.

Oke, 12. 6: vnto the oke of More. The word here translated *oke* is in AV. rendered *plaine*. In the Hebrew are five words that have been rendered *oak*, of which only two are held to have certainly this meaning. As the AV. translates this *plaine*, and as that seems to interpret

¹ Anderson 1. 144.

the meaning, this may be an example of the erroneous or disputed renderings. C. is quoted (*NED.*) as using this term in 35. 4. There he follows T., but in 12. 6 he translates the word *oke grove*. Moulton¹ makes the evidence that the books from Joshua to Chronicles are from the same hand as the Pentateuch depend upon the rendering of certain Hebrew words; the word here translated *oke* is one of these words. Brown, *Hebrew and English Lexicon*, p. 18, renders by 'Terebinth.'

Once, meaning 'now,' 2. 23: Then sayd Adā this is once bone of my boones, and flesh of my fleesh. AV. has *now*. T. adds a marginal note: 'once, *now* (a Saxon idiom).' *NED.* quotes T. (1526), 1 Corinthians 15. 6, for *at once*; this seems to be the earliest recorded use of *c* instead of *s* in this word; earlier forms are in *es*, *is*, *us*, *ez*. The meaning of *now* for *once* is not recorded at all, nor is it found in Wright's *Dialect Dictionary*. It is probably translating the German *einmal*, used in this sense.

Perauenture, 11. 4: 'perauenture we shall be scattered abrode over all the erth.' This archaic form is from the OF. *per + auenture*, 'by chance' (*NED.*). In the 15th century it began to be conformed to the Latin spelling, which in the 16th century superseded the earlier form. The fact that T. uses it almost to the exclusion of the Latin form would indicate the general use in the 16th century.

Popular, 30. 37: Iacob toke roddes of grene popular, hasell, & chestnottrees. *NED.* does not record any such form of the word, nor do Halliwell and Wright, nor does Wright in the *Dialect Dictionary* (*popple* = poplar, various species of *populus*). Wyclif renders the word *popil*. T. probably follows closely the derivation. The tree is of the genus *Populus*. AV. *poplar*; Vulgate, *populus*.

Rennagate, 4. 12: A vagabunde and a rennagate shalt thou be vpon the erth. This word is defined in *NED.* as 'an apostate from any form of religious faith,' 'one who deserts a party, person, or principle in favor of another.' The meaning here is, from the gloss, a *wanderer*, but

¹ P. 128.

with the added notion of being an *outlaw*; and this signification is allowed for *renegado*, a newer word credited for first use to Beaumont and Fletcher (1611); but this is earlier by nearly a century than Beaumont and Fletcher. Wyclif translates the word *vagaunt*, i. e., a wanderer.

Ryd, rydd, 37. 21, 22: 'he wēt aboute to ryd him out of their handes.' 'he wolde haue rydd him out of their handes:' The participial form is not given among regular grammatical forms in *NED*, even though it is used there in the illustrative quotation. The meaning 'to deliver, to set free', is marked as 'rare, but common in the 16th Century.' C. is quoted, Isaiah 47, 14: no man may ryd it.

Scace, 27. 30: Iacob was scace gone out frō the preseance of Isaac his father. C., *scace*; AV., *scarce*. This form, apparently dialectic, is not noted by Wright in his *Dialect Dictionary*, nor by Palmer in *Corrupted Words*. Halliwell, however, in the *Archaic and Provincial Dictionary* mentions its use by Lydgate (1375–1461). C. repeats this form, but AV. has the spelling *scarce*. It is interesting to note this very early dialectic use of a word now common in New England dialect, together with its variant *scurce*.

Slee, 42. 37: Slee my two sonnes, yf I bringe him not to the agayne. This is a form retained from the OE. strong verb *slēan*, to slay; it is the second person singular of the imperative mood (made by dropping the *an* of the infinitive, according to the rule for strong verbs (§ 367, p. 255, *OE. Grammar*).

Sotyller, 3. 1: The serpent was sotyller than all the beasts of the felde. This spelling justifies the pronunciation of to-day. It is remarkable that the new spelling, that is, the word-form showing its root-value is preserved. The *Century Dictionary* quotes the Bible, the AV., and spells the word *subtil*. The use of the word as a verb, *sotilled*, is in Piers Plowman (x. 214); so too in *Holy Rood* (E.E.T.S.), p. 162, *subtyll*. In the older forms, the *b* was silent, having been inserted in simulation of the original Latin *subtilis*. In 27. 35 is the noun: 'thy brother came with subtilte.' The Vulgate, however,

uses for 3. 1, *callidior cunctis*; and for 27. 35, *fraudulenter*.

Sowe, 1. 11: grasse that sowe seed. This is an unusual sense for the word *sow*, the accepted notion being to *scatter*. This signification is *to produce* or *to yield*. Webster gives the sense *to propagate*, which may be accepted for this use; and quotes Chaucer. This meaning, *to propagate*, is found in Beaumont and Fletcher, *Maid's Tragedy* 3. 1.

Soythsayers, 41. 8: he sent and called for all the soythsayers of Egypt. This old word, coming as it does from the Gothic, presents, as here found, a unique form. According to the *Century Dictionary*, Webster, Worcester, Wright's *Dialect Dictionary*, and Halliwell's *Provincial Dictionary*, no such form is known.

Sprete, 41. 8: When the mornynge came, his sprete was troubled. This dialectic form is probably from Lancashire, but there has the meaning of 'a shrew.' The same word is found in *Nominales MS.*, 15th century, with the sense of *a soul, a spirit*. Cf. the modern *sprite*.

Ah syr, 3. 1: The serpent sayd vnto the woman. Ah syr, that God hath sayd, ye shall not eate of all maner trees in the garden. A marginal note suggests 'ah surely.' The use here is evidently in the sense of remonstrance or of objection. C. says: 'Yee, hath God sayde indeed,' etc., and AV. has: 'Yea, hath God said,' etc. This use of *sir* or *syr* in addressing a woman is not unusual before the 17th century. The *Century Dictionary*, however, does not quote T.

Totehill, 31. 48: and this totehill which the lorde seeth (sayde he) be wytnesse betwene me and the when we are departed one from a nother. AV. has *Mizpah*. The *Century Dictionary* gives the derivation from ME., 'a lookout-hill; any high place of observation.' The quotation is from Mandeville, *Travels*, p. 312. Wright, however, does not note it in the *Dialect Dictionary*.

Tyllman, 25. 27: Esau became a conyngé hunter & a tyllman. Wright records no such word, neither *tilman* nor

tillman, in the *Dialect Dictionary*. The *Century Dictionary* has the form *tillman*, and quotes from Palladius (E.E.T.S., p. 149). Worcester records the word; Webster does not.

Vnrighte, 16. 5: Thou dost me vnrighte. A marginal note gives *wrong*. The *Century Dictionary* records this word with the meaning *wrong, injustice*. The uses cited are: Chaucer, *W.B.T.*, 237, and Freeman's *Norman Conquest*, v, 108. It is interesting to find it in common use in T.s time. Perhaps from the German *unrecht*, which is found here: Du thust *unrecht* an mir.

Voyde, 1. 2: The erth was voyde and emptie. AV. says: 'without form and void'; while RV. translates: 'was waste and void.' This is from the OF. *voide*, meaning *empty*. A quotation is given from *Merlin*: 'The voyde place at the table that Ioseph made,' where it has the sense of *empty*.

Waxe, 9. 7, with the meaning of *multiply*: See that ye encrease, and waxe. This meaning of *multiply* is not given in the *Century Dictionary*, in Webster, nor in Worcester. This is either a different use of the word, or it is used figuratively with the idea of growing greater. In 18. 12, the participial form is used in another sense, but in the usual one: 'I am waxed old.'

Wife, meaning *woman*, 38. 20: And Iudas sent the kydd . . . for to fetch out his pledge agayne from the wifes hande. The meaning in OE. and ME. is of *woman* only. Chaucer and Tennyson are quoted to illustrate this use, with the added sense of one in humble station. T. uses the word as meaning not one in humble station, but perhaps as a term of reproach or of contempt.

Yer, 45. 28: 'I will goo and se him, yer that I dye. A marginal note is: 'yer, *before*.' This form for *ere* was found as early as the 16th and 17th centuries. T. uses this form in John 1. 15, in the sense of *earlier*: 'He that commeth after me, was before me because he was yer than I.'

Yet, 40. 8: Interpretynge belongeth to God but tel me yet. Perhaps translating Ger. *doch*: *doch erzählet mir's*.

Ys, 4. 1: 'wyth . . . ys wife.' This form for the personal pronoun *his* is found in the 13th, 16th, and 17th centuries; in *Chron. Gr. Friars* (1556) is: 'He was dyscharged ys byschopryge and all hys bondes'; in Robert of Gloucester (1297) is: 'He let a moneþ of þ zer clepye aftur ys owne name'; and in *Harl. Misc.* (1609) is found: 'Man can receive is birth but from one place.'

II. GRAMMAR.

In considering the peculiarities in Grammar found in Tindale's Genesis, it seems best to group them by parts of speech rather than by an alphabetical arrangement.

Nouns and Pronouns in Syntax.

Many nouns have been considered in the discussion of 'peculiar words'; there remain only a few to be reviewed.

Singular noun with plural adjective.

V. chaunge, 45. 22: vnto Ben Iamin he gaue .iii. hundred peces of syluer and .v. chaunge of rayment. This word retains even now the same form in the plural as in the singular, with the application to raiment, or garments. The earliest use recorded (*NED.*) is in the Bible of 1611, Judges 14. 12: thirtie chaunge of garments.

All thynge, 9. 3: so geue I yow all thynge; 9. 12: betwene all lyvynge thing that is with yow for ever; 24. 8: aboue all thinge. This use, unknown to OE., seems to have begun with *thing's* having a singular and plural alike. *All thing* is a northern dialectic form for *everything*.

An hundred yere olde, 11. 10, 11, 12, etc.: an hundred yere olde; Sē lyved . . . v. hundred yere, etc. This word *yere* is from the OE. *gēar*, year (singular and plural alike), and the ME. *yer*, with its plural *yere*. This is the form used by Tindale, but he uses the same for the singular, 8. 13: the syxte hundred and one yere and the fyrst daye of the fyrst moneth. The form became fixed as a singular, forming its plural in *s*, with its variant *yeares*: as, 15. 14: And they shall make bondmen of them and entreat them evell .iv. hundred yeares.

The possessive form in *s* without the apostrophe, and with the apostrophe.

As in all writers before the 17th century no apostrophe is used with the possessive case. This is the original genitive form for the masculine and neuter strong OE. substantives. The apostrophe is used consistently since the 17th century—appearing even in Shakespeare, *Romeo and Juliet*, and *Macbeth*—marking the elision of the inflectional ending. It was not, however, placed consistently before the *s* in the singular, and after the *s* in plurals ending in *s*; as, ‘warriour’s arms, or arms of the warriours’; ‘the stone’s end, or the end of stones’; for ‘the warriours’s arms; stones’s end.’¹ In T.s Genesis is found one instance of the use of the apostrophe, 31. 33: ‘Thā wēt Labā in to Iacob’s tēte.’

Selfe for *selves*, 30. 40: And he made him flockes of his own by thē selfe. The only explanation of this is that the plural being signified in the first part of what is really a compound, the need for its repetition in the second is not felt. Hence, the inflection is given to one part only. Many examples of this will be found in compound nouns and in combinations not compounded; as, courts-martial, three-foot rule. No similar form, however, is found. Neither Mætzner nor Halliwell mentions it.

Mine with noun expressed.

Myne office, 24. 40: thā shalt thou bere no perell of myne oothe; 41. 13: I was restored to myne office.

Her as a possessive of *it*, 40. 10: and in the vyne were .iii. braunches, . . . and her blossōs shott forth. The original possessive form for this pronoun was *his*, from the OE. nominative form *hit*. About 1600, we find *it’s*, which gradually assumed the form *its*. The earlier possessive was expressed by the use of the preposition *of*; as, T.s Genesis, 7. 22: all that had the breth of liffe in the nostrels of it. We find this expression also for the masculine pronoun, 8. 21: from the very youth of him.

¹ Greenwood, *English Grammar*, p. 64ff. (printed in 1729).

Numerals.

No difference is noted in recording values, and numerals are therefore omitted; but here are noted various unusual forms used by Tindale for expressing numbers:—

- 18. 28: .xl. and .v
- 17. 17: nyne
- 24: nyne . . . and .ix.
- 6. 3: and hundred and .xx.
- 23. 1: an hundred and .xxvii
- 8. 3: an hundred and .L
- 5. 28: and hundred .Lxxxii.
- 14. 14: .iii hundred & .xviii.
- 11. 17: foure hundred and .xxx.
- 5. 30: .v. hundred, nyne and v.
- 7. 6: .vi. hundred.

Verbs.

Many verbs have been treated under unusual word-forms. Here will be considered unusual verb-forms—participial forms, mood- and tense-forms, including unusual infinitives and subjunctives.

Awake, wake.

These two verbs, or this one verb under different forms, are extremely interesting from their interchanged forms, and from the dispute arising as to the meaning and correct use of the forms. In T. we find, 41. 7, 'Pharao awaked'; 41. 21: 'I awoke'; 28. 16: 'Iacob was awaked out of his sleep.' For *awake*, then, we have past *awaked* and *awoke*; for the participle, *awaked*.

There are three verbs now having really the same meaning in current use: *awake*, *awaken*, and *wake*. The endeavor to confine the first to intransitive use, and the last to transitive use, is quite unfounded in derivation or in usage; indeed, the participle form *awaked* instead of *awakened* is now considered archaic (see *NED*). The different forms in *awake* as well as in the simple *wake* came from the blending of

two early verbs. The form-history from *awacan*,¹ an OE. strong, intransitive verb, is complicated with the sense-history of *awæccan* (or *awecccān*, ME. *awecche*),² an OE. transitive and weak verb.

The first verb *awacan* = 'to awake into being, to arise, to be born.' The second *awæccan* = 'to arouse, to raise up' (like Latin *excilare*, *suscitare*, *resuscitare*).

The verb *awacan*, even in OE., began to be treated as a weak verb; and from it comes the later modern English *awaken*, weak, and transitive as well as intransitive. After a little the original relation of *awoke* to the intransitive *awacan* was obscured, and it was treated as a varying form of the weak transitive *awæccan*.

The strong participle was early in the 13th century reduced to *awake*, and became merely an adjective (mostly predicative). All forms are now used either transitively or intransitively, though the strong form *awoke* is preferred for the past action, and the weak *awakened* for the participle.

Axe.

Axe, 34. 12; *axed*, 37. 15; *axeth*, 32. 17.

This form, now only dialectic and that in the remote inland towns or in Ireland where old forms are found petrified, was in general use until nearly 1600; it comes from *āscian*, by metathesis. Its first changed form was *ācsian*.

Begot.

Had begot.

This is used many times. *NED.* gives this as an early form for the participle of *beget*, but does not cite any use of it as a participle.

Brente.

38. 24: brynge her forth *ād* let her be brente.

Our present verb *burn*, *burnt*, *burnt*, with its older variant *burned*, *burned*, is the offspring of two old forms: First, the intransitive strong verb *brinnan*, by metathesis *birnan*; sec-

¹ Principal parts: *āwacan*, *āwōc*, *āwacen*.

² " " " *āwæccan*, *āweahste*, *āweaht*.

ond, the OE. *bærnan*, by metathesis from *brenan*. These two verbs, distinct in OE., became confused in the ME. period. *Brenne*, *brent*, were the most common forms in late ME. and even to the 16th century, when they somewhat abruptly gave place to *burn*, *burnt*. Spenser, however, as late as 1596 uses the form *brent*: ‘The fire which them to ashes brent.’ *Faery Queen* 1. 9. 10. In the 13th and 14th centuries is found the infinitive *brennen*. It is recorded in the Shropshire dialect as late as 1796, and Mrs. Gaskell uses it in dialect, in *Sylvia's Lovers*, 1863: ‘It were a good job it were brenned down.’ T. uses the infinitive *bren* in Luke 1. 9.

Had corrupte.

6. 12: God loked vpon the erth, ad loo it was corrupte: for all flesh had corrupte his way vppon the erth.

This is from the Latin *corrumpere*; when the verb was introduced, it came in as *corrump*, with the past following the Latin forms. The English forms then would have been *corrump*, *corrupte*, *corrupte*. Very soon *corrupte* as the infinitive superseded *corrump*, but held for some time *corrupte*, besides *corrupted*, for its participle. Wyclif (1382, earliest use noted) uses *corrupted*, but still holds to *corrump* for the infinitive: ‘I shal corrumpere hir vynezeerd and hir fijge tree,’ Hosea 2. 12. In 1489, Caxton uses *corromped*. Compare, for a like change, the vulgar ‘drownded,’ and ‘attackted.’ While T. is quoted (*NED.*) as using *corrupte*, it is to illustrate the present form; and no example is given of this form in past or participle.

Digged.

The verb *dig* was originally a weak verb, having come into the language, probably, from the French *diguer*. It took its strong past in the 16th century (*NED.*), but the Bible of 1611 retained this weak form; and Johnson in a review of Blackwell¹ uses this form (1755). As late as 1778 the form is found,² and in *The Trisler* (1789, No. 43, 549). For earlier examples of this form, C. is quoted more than once in those

¹ Review of Blackwell’s *Mem. Crat. Augustus* (*Wks.* 10. 185).

² Bp. Lowth, *Trans. Isa.*, *Notes*, 313.

references where T. uses the form; T. not at all in OT., but one is taken from Romans 11. 3.

Dwelled.

This is the form generally used by T. for past and for participle. It is, however, varied by *dweld* and *dwellt*.

Forgeten.

41. 30: all the plenteousnes shalbe forgeten in the lande of Egipte.

In *get* is found the participle *geten* used in the 14th to 16th centuries; in the 13th to 14th centuries there was a like infinitive form; in the 15th century this is found for a past form. In 1540, *Howers of the Blessed Virgin*: 'They shall be registered so they shall not be forgotten; in 950, *Lindisfarne Gospels*, Mark 10. 21: an *ðe* is forgeten, and Chaucer uses 'was foryeten.'

Interpretate.

40. 16: When the chefe baker sawe that he had well interpretate it.

This is the participle *interpretatus* of the Latin verb *interpretare*. There were at first two forms from this Latin verb, introduced between the 14th and 17th centuries; they were *interpret*, with its participle *interpreted* (Wyclif (1382) uses this *interpretid*), and the variant participial form *interpretate*, taken more directly from the verb; the second verb is *interpretate*, with the participle *interpretated*. This verb was introduced later than *interpret*, but at the same time as the participle *interpretate*.

41. 8: but there was none of them that coude interpretate vnto Pharao; 40. 22: euē as Ioseph had interpretated vnto the.

This form was used (1522) in a letter of Bishop Fox; and as late as 1763, we find *interpreting*; and the form in the infinitive again as late as 1866.

Kepte.

41. 35: and there let them kepte it.

No such form is possible from the OE. verb *cēpan*. Is this a misprint of the form *kepe*?

Late.

24. 18: she hasted and late downe her pytcher.

This form of the past of *let* is recorded in the 15th century in Scotland. The use is not noted with this spelling.

47. 19: the form *latest* = *lettest* is found: Wherfore latest thou vs dye before thyne eyes?

This is not recorded among existing forms. The nearest is *lat* in the third singular of the 13th century. No authority is cited. This form is found in C.

Layde, reflexive.

28. 11: And toke a stone of the place, and put it vnder his heade, and layde him down in the same place to slepe.

Layd is found as a participle from the 16th to 18th centuries and as a past form as early as 1375; but this reflexive use is not common.

Lyen.

34. 7: he had lyen with.

This participial form is found from the 14th to 18th centuries; in *Merlin* (1450), and in De Foe (1722) *The Plague*:

'It had lyen much longer.' C. makes the same translation, but AV. uses 'in lying with.'

Lyne.

26. 10: myght lightly haue lyne.

This participial form also appears in the 14th and 15th centuries, and even in 1300 in *Cursor Mundi*, and Heywood (1624), *Gunaik* II. 67: 'Oft in one shade the hare and hound hath lyne.' C. and AV. both follow this translation.

Lyfte.

7. 18: ād it [the ark] was lifte up from of the erth.

13. 10: And Lot lyft vp his eyes and beheld all the contre aboute Iordane.

This is the old past and participle of the verb *leftyn*. The form *lifted*, however, was used as early as 1300 (*Cursor Mundi*). In T. *lyfted* is used three times: 22. 13; 27. 38; 40. 20.

Make, had make.

2. 19: And after þe LORde God had make of the erth all maner beastes of the felde.

OE. *macian* had the past participle *zamacod* about the 12th and 13th centuries, *imaked* in the 12th and 13th centuries, and in the 14th century is recorded the form *imake*. This form *had make* is probably a survival of *imake* weakened to *make*. Under the definition, 'to bring into existence,' the only quotation from the Bible is from Wyclif's Psalm 103: There sparewis shal make nestis. In 3. 1, is: which the LORde God had made; also in 8. 6, is: which he [Noe] had made.

Satt, reflexive.

24. 61: And Rebecca arose & hir damsels, & satt thē vp apō the camels.

This use of the pronoun unstrengthened by *self* is found early in OE. It is noted from Robert of Gloucester to Longfellow; and Southey uses this very form: 'They sate them down beside the stream.'¹ This in modern grammar is considered pleonastic, and often rejected. It is the remains of the old reflexive dative, and is used with many verbs of rest 'admitting a notion of motion.' In this use may be included such phrases as *I fear me*, *I doubt me*, and in Genesis 6. 7: it repenteth me.²

Send.

26. 9: 'And Abimelech sende for Isaac & sayde.'

This is the old past form of the OE. verb *sendan*, coming down to the ME. in this form. In 26. 31, is: and Isaac sent the awaye.

Perfect infinitive for the present infinitive.

22. 10: toke the knyfe to haue killed.

34. 19: 'he came in . . . for to haue slept.'

The infinitive never indicates time of action, but merely names an activity *going on* or in a *state of completion* at

¹ Mætzner, 2. 64.

² Mætzner, 2. 64, 65, 66.

the time of the predicate verb. Mætzner, however, discusses this above mentioned use under the '*subjective* supposition not realized, and thought of as not realized.'¹ This is not an old use; the oldest examples cited are from Marlowe and Shakespeare.

Subjunctive forms.

1. Present in expressing a wish for the future.
9. 2: The feare also and drede of yow be vpon all beasts of the erth.

27. 28, 29: God geue the of þe dewe of heavē. . . . People be thy seruauntes. Be lorde ouer thy brethrē, and thy mothers children stoupe vnto the. Cursed be he þe curseth the.

2. Perfect for action to be completed in the future expressed by *tyll* and *vntyll*.

19. 22: I can do nothyngе tyll thou be come in thyder.
42. 15: ye shall not goo hence vntyll youre yongest brother be come hither.

3. Perfect instead of present in future meaning with *lest*.
26. 7: he feared to calle her his wife lest the mē of the place shulde haue kylled him for hir sake.

4. Past perfect for past meaning.
26. 9: I thought þe I mighte peradventure haue dyed for hir sake.

5. Perfect for past in undecided thought, or conjecture, of fear.

31. 30: I was afrayed, & thought that thou woldest haue takē awaye thy doughters frō me.

38. 11: for he feared lest he shulde haue dyed also, as his brethren did.

The first expresses *wish for the future*, and is, therefore, put in the present subjunctive form instead of the future indicative; as it would be if a statement of fact had been made, or a determination on the part of the speaker for enforced action had been expressed.

¹ 3. 59.

In the second, the entire thought of activity is controlled by *completed action of the future*, an action in the present *uncertain*.

In the subjunctive there was, in its earliest and strongest days, little determination of time; but its 'sphere of action' depended, as in the infinitive, upon the time of action indicated by the predicate verb. Under this rule for *tense* use, the author meant, in the third, fourth, and fifth examples, what would have been expressed by the past subjunctive forms, *should kyll*, *might dye*, *wouldest take*. This is an illustration of the subjunctive feeling towards these acts already passed, in time of speaking, beyond realization; and, therefore, the thought of *non-realization* is uppermost, and must be expressed by *completeness* of activity.¹

Adjective or Adverb.

Evelfaured and leane fleshed, 41. 3: evill favored and lene-fleshed; 41. 4: the evill favored and lenefleshed kyne. The use of the adjective as an adverb modifying a participle is not common before the 16th century, though it is found as early as 1422, tr. *Secreta Secret.*, *Priv. Priv.* Foxe and Taverner are quoted by *NED* as using the form. T.s use is not noted. An early use of the word *lenefleshed* is attributed to C. (1535), and in this passage.

Adjective in double superlative.

Most hyghest, 14. 19: he beynge the prest of the most hyghest God. Mætzner fails to treat of this emphatic superlative. Shakespeare's 'most unkindest cut of all' has long stood for an authority in this, and as a use without a parallel. *NED* quotes as earliest use, Maunde. (1400), but Langland uses the same construction in *Piers Ploughman*.

Conjunctions.

Excepte, 31. 42: And excepte the God of my father had bene with me; and several other uses (see 32. 26; 43.

¹ Mætzner 2. 72, 92, 117; 3. 59.

3, 5, 10; 44. 23, 26). This use as a conjunction is now almost superseded by *unless*, and by modern grammarians is wholly forbidden. *NED.* cites examples of its use from the 14th century to 1877, but does not quote T.

That with other connectives.

Before that, 27. 4: that my soull may blesse the before that I dye. The conjunction *that*, being in the most comprehensive sense the conjunction of the subordinate sentence, was once attached to almost all subordinating conjunctive words.¹ It is really the demonstrative pronoun *that*, which is combined with the preposition or the adverb, and so gives to it a conjunctival nature.² The omission of *that* in this use began as early as the 14th century.³ The AV. takes this form from T. in John 1. 48: Before that Philip called thee, I saw thee. Cf. 33. 18, *after that*, and 3. 7, *how that*.

But and yf, 24. 40: But and yf . . . they will not geue the one, thā shalt thou bere no perell of myne oothe. This compound conjunction is used for emphasis; *but* is the true conjunction, *and* is ‘conjunction conditional strengthened by if,’ although it is in itself equivalent to *if*;⁴ as, ‘and you please, for ‘if you please.’ This *and* is sometimes weakened to *an*, Tennyson’s *Enid* l. 1402: ‘an if he live, we will have him of our band.’ Other examples are found in Chaucer *L. G. W.* l. 1385, and in C’s Matthew 5. 13, T.s Matthew 4. 48: But and yf that evill servaunt shall saye; and T.s Matthew 6. 14: For and yf; while in Genesis 24. 5 is found, ‘what ād yf.’

And as a preposition.

And, 24. 16, 45: And it came to passe yer he had leeft spakynge, that Rebecca came out, . . . and hir pytcher apon hir shulder. This is possibly the OE. preposition *and* formerly governing a dative. *NED.* gives its use only about 1000, quoting Cædmon.

¹ Mætzner 1. 421.

² Mætzner 3. 389 ff.

³ *NED.*

⁴ Greenwood, *English Grammar* (1711), p. 163.

Double preposition, or the preposition followed by a pleonastic preposition.

4. 14: thou castest me out thys day from of the face of the erth. This is very different from 'the preposition followed by a substantive notion.'¹ *Out* is a part of the verb *cast out*; *from* is the preposition strengthened by the pleonastic *of*(off). This double preposition form is of early occurrence in modern English. The earliest quoted use is from *Cursor Mundi* (1425). T.s Matt. 8. 30 is cited for earliest use of *off from*. In the AV. Exodus 3. 5 occurs the form: Put off thy shoes from off thy feet, which T. renders: 'put thi shooes off thi fete.' In 22.10 is found: and layde him on theaulter aboue apon the wodd; and 31. 17: sett vp . . . vpon.

From off: a translation of Heb. *mē'āl*, where *mē*, contracted from *min*, denotes separation, and '*āl*, upon; hence *mē'āl* = from upon, from over, from by (Brown, *Heb. and Eng. Lex.*, p. 758), 'when removal, motion, etc., from a surface is involved.' Cf. Fr. *de dessus*.

Agreement of the singular verb with a compound subject.

6. 5: the ymaginacion and toughtes of his hert was only evel. Constructions similar to this are to be met not only in OE., but in Modern English as well. 'Hys brayn and wȝt ys so febl,' 'Envye and aun yvel wil was in the Jewes' (P. Ploughman, p. 338); 'Kingdom and power and glory pertains' (Milton, P. L. 6. 814); 'My hope and heart is with thee' (Tennyson); 'Poetry and eloquence . . . was assiduously studied' (Macaulay). This use of the singular verb arises from the notion of the combination of the several into a single conception.²

Idioms.

The study of idioms alone makes an investigation of this kind valuable, for some idioms found in Tindale give authority to expressions holding to-day a disputed place; as, the preposition *a*, and the use of the preposition *of* with the adjective *all*. While many idioms of the 16th century have

¹ Mætzner 2. 479.

² Mætzner 2. 150.

become wholly obsolete, many are seen to survive with their first strength.

And connecting two verbs, the latter of which would logically be an infinitive. 45. 28: 'I will goo and se him.' T's (1526) *Acts* 11. 4, is quoted in *NED*. as the earliest use of the signification of *and*: 'He began and expounde.' It was in the 16th century dialectic; it is now idiomatic, and is found in literary as well as in vulgar use.

At doores, 19. 6: Lot went out at doores. This idiom is used by Shakespeare; *King John* V. VII. 29: It would not out at windows, nor at doors.

Be as auxiliary of the perfect tense. 6. 13: the end of all flesh is come before me. 13. 14: after that Lot was departed from hym. 81. 22: was it told Labā ſy Iacob was fled, etc. 'If a few grammarians permit to all intransitives the conjugation with *have* alone, rejecting that with *be*, they are in contradiction with the usage of the tongue, although it must be granted that in the course of time the formation with *have* has gained ground.'¹ Shakespeare uses this even with a transitive verb: The enemy is passed the marsh (*Richard III*, 5. 3) and Miracles are ceased (*Henry V*, 1. 1).

For because. Besides the combination of *that* with other connectives, as noticed under grammatical forms, this double conjunction is found, 38. 14: sat her downe at the entrynge of Enaim . . . for because she sawe that Sela was growne.

Get used reflexively. 22. 3: 'and rose vp and gott him to the place'; 26. 16: 'gett the frō me; 35. 1: get the vp to Bethell; 38. 1: Iudas . . . gatt him to a man called Hira of Odollam; 39. 12: he left his garment, . . . and goot him out; 42. 2: Gete you thither, and bye vs corne.

Imperative in *se*. 28. 6: se thou take not; 3. 17: se thou eate not therof; 4. 7: see thou rule it; 6. 20: male and female se that they be.

¹ Mætzner 2. 71.

Infinitive with for. 1. 20: & foules for to flee over the erth; 3. 6: a pleasant tre for to make wyse. This is an old idiom, reaching back to the OE., particularly with the idea of purpose; but it is rarely used out of vulgar speech after the 16th century. It is found, however, in Washington's *Journal* (1748), and in J. Q. Adams's *Letters* (1774).

Infinitive with to instead of the present participle or gerund. 11. 9: left of to bylde the citie.

Of. Certain grammarians forbid the use of with *all*; as, 'all of us are present,' maintaining that the correct form is 'we are all present,' or 'all we are present.' In T., however, this form is quite as frequently found as *all* without *of*. 8. 19: all of one kynde. C. and AV. follow the same use. While our present idiom is 'all manner of,' T., C., and AV. frequently omit this preposition. 1. 25: all maner wormes of the erth in their kyndes; 1. 29: all maner trees; 2. 20: all maner beastes of the felde. Mætzner¹ classes this as a construction in which the substantive operates like a preposition. 'He has left you all his walks on this side Tiber' (Shakespeare, *Julius Cæsar*). In popular speech to-day one hears 'on board a ship' for 'on board of a ship.' With this may be given the peculiar construction, 24. 10: .x. camels of the camels of his master, and had of all maner goodes of his master with him.

Omission of the article. 3. 18: In sorow shalt thou eate therof all dayes of thy life; 26. 8: it happened after he had bene there longe tyme.

Omission of that. 7. 23: they were destroyed from the erth: save Noe was reserved only.

Pleonastic forms:

From thence, 27. 45: Thā will I sende and fett the awaye from thence.

To, 19. 10: shott to the doore; 20. 18: The LORde had closed to, all the matryces of the house of Abimelech.

¹ 1. 244.

Subject. 4. 4: Abell, he brought also of the fyrstlynges
of hys shepe; 4. 22: Zilla she also bare Tubalcain.

So in measure of degree. 43. 34: fyue times so much as.
Survived datives. 3. 12: she toke me of the tree ād I
ate; 31. 9: thus hath God take awaye youre fathers
catell and geue thē me.

Virtual compounds, or phrases consisting of two nouns
in which the former has the function of an adjective.
44. 1: the bagge mouth; 29. 2: the well mouth.

III. TRANSLATIONS.

Passages showing notable difference in translation in the versions compared, not sufficiently emphasized in the comparison of words :—

4. 7 :

T. Notwithstondyng let it be subdued vnto the, ãd see thou rule it.
C. Shal he then he subdued vnto the? and wilt thou rule him?
AV. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule ouer him.

4. 13 :

T. Cain sayd . . . my synne is greater, than that it may be forgeven.
C. Cain sayde . . . my sinne is greater, then that it maye be forgeuen me.
AV. Cain said . . . My punishment is greater, then I can beare.

11. 6 :

T. Thys haue they begon to do, and wyll not leave of from all that they haue purposed to do.
C. This haue they begonne to do, and wil not leave of from all þ they haue purposed to do.
AV. This they begin to doe: and now nothinge will be restrained from them, which they haue imagined to doe.

16. 13 :

T. I haue of a suretie sene here the backe parties of him that seith me.

C. Of a suertye I haue sene the back partes of him that
sawe me.

AV. Haue I also heere looked after him that seeth me.

18. 14:

T. In the tyme appoynted will I returne vnto the, as soone
as the frute can haue lyfe, And Sara shall haue a sonne.

C. Aboute this tyme (yf I lyue) I wil come to the agayne,
and Sara shal haue a sonne.

AV. At the time appointed will I returne vnto thee, according
to the time of life, and Sara shall haue a sonne.

20. 16:

T. Beholde he shall be a couerynge to thyne eyes vnto
all that ar with the and vnto all men and an excuse.

C. Lo, he shalbe vnto the a couerynge of the eyes, for
all that are with the, and euery where, and a sure
excuse.

AV. Behold, he is to thee a couering of the eyes, unto all
that are with thee, and with all other: thus she was
reproued.

21. 6:

T. And Sara sayde: God hath made me a laughinge stocke:
for all þeare, will laugh at me.

C. And Sara sayde: God had prepared a joye for me, for
who so euer heareth of it, wyll reioyse with me.

AV. And Sara said, God hath made me to laugh, so that
all that heare, will laugh with me.

27. 39:

T. Beholde thy dwellynge place shall haue of the fatnesse
of the erth, & of the dewe of heauen fro aboue.

C. Beholde thou shalt haue a fat dwellinge vpon earth,
and of þe dew of heauen from aboue.

AV. Behold, thy dwelling shall be the fatnesse of the earth,
and of the dew of heauen from aboue.

27. 41:

T. The dayes of my fathers sorowe are at hāde, for I will
sley my brother Iacob.

C. The tyme wyll come shortly, that my father shal mourne,
for I wil slaye my brother Iacob.
 AV. The dayes of mourning for my father are at hand; then
will I slay my brother Iacob.

43. 30:

T. His hert dyd melt apon his brother.
 C. The grounde of his hert was kyndled towarde his brother.
 AV. His bowels did yerne vpon his brother.

44. 20:

T. The brother of the sayde lad is dead.
 C. His brother is deed.
 AV. His brother is dead.

47. 12:

T. Ioseph made prouysion . . . as yonge children are fedd
with bread.
 C. He made prouysion . . . with bred, euen as yonge children.
 AV. Ioseph nourished . . . with bread, according to their
families.

49. 5:

T. Weked instrumentes are their wepos.
 C. Their deedly weapons are perlous instrumentes.
 AV. Instruments of crueltie are in their habitations.

49. 6:

T. In their selfewill they houghed an oxe.
 C. In their self will they houghed an oxe.
 AV. In their selfe will they digged downe a wall (*Marg.*
'Or houghed oxen').

49. 22:

T. That florishyng childe Ioseph, that florishing childe
and goodly vn to the eye: the doughters come forth
to bere ruele.
 C. The fruteful sonne Ioseph, that florishinge sonne to loke
vpon, the doughters go vpō the wall.
 AV. Ioseph is a fruitfull bough, euen a fruitfull bough by
a well, whose branches runne ouer the wall.

49. 24 :

T. Out of him shall come an herde mā a stone in Israel.
C. Of him are come herdmen and stones in Israel.
AV. From thence is the Sheapheard, the stone of Israel.

49. 26 :

T. After the desyre of the hiest in the worlde.
C. After the desyre of the hyest in the worlde.
AV. Vnto the vtmost bound of the euerlasting hils.

ALPHABETICAL INDEX

containing every word used by Tyndale in the book of Genesis; the word used by Coverdale in the same passage; the word used in the Authorized Version in the corresponding passage; the various spellings, and the various verb forms.

a-able

	C	A
a 21. 9	<i>omit</i>	<i>omit</i>
35. 18	„	in
abashed, were 45. 3	were so abashed	were troubled
abated, were 8. 11		
abated 8. 3	decreased	were abated
Abdeel 25. 13		
Abell 4. 2		Abel
Abel mizraim 50. 11	lamentacion of the Egipcians	
abhominacyon 46. 34	† abhoore	abomination
abhomynacyon 43. 32	abhominacion	„
Abida 25. 4.		
abil 13. 6	able	able
<i>See</i> able		
Abimael 10. 28		
Abimelech		
20. 2 (23 times)		
20. 15	<i>omitted</i>	
able, be 15. 5	canst	
— am 31. 29	coude have	it is in the power of my hand

C	A
able, be 33. 14	can
<i>See</i> abill	
abode 8. 10	stayed
aboue 27. 39 (2 times)	
6. 16	<i>omit</i>
—, another, one 6. 16	lower, second, and third
22. 9	<i>omit</i>
48. 22	without
24. 8	<i>omit</i>
27. 34	exeadyngē
41. 40	more then
about 38. 30	aboute
aboute 35. 5 (2 times)	vpon
—, which we have	
8. 11 (3 times)	<i>omit</i>
13. 10	rounde aboute
24. 11	of
—, put 24. 65	euen
37. 34	couvered
38. 28	vpon
39. 11	"
41. 42	about
41. 48	"
45. 1	by
46. 34	about
5. 29	because of
—, in 13. 17 (2 times)	thorow
— to, am 18. 17	will
22. 13 (3 times)	<i>omit</i>
Abraham, 17. 5	"
(92 times)	
18. 7 (3 times)	he
21. 4 (4 times)	<i>omit</i>
18. 12 (2 times)	him
23. 18	Abrahams
—, of 24. 9	"

C	A
Abraham, of 25. 7 26. 1	Abrahams
Abrahams, 20. 18 (9 times)	
17. 23	his
21. 11	† Abraham
26. 15	of Abraham
Abram, 11. 26 (47 times)	
12. 6 (2 times)	he
14. 20	hee
15. 6	he
16. 3	they
12. 20	him
Abrams 11. 29 (7 times)	
Abrech 41. 43	bow their knees
abrode 11. 9 11. 4	bow the knee
28. 14	abroad
in 41. 45	forth
abyde 24. 55 29. 14	out, for to vyset tary
accordinge, as 7. 16	out ouer
—, as 27. 14	abide
accordynge as 33. 14	abode
as	as
See acord	such as
acordinge	accordinging as
acordyng	
acordynge	
Achad 10. 10	Acad
Achbor 36. 38 (2 times)	Accad
acordinge as 27. 19	as
—, as 30. 34	so as
— to 41. 40	acordinge to
acordyng vnto 43. 33	after
	according as
	„ to
	„ vnto
	„ to

	C	A
acordynge to 6. 22 (3 times)	acordinge to	according to
— to 7. 5	<i>omit</i>	" vnto
— to 18. 25	acordinge to	<i>omit</i>
— as 21. 1	" as	as
— vnto 21. 23	the came	according to
— as 34. 12	acordinge as	" as
— to these 39. 17	euen the same	" to
- - as 41. 54	wherof	" as
— to 43. 7	as	according to
— vnto 43. 33	acordinge to	" to
— as 44. 10	vnto	" vnto
— as 50. 6	acordinge as	" as
— as 50. 12	as	" as
<i>See</i> accordinge accordynge		
actiuyte 47. 6		actiuitie
Ada 4. 19 (8 times)		Adah
Adam 3. 8 (8 times)		
2. 15 (2 times)	man	the man
2. 19 (4 times)	"	
2. 22	"	man
2. 22	him	the man
2. 25	the man	the man
3. 12 (3 times)		" "
5. 4	<i>omit</i>	
5. 5.	his	
11. 5	men	men
Adama 10. 19(3times)	Adama	Adamah
a farr of 22. 4 (2 times)		afarre off
afrayd 3. 10	afrayed	afraid
afrayde 18. 15(5times) 28. 17	afrayed	afraid
afrayed 31. 31	afrained	afraid
after 1. 26 (38 times) 1. 27 (3 times)		" in

	C	A
after that 2. 19	whan	<i>omit</i>
5. 3	like	
5.4 after (16 times)	theraftur	
5. 30	after this	
6. 4 (2 times)	<i>omit</i>	
— the end of 8. 3	after	
— " " " 8. 6		at the end of
— thys 12. 10 (2 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
— that 13. 14	whan	after that
15. 1	it happened after	
20. 13	whan	it came to passe when
22. 1		it came to passe after
—, went 24. 61		followed
25. 11		it came to passe after
26. 8	whan	when
— that 30. 21		afterwardes
31. 36	vpon	
— this maner 32. 4	thus	thus
32. 18	behinde	behind
32. 20	behynde	"
— my name 32. 29	what my name	
— that 33. 18		when
35. 9	after that	"
— the deth of 36. 35	whan . . . dyed	<i>omit</i>
— " " " 35. 39	" "	"
—, it came to passe	after	it came to passe
— that 38. 24		about . . . after
— this maner 39. 10	soch wordes	<i>omit</i>
— " " 39. 10	thus	after this maner
41. 6	afterwarde	after them
41. 31	theraftur	<i>omit</i>
— that 45. 15	afterwarde	
— the same maner	† him	after this maner

C	A
after 45. 23	
48. 1	it came to passe after
48. 7	whan
48. 16	as for me, when <i>omit</i>
49. 18	for
49. 26	vnto
afterward 10. 18	from whence
25. 26	anone therafter
26. 23	afterwarde
29. 15	after that
32. 20	after warde
38. 30	afterwarde
afterwarde 15. 14	afterward
agayne 4. 25 (31 times)	againe (31 times)
8. 7 (26 times)	<i>omit</i>
18. 29	further
20. 7 (2 times)	ageyne
22. 5	againe
29. 35	the fourth tyme
33. 16	againe
42. 37	againe
46. 4	<i>omit</i>
8. 11 (5 times)	"
See agene	<i>omit</i>
ageyne	
agaynst 39. 9 (2 times)	against
34. 30	against
43. 25	ageynst
14. 17	to mete
19. 1	for to mete
29. 13	to mete
—, prevayle 32. 25	ouercome
33. 4	to mete
37. 18	<i>omit</i>
39. 9	against

	C	A
agaynst 41. 36 42. 21 46. 29 <i>See agenst</i> ageynst	in against vp to mete	against concerning vp to meet
age 15. 15 (8 times) 43. 33 44. 20	first byrth	birthright old age
agene 43. 21 <i>See agayne</i> ageyne	agayne	againe
agenst 15. 10 (4 times) 13. 13 24. 65 18. 2	agaynst " " to mete	against before to meet to meete
agenste 14. 9 <i>See agaynst</i> ageynst	with	with
ageyne 20. 7 <i>See agayne</i> agene		<i>omit</i>
ageynst 32. 6 <i>See agaynst</i> agenst	agaynst	to meet
agree to come with, wyl folowe wyll 24. 5 (2 times)	wyl folowe	will bee willing to follow
Ahalibama 36. 2 (6 times)		Aholibamah
Ah syr 3. 1	yee	yea
Ahusath 26. 26		Ahuzzath
Aia 36. 24		Aiah
Akan 36. 27	Ackan	
al 5. 14 7. 21	whole all	euerie creeping thing
all 1. 26 (181 times)		

C	A
all maner 1. 25 (3 times)	every
— maner of 1. 21 (9 times)	"
1. 26 (20 times)	"
1. 29	all maner frutefull euery
1. 29 (20 times)	whole
1. 30 (3 ")	euery
1. 31	euery thing
2. 4 (10 times)	<i>omit</i>
2. 5	" euery
2. 6 (6 times)	the whole
2. 13 (2 ")	" "
2. 16	all maner euery
— maner 2. 20	all euery
2. 20	any
3. 1	
4. 21	they
6. 2 (7 times)	<i>omit</i>
7. 3	whole
7. 8	euery thing
7. 11	al
— maner of 7. 14	<i>omit</i> euery
7. 14	what so euer
— the partes of 7. 19	the whole
— that 7. 22 (3 times)	all in whose nosethrils euery liuing substance
7. 23	
8. 19 (3 times)	euery
— that 8. 19	whatsoeuer
8. 19	<i>omit</i>
8. 21	euery thing
— thyng 9. 3	euery thing
9. 15	all maner of
—, of 14. 23	any thing
— places where 20.13	euery place whither

C	A
all men, vnto 20. 16 21. 6	euyer where
— thinge, but aboue 24. 8	who so euer onely
—, with 27. 41	withall
— places whother, in 28. 15	where so euer
28. 15	
30. 31 (3 times)	
30. 35	
32. 21	that which
-, last of 33. 7	<i>omit</i>
34. 15	euyer one
-- that 34. 24	same
-- maner 40. 17	afterwarde
— that, is 44. 20	as many as are
— my life longe 44. 32 45. 1	as many as
allmyghtie 28. 3 (3 times)	all maner of
<i>See</i> almighty almyghtie	alone
all to gether 46. 22 46. 25	alone
all togither 46. 26	<i>omit</i>
allwaye 6. 3 30. 41	alltogether
almightie 49. 25 <i>See</i> almighty almyghtie	neuertheles
Almodad 10. 26	
almondes 43. 11	
almyghtie 17. 1 <i>See</i> almighty almightie	and it came to passee whenso- euer

C

A

alone 2. 18 (3 times)		
alowde 45. 2		
also 1. 16 (41 times)		
2. 8 (18 times)	also	<i>omit</i>
30. 6 (5 times)	<i>omit</i>	also
2. 9 (23 times)	"	<i>omit</i>
21. 7	morouer	"
21. 26	nether	neither
24. 25	ynough	<i>omit</i>
24. 49	yet	"
38. 22	morouer	also
45. 19	† them	thou
50. 9	<i>omit</i>	both
altar 13. 18	altare	
Alua 36. 40		
Alvan 36. 23		
a lyve, to kepe 6. 16 (2 times)	maye lyue	to keepe aliue
43. 7 (5 times)	a lyue	aliue
45. 28	aliue	"
50. 20	<i>omit</i>	"
am 4. 9 (40 times)		
—, I 17. 4	it is I	as for me
— aboute to 18. 17 20. 13	wil	<i>omit</i>
— at the poynte to 25. 32	must	he is
— deed 30. 1		I die
— I, happy 30. 13	well is me	
— contente 30. 34 34. 30	let	would
— content 46. 30	† let	being
Amalech 36. 12 (2 times)	Amaleck	let
Amalechites 14. 7		Amalekites
Ammon 19. 38		
among 11. 6	amonge	<i>omit</i>

C		A
amonge 3. 8 (5 times)		amongst
23. 4 (2 times)		with
23. 6 (5 times)		amongst
24. 37 (2 times)		of
6. 2	<i>omit</i>	"
17. 12	thorow	among
17. 23	in	"
36. 31	<i>omit</i>	ouer
40. 20	before	among
43. 33	amonge	at
Amorites 15. 16		
48. 22		Amorite
an ende 31. 45	for a pilier or mark- stone	for a pillar
— hye 49. 9	vp hye	vp
Ana 36. 2 (8 times)		Anah
36. 2	<i>omit</i>	<i>omit</i>
Aner 14. 13 (2 times)		
angell 16. 7 (7 times)		angel
16. 9 (4 times)	angel	"
angells 19. 1 (4 times)	angels	angels
angrie 40. 2 (2 times)		wroth
angry 4. 6	angrie	"
angrye 18. 30 (2 times)	"	angry
—, be 31. 35	be angrie	let it displease
anguysh 42. 21		anguish
another, 4. 25 (8times)		
6. 16		<i>omit</i>
11. 3	<i>omit</i>	
11. 7		+ one another
15. 10	the other	
25. 1		againe
30. 12		a second
31. 49	the other	
42. 28	<i>omit</i>	
43. 6	yet a	yet a
43. 7	"	

	C	A
answerted 30. 31 <i>See answered</i>	sayd	said
answere 41. 16		
—, coude 45. 3	coulde answere	could answere
—, shall 30. 33	shal testifie	
answered 18. 27 (15 times)		
3. 12 (11 times)	sayde	said
21. 26 (3 times)		saide
21. 30 (21 times)		said
3. 10	said	saide
14. 22	sayde vnto	said to
42. 37		spake vnto
<i>See answerd</i>		
anoynteddest 31. 13	dyddest anoynte	annoynedst
any 47. 6 (3 times) 31. 52	<i>omit</i> eny	<i>onit</i>
36. 31	”	
anything, nether 22. 12	nothinge	neither any thing
apeared 12. 17 (5times) 35. 1	appeared appared	appeared ”
<i>See apered</i>		
appeared		
appered		
apere, made 30. 37 <i>See appere</i>	pylded	made appeare
apered 26. 24 <i>See apeared</i>	appeared	appeared
appeared		
appered		
apon 6. 17 (23 times) 6. 1 (4 times)	vpon	vpon
6. 5 (2 times)	”	on
8. 13	”	in
—, thought 19. 29	thought vpon	from off remembered
—, aboue 22. 9		vpon

	C	A
apon 24. 18	in	vpon
27. 16	aboute	"
28. 13	vpon	aboue
28. 13	"	wheron
31. 35	† after	vpon
—, looked 40. 6	sawe	looked vpon
43. 30	towarde	vpon
—, maye sett myne eyes 44. 21	wil se	
44. 29	<i>omit</i>	<i>omit</i>
47. 20	vpon	ouer
48. 7	by	by
48. 16	vpon	in the midst
49. 33	"	into
50. 1	<i>omit</i>	
<i>See</i> upon		
upon		
apoynte 34. 11	appoynte	shall say
<i>See</i> appoyn		
apoynmt	couenaunt	couenant
<i>See</i> appoynmt		
apparell 2. 2	hoost	hoste
appeared 35. 9 (2 times)	apeared	
<i>See</i> apeared		
apered		
appered		
appere, may 1. 9	maye appeare	let appeare
—, shall 9. 14	shal "	shall be seene
<i>See</i> apere		
appered 8. 5	appeared	were seene
35. 7	"	appeared
<i>See</i> apeared		
apered		
appeared		
appoyn 30. 28		appoint
<i>See</i> apoynte		

C	A
appoyned 18. 14	this
—, had 21. 2	† had spoken vnto him afore
—, had 22. 3	had sayde vnto
29. 21	<i>omit</i>
47. 21	† became
—, was 47. 22	was appoyned
appoynment 9. 13	my couenaunt
apurns 3. 7	
ar 20. 16 (6 times)	are
32. 18	† which sendeth
<i>See</i> are	is
Aram 10. 22 (2 times)	
Aran 36. 28	
Ararat 8. 4	
array to fyghte, sette	
in 14. 8	prepared to fight
—, sette in 14. 15	† deuyded them
arrayed 41. 42	clothed
archer 21. 20	
arcke 6. 14 (5 times)	
6. 15 (3 times)	<i>omit</i>
8. 16 (2 times)	arke
<i>See</i> arke	
Ard 46. 16	
are 2. 4 (49 times)	
1. 9 (2 „)	<i>omit</i>
6. 9 (6 „)	is
36. 26 (3 times)	were
1. 29	<i>omit</i>
2. 19	
6. 3	is but
7. 19	<i>omit</i>
8. 17	
9. 5	is
10. 29	<i>omit</i>
	were

	C	A
arc 10. 32	is now	
19. 31	is	is
27. 41	wyll come	
30. 32	be	<i>omit</i>
31. 12	<i>omit</i>	
33. 5		<i>omit</i>
34. 22	<i>omit</i>	"
34. 23	shal be	shall bee
36. 19	<i>omit</i>	
41. 25		is
— ye negligent 41. 27	gape ye	doe ye looke
46. 27	were	were
— abhominacyon	abhore	is abomination
46. 34	"	"
49. 12		shall be
<i>See ar</i>		
Areli 46. 16		
Arioch 14. 9		
arke 7. 7 (5 times)		
7. 9 (9 times)	arcke	arke
8. 19 (2 times)	"	arcke
<i>See arcke</i>		
Arki 10. 17		Arkite
arme 24. 18	hande	hand
armes 49. 24		
Arodi 46. 16		
arose 19. 15 (2 times)		
2. 6		went vp
19. 28	rose	" "
arose 19. 35	arose like wyse	
24. 61	gat hir vp	
Arphachsad 10. 24		
10. 22	Arphachad	Arphaxad
11. 11	<i>omit</i>	"
art 3. 9 (22 times)		
13. 14	dwellest	
15. 15	<i>omit</i>	<i>omit</i>

C	A
art 16. 13	<i>omit</i>
— a straunger 21. 23	hast soiourned
40. 14	shall be
arte 17. 8 (2 times)	
Aruadi 10. 18	Aruadite
aryse 21. 18 (2 times)	arise
28. 2 (3 times)	get the vp
13. 17	arise
35. 3	let vs get vp
—, shall 41. 30	shal come
43. 13	get you vp
as 3. 5 (34 times)	
3. 8 (7 times)	<i>omit</i>
2. 19	whatsoeuer
14. 17	after
18. 1	and
19. 15 (3 times)	when
19. 16	while
21. 4 (3 times)	like as
24. 22 (4 times)	whan
26. 19	<i>omit</i>
31. 15 (3 times)	and
32. 25	<i>omit</i>
— we be 34. 15	† in
35. 22	like vnto us
37. 25	that when
	in the meane
	season
37. 28	then
38. 28	when
41. 38 (3 times)	<i>omt</i>
43. 6	"
44. 2 (2 times)	according to
— one of 49. 16	as well as
—, according 34. 12	
7. 16	as
27. 14	such as
27. 19	as

	C	A
as 30. 34	as	according to
33. 14	there after as	
41. 54	wherof	
50. 12	as	
— concernyng		
5. 29	in	concerning
17. 20		as for
19. 21	in	concerning
41. 32	where as	and for that
—, euen 9. 3 (2 times)		
7. 9 (2 times)	as	as
40. 13	omit	omit
—, euen 40. 22	like as	as
(2 times)		
49. 26	omit	aboue
—, euen so 18. 5		
—, it were 3. 22		so as
21. 16	omit	omit
25. 25	as	like
— long as 8. 22	so longe as	while
— many as 17. 23		euyry
— moch as 44. 1		
— moch as, for		
3. 17	for so moch as	because
—, in 19. 19		omit
23. 19	a reasonable	
—, for 41. 39	for so moch as	forasmuch as
— moch more 43. 12	other	double
—, so moch		euen to
14. 23		
43. 34	more then	
— pertaynyng to	vpon	from
assone as 50. 14	whan	after
as soone as 4. 8	whan	when
9. 24	"	omit
18. 10	† aboute	according to
18. 33	whan	

	C	A
as soone as 24. 30 27. 30 39. 5	by the reason that whan from the tyme forth that	when as soone as from the time that
39. 18 41. 15	whan ,,	as <i>omit</i>
as soone as 44. 3 44. 31	whan yf	when
as such 27. 4 (3 times) 27. 46		as
as though 33. 10 19. 14 27. 12 (2 times) 40. 10	<i>omit</i>	as ,, <i>omit</i>
Asa 10. 19	Gasa	Gaza
Asbel 46. 21	Asber	
Ascenas 10. 3		Ashkenaz
asene, shal be 41. 31	shal be perceaued	shal be knowen
Aser 35. 26		Asher
<i>See Asser</i>		
ashamed 2. 55		
ashes 18. 27	aszhes	
aske, dost 32. 29	askest	doest aske
asked 24. 47 (5 times) 43. 7	axed enquiered	
asketh 32. 17	axeth	
Asnath 41. 45(2times)		Asenath
a sonder 1. 7	a sunder	<i>omit</i>
asse 22. 3 (5 times)		
Asser 20. 13 (3 times)		Asher
<i>See Aser</i>		
asses 12. 16 (13 times) 32. 15		ashes
Assirians 25. 18		Assyria
<i>See Assyryans</i>		
Assur 10. 11 (2 times)		Asshur
Assurim 25. 3		Asshurim

	C	A
Assyrians 2. 14 <i>See Assirians</i>	Assirians	Assyria
Astarath Karnaim 14. 5	Astaroth Karnaim	Ashteroth Karnaim
astoyned, was 27. 33	was amased	trembled
astoynyed, were 42. 28	were afraied	were afraid
at 13. 3 (15 times)		
11. 28 (3 ")		in
19. 1 (4 ")	in	
-- all 22. 12 (3 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
-- all 26. 14 (2 ")		"
3. 24	before	
-- that tyme 13. 7		then
-- the doores, out		
15. 5	forth	forth abroad
19. 1	vnder	in
hand 19. 15		here
21. 6	† with	with
-- Berseba 22. 19	there	
-- the poynte to		
25. 32	must	
-- hand 27. 41	shortly	at hand
27. 43	in	to
29. 2	† of	out of
29. 2		vpon
30. 16		in the
31. 23	vpon	in
-- your pleasure		
34. 10	open vnto you	before you
--, out 34. 24		out of
35. 4	besyde	by
37. 18		neere vnto
38. 5	<i>omit</i>	
38. 11	in	
38. 14	without	in
38. 21	"	openly by

C	A
at 41. 1	after
— the begynnyngē	
41. 21	afore
— 44. 12	vnto
45. 3	before
45. 21	acordyngē to
— the ensample of these 48. 20	according to
49. 2	in the
<i>See</i> att	in thee
Atad 50.10 (2 times)	
ate 3. 6 (15 times)	did eatē
31. 54	had eatēn
43. 34	<i>omit</i>
attayned, have 47. 9	attayneth
att once, make redy	make haist
18. 6	and mengle
—, made redy 18. 7	madereadyatonce
<i>See</i> at	hasted to dresse
audyence, in the	that...mightheare
23. 10 (3 times)	in the audience
44. 18	earēs
aulter 8. 20 (11 times)	altare
aultere 12. 7	aulter
avayleth 37. 26	helpeth
avenged 4. 24	
Avith 36. 35	
awaked, was 9. 24	awaked
(2 times)	
—, was 28. 16	„
aware, was 28. 16	knew
(2 times)	
away 31. 18 (2 times)	awaye
5. 24	awaye
—, went 8. 5	wente awaye
—, send . . . 26. 29	let . . . departe
awaye 14. 15 (3 times)	haue sent away
	<i>omit</i>

	C	A
awaye 15. 11 (13 times) 20. 3 (3 times) —, send . . . 24. 56 (2 times) —, put 21. 10 —, sent 26. 31 27. 45 (2 times) —, hath taken 31. 9 31. 20 (2 times) 31. 31 —, is 42. 33 —, get 42. 33 44. 4 48. 12	<i>omit</i> let . . . go cast out let . . . go <i>omit</i> hath withdrawn from awaie away go youre waye <i>omit</i> "	away omit send . . . away cast out sent away away hath taken away away by force is not be gone off out
awne 15. 4 (3 times) 9. 6 (2 times) 47. 24	owne " <i>omit</i>	<i>omit</i> owne
awoke 41. 4 (2 times)	awaked	awoke
axe 34. 12 46. 33	as ye wyll axe saye	aske shall say
axed 37. 15 (2 times) 25. 22 27. 24 47. 8	for to axe sayde vnto	asked to enquire said said vnto
Ay 12. 8 (2 times)	Ay	Hai
ayleth 21. 17		aileth
ayre 1. 28 1. 26 (6 times) 7. 23	heauen heauen	aire " heauen
Baal hanan 36. 38 — Hanan 36. 39		
Babell 10. 10 11. 9	Babel	Babel "
backe 16. 13	back	† after

C	A
backe, his 18. 10 38. 29	him
backward 9. 23 (2 times) 9. 23	in backward
bad 24. 50 43. 17 43. 31	asyde euell
badd 2. 17 12. 2	euell commaunded
<i>See</i> bade	
baddest 27. 19	saydest vnto
bade 3. 11 29. 22	commaunded had
<i>See</i> bad	
badd	
bagge 44. 1	sacke
bake, dyd 19. 3	baked
bakemeats 40. 17	baken meates
baker 40. 1 (6 times)	
bare 4. 1 (48 times)	
bare 24. 36 25. 26 38. 5	hath borne were borne † had borne
<i>See</i> beare	
bere	
Bared 16. 14	Bered
baren 11. 30 (3 times)	barren
—, haue bene 31. 38	haue bene vnfrute- full
basket 40. 17 (2 times)	baszket
baskettes 40. 16 40. 18	baskettes baszkettes
Basmath 26. 34 (6 times)	Basmath
Bathuel 24. 47	Bethuel
Bathuell 24. 50	"

C		A
bawlme 37. 25 43. 11	balme "	baulme balme
be 17. 1 (10 times) --, to 10. 8 (4 times) --, let 1. 3 (6 times) --, shal 2. 24 (32 times) --, shalt 4. 12 (4 times) 8. 17 (3 times) 9. 2		<i>omit</i> shall be
9. 11	shall come	
9. 15 (4 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
9. 15	shall come	shall become
9. 25 (11 times)		bee
9. 26 (2 , ,)		shalbe
13. 8	are	bee
--, schulde 2. 18 (4 times)		
- , mayst 12. 2	shalt be	shalt be
--, wil, 17. 8 (7 times)		
--, let 1. 14		let bee
--, may 1. 15	maye be	<i>omit</i>
--, to 1. 29 3. 14 (2 times)		shall be
3. 17		art
6. 19	<i>omit</i>	is
--, shal 15. 1 15. 3 (2 times)	<i>omit</i>	shall be
-- able to, yf 15. 5	shal be	<i>omit</i>
--, will 16. 12	canst	is
--, will 16. 12	shal be	will be
--, shal 17. 5	<i>omit</i>	" ,
--, wyll 17. 7		shall bee
--, to 17. 7	that it maye be	to bee
--, though they 17. 12	that is	for or bought with money of any

	C	A
be, may 17. 13	shall be	shall be
—, shall 17. 19	<i>omit</i>	for
—, ceased to 18. 11	wente no more	
—, shall 18. 18 (2 times)	shal be	shall be come
—, wilt 19. 9		will needs bee
— sure, shall 20. 7		know
— greavous, let 21. 12	let displease	let be grieuous
—, maye 21. 30		
— without, shalft 24. 8	art discharged of	shalt bee cleare from
—, let 24. 51 (2 times)	maye be	
— myghtier, shal 25. 23	shall ouer come	shal be stronger
— seruaunte, shalft 27. 40	shalt serue	shalt serue
—, mayst 28. 3		
— his wife, to 28. 9	to wife	
— keper, wyl 28. 15	wyll kepe	will keepe
—, shall 29. 15	art	art
—, to 29. 24		for
—, shal 30. 28	that I shal geue	<i>omit</i>
—, let 30. 33 30. 34	shal be	shalbe
—, angrye 31. 35	let be	might bee
— iudge 31. 53		let displease
—, able to 33. 14	can	iudge
—, as we 34. 15 34. 16	like vnto us	
— 36. 12 (2 times)	are	will become
—, king, shalft 37. 8		are
—, may 41. 35	<i>omit</i>	shalft reigne
—, may 41. 36	maye be founde	let keepc
—, shall 42. 16 42. 16		shall be
— 42. 32 (2 times)	go aboute with	shall he kept
—, must nedes 43. 11	are	must bee

C		A
be, let 44. 9 (2 times)	wyll be	will be
—, shal 44. 10	let be	let be
— wroth 44. 18		let anger burne
44. 33	to be	<i>omit</i>
—, that there shuld	stode	stood
45. 1		
—, shal 45. 20		is
45. 28	is	„
46. 15	are	bee
— without 47. 16	are without	faile
— the chefest, shalt		shalt excell
49. 4		
—, to 50. 13	for	for
beare, to 49. 15		meet for him
beare him company,		
to 2. 18 (2 times)		
—, shall 3. 18	shall beare	shall bring forth
—, maye 30. 3	bare	beare
<i>See</i> bare		
bere		
bearinge 30. 9	bearynge	bearing
bearynge 29. 35	“	”
<i>See</i> berynge		
beast 37. 20 (2 times)		
6. 7	beest	beast
<i>See</i> beste		
beastes 7. 2 (2 times)		
1. 24 (13 times)		beast
1. 28 (2 times)		liuing thing
2. 19	soules	creature
6. 20	beastes	cattel
7. 8	<i>omit</i>	beasts
7. 23	beast	cattell
18. 7	beastes	heard
31. 39	“	beasts
44. 28	<i>omit</i>	<i>omit</i>
45. 10 (2 times)	greate catell	heards

C

A

beasts 9. 2

See beestes

became 21.20(5times)

4. 2 (2 times)	became	was
20. 12	is become	became
— ryche 30. 43	became ryche	increased exceedingly

because 2. 23

(17 times)

26. 7 (10 times)	for	because
16. 5 (3 times)	because	<i>omit</i>
because 11. 19	<i>omit</i>	"
16. 6	whan	when
22. 16	that for so moch as	for because
31. 30	and	
31. 31	<i>omit</i>	
34. 7	that	
38. 9	"	least
38. 14	for	for
39. 23	that	

— of 12. 17 (7 times)

— that 26. 5	because	
— that 32. 32	"	because
(2 times)		

— that 39. 23

and that

and

Becher 46. 21

become, is 3. 22

(2 times)		
—, is 38. 24	is gotten	is

Bedad 36. 35

bedd 48. 2 (3 times)

beddes 47. 31

beds

bedellion 2. 12

bdellium

beestes 45. 17

beast

See beestes

beasts

befor 43. 26

before

to

	C	A
before 2. 5 (27 times)		
2. 4	<i>omit</i>	<i>omit</i>
13. 9 (3 times)	open before	
23. 12 (4 times)	<i>omit</i>	
27. 23 (2 times)	afore	
23. 17 (2 times)	ouer before	
49. 30 (2 times)	over against	
13. 4		at the first
13. 10	for before	
23. 7	<i>omit</i>	to
24. 40	with	
24. 45	or euer	
24. 63	aboute	at
25. 18	towarde	
— tyme 28. 19	afore	at the first
30. 39	ouer	
30. 41	"	among
31. 35	vnto	
37. 10		to
37. 18	afore	euen before
43. 33	ouer agaynst	
47. 15		in
— him 48. 12	vpon their face	with his face to the earth
48. 20	aboue	
began 4. 26 (4 times)	beganne	began
— to trauell 35. 16	traueyled	traveled
— to hunger 41. 55	beganne to suffre	was famished
	honger	
beganne to breake vp	whan they ranne	came neere to
19. 9	to, and wolde	breake
	haue broken vp	
begat 5. 25 (3 times)		
4. 26 (42 times)	begat	begate
4. 18		was borne
4. 26		to him also there was borne

C		A
begat 5. 4		had begotten
5. 10	<i>omit</i>	begote
10. 1		vnto them were
10. 21		sonnes borne
10. 25		euen to him were
37. 3	had begotten	children borne
44. 20	begotten	were borne, vnto
begete, shall 17. 20	shal beget	was the sonne of
begon 11. 6	haue begonne	his old age
begonne, haue 18. 3	haue taken vpon	a childe of his old
	me	age
begot 10. 8	begat	
—, had 5. 7 (14 times)	"	begin
6. 1	had begot	haue taken vpon
		mee
begoten, had 12. 5	begat	begat
begotten, had 6. 4	had begotten	begate
begyled, went about	begyled	were borne vnto
to 27. 12		them
—, hast 29. 25		had gotten
begynnyng 1. 1		bare children to
(2 times)		as a deceiuier
2. 8	<i>omit</i>	
10. 10	origenall	hast beguiled
41. 21	afore	beginning
beheld 13. 10	behelde	"
behelde 31. 2		behelde
1. 31		behold
31. 41	hath loked vpon	hath seene
43. 29	sawe	sawe
48. 8	loked vpon	
behind 18. 10	behynde	
behinde, taried 32. 24	taried alone	was left alone

	C	A
behinde 50. 8 <i>See behynde</i>	<i>omit</i>	<i>omit</i>
behold 19. 8 22. 20 (4 times) 6. 17	beholde lo	
beholde 24. 43 (5 times) 4. 14 (28 times) 8. 11 (2 ") 16. 2 (2 ") 22. 13 (3 ") 27. 37 (2 ") 8. 13 18. 27 24. 51 31. 50 37. 7 37. 19 38. 27 41. 41 <i>See boholde</i>	saw <i>omit</i> saw that O se there is but, lo me thought lo <i>omit</i> see	behold loe behold now behold " " " " " behold see
behynde 19. 17 19. 26 45. 6 <i>See behind</i> behinde		behind backe from behind <i>omit</i>
Bela 14. 2 (4 times) 46. 21		Belah
beloved 15. 6 (2 times)		beleeued
beloved, may be 42. 20	wyll I beleue	† shall be verified
belongeth 40. 8		doe belong
bely 3. 14		belly
Ben Ammi 19. 38	the sonne Ammi	Ben Ammi
bene, had 26. 8 19. 28 (2 times) -, hath 31. 5		<i>omit</i>

C

A

bene, haue 31. 38		
31. 42		had bin
—, haue 30. 29	† hast	was
- baren, haue 31. 38		cast their yong
—, haue 32. 4		stayed
38. 15		to be
—, haue 47. 9	is	
benethe 35. 8	beneth	beneath
Ben Iamin 35. 18		Beniamin
(13 times)		
42. 4	Ben Iamyn	"
Ben Iamins 43. 34.		Beniamins
44. 12	of Ben Iamin	of Beniamin
45. 14	Ben Iamyns	Beniamins
Ben Oni 35. 18		
Beor 36. 32		
Bera 14. 2		
bere, shall 17. 17	shall beare	shall beare
(4 times)		
bere 1. 11	may beare	yeelding
— company, to 3. 12	to beare company	to be with
—, cannot 16. 2	cannot beare	† from bearing
—, shalft 16. 11	shalft bringe forth	shalft beare
—, dyd 22. 23	bare	did beare
— no perell, shalft	shalft be discharged	shalft be cleare
24. 41		
—, let 43. 9	I wil beare	
—, will 44. 32		shall beare
bere ruele, doughters	† doughters goe	† branches runne
come forth to	vpon the wall	ouer the wall
49. 22		
<i>See bare</i>		
beare		
Berseba 21. 14		Beer-sheba
(9 times)		
26. 33	Bersaba	" "
Bery 26. 34	Beri	Beeri

	C	A
berynge 1. 12 <i>See bearinge</i>	bearinge	yeelding
bearynge		
best 43. 11 (3 times)		
- liked 6. 2 20. 15	omit "	chose <i>omit</i>
- sauē one 41. 43	seconde	second
beste 9. 10 9. 10	beastes beast	beast
<i>See beast</i>		"
beste 45. 18	of the goodes	good
besought 42. 21		
besyde 16. 7 46. 26		by besides
BETHEL 12. 8 (4 times)	Bethel	Beth-el
Bethel 35. 16		
Bethell 28. 19 (7 times)	Bethel	Bethel
Bethlehem 35. 19 48. 7	Bethleem	
Bethuel 22. 22 (5 times)		
Bethuell 24. 15 (2 times)	Bethuel	Bethuel
betokeneth 41. 32	signifieth	is because
better 29. 19		
better, fare the 12. 13		be wel
betwene 3. 15 (18 times)		betweene
9. 15 (4 times) 1. 6	betwixte	"
-, from 49. 10	from	in the midst of
betwixte 17. 11	betwene	from betweene
betwyxte 23. 15 (3 times)	betwixte	betwixt
31. 37 (3 times)		"
31. 50 (2 times)	betwene	"
betymēs 29. 8	by tymes	earely

C	A
be warre of that 24. 6	beware of that
bewepte 50. 3	bewayled
bewtifull 29. 17	beutyfull
bewtyfull 2. 9 26. 7	pleasant beautiful
beynge an husband man, went furth 9. 20	beganne to take hede vnto the tyllinge of the grounde
12. 8	† had
14. 18	
35. 29	was
beyonde 35. 21 (3 times)	
Bezara 36. 33	Bosra
Bilha 29. 29 (9 times)	Bozra
Bilhan 36. 27	Bilhah
birdes 7. 21	foules .
<i>See byrdes</i>	
Birsa 14. 2	
bisse 41. 42	whyte sylke
bitterly 27. 34	loude
blacke 30. 32 (3 times) 30. 35	browne
blaine 43. 9 (2 times)	black
blasted 41. 6 (3 „)	
blesse 27. 34 (6 „)	
—, maye 27. 19 (4 times)	
—, will 12. 2 (5 times)	
—, „ 17. 20	haue blessed
—, „ 22. 17	wyll prospere
—, „ 26. 3	blesse
—, let me 48. 9	that I maye blesse
—, shall 48. 20	I will blesse
—, „ 49. 25	art blessed
<i>See blysse</i>	

C	A
blessed 1.22 (26 times)	
—, shall be 12. 3	
(7 times)	
—, had 24. 1 (2 times)	
—, hath 27. 28	
(4 times)	
—, haue 27. 33	
9. 2 (4 times)	prayed
—, hath 24. 35	hath prospered
47. 7	thanked
blessing 27. 30	blessynge
blessinge 12. 2	blessynge
(3 times)	blessing
<i>See</i> blessynge	
blessinges 49. 25	blessings
(2 times)	
49. 25 (2 times)	blessynges
49. 26	<i>omit</i>
49. 26	these
blessynge 27. 36	blessing
(5 times)	
27. 35	blessinge
33. 11	present in good
	worth
39. 5	nothyng but the
	very blessynge
<i>See</i> blessing	
blessinge	
bloud 4. 11 (4 times)	
9. 4	bloude
bloude 9. 5 (5 times)	
blossoms 40. 10	
blow, to 8. 1	to come
blyndnesse 19. 11	
blysse, maye 27. 10	maye blesse
<i>See</i> blesse	

C		A
bode 49. 24		abode
bodies 47. 18	body	bodies
bodye 15. 4		bowels
boholde 26. 9	lo	behold
<i>See</i> behold		
beholde		
boke 5. 1		booke
boldly 34. 25		
bond 21. 17 (3 times)		couenant
9. 9 (3 times)	counaunt	,,
--, be 47. 9		be seruants
-- vnto, was 47. 26	was bonde vnto	became
<i>See</i> bonde		
bondage, in 43. 18	for bonde seraunts	for bondmen
bonde 17. 2 (5 times)	couenaunt	couenaut
17. 19	omit	,,
bondmayde 21. 10	bond mayden	bond woman
bondman 44. 33	bondeman	
bondmayde 21. 12	hand mayde	,,
bondmen 44. 9		
- - of, shall make	shall make bonde	+ shal serue
15. 13	men of	
bondwoman, of 21. 10	bonde maydens	of bond woman
(2 times)		
bone 2. 23 (2 times)		
boones 2. 23 (2 times)	bones	bones
boothes 33. 17	tents	
borders 23. 17	omit	
49. 14		burdens
bordreth vpon 14. 6		by
borne 14. 14 (2 times)		
--, was 21. 3 (2 times)		
--, shall be 17. 17		
--, were 17. 27		
(8 times)		
--, had 21. 9 (2 times)		
--, hath 22. 20		

C

A

borne, haue 29. 34 (3 times)		
—, where he was 11. 28		of his nativity
15. 3	of my housholde	
17. 13	omit	
17. 23		that were borne
—, shulde haue 21. 7	beare	haue borne
—, where I was 24. 7	of my kyndred	of my kindred
—, where thou wast 31. 13	of thy kynred	of thy kindred
41. 12		omit
bosome, into thy 16. 5	by the	
botell 21. 15		bottle
<i>See</i> bottell		
both 2. 25 (18 times)		
3. 5 (6 times)		omit
19. 4 (4 times)	omit	
6. 18 (17 times)	"	omit
24. 54	also	"
34. 12	omit	neuer so much
bothe 7. 21		
bottell 21. 14 (2 times)	botell	bottle
<i>See</i> botell		
bought 17. 27 (3 times)		
—, was 17. 23 17. 13	were bought omit	were bought
—, haue 30. 16 47. 20		haue hired
boughte 17. 12 (3 times)	bought	bought
25. 20		purchased
47. 20	toke	bought
—, haue 47. 23	haue taken	"
	possession of	
bounde 39. 20	omit	bound

C		A
bounde, be 42. 19 <i>See</i> bownd bownde	lye bounde	be bound
bowe 9. 13 (6 times) 27. 29	fall downe	bow
bowed 19. 1 (4 times)		,
— him selfe before 23. 7	thanked	bowed himselfe to
— him selfe to 23. 12	„	bowed downe him-
—, him selfe vnto 24. 52	bowed downe	selfe before
43. 28	body	worshipped . . .
49. 15	laye presoner	bowing
bowels 25. 23	bande	bowed downe
bownd, was 40. 3	bounde	bowed
bownde 22. 9 38. 28	omit	
—, were 40. 5 <i>See</i> bounde	bowed downe	bound
bowshote 21. 6	childe	bow shoot
boye 21. 19	boies	lad
boyes 25. 27		
bracelets 24. 22		bracelets
bracelettes 24. 30		burning lampe
brande 15. 17		
brasse 4. 22	all connynge	
	poyntes of metall	
braunche, vyne 49. 11	noble braunch	choice vine
braunches 40. 10 (2 times)		branches
bread 28. 20 (11 times)	bred	
51. 54	omit	
<i>See</i> bred brede breed		

C	A
breake vp, beganne to 19. 9	wold haue broken vp
breaketh 32. 26	breaketh on
breakyng 32. 24	break
bred 45. 23	
brede 3. 19 (4 times) 35. 16 37. 25 48. 7	bred felde brode <i>omit</i>
breed 14. 18 (4 times) 31. 54	bred <i>omit</i>
<i>See bread</i>	
breddth 6. 15 (2 times)	breadth
brente, let be 38. 24	may be brent
breastes 49. 25	breasts
breth 2. 7 (4 times)	breath
brethed 2. 7	breathed
brethern 29. 4 (38 times) 42. 7 (2 times) 45. 4	brethren
brethren 9. 22 (27 times) 37. 27	them <i>omit</i>
bretren 42. 32	brethren
<i>See brothren</i>	
bring 1. 24	bryngē
— to passe 50. 20	is come to passe
bringe 1. 11 24. 6 (6 times)	bring
—, to 27. 5 27. 9	„
—, shal 27. 9	fetch
—, shall 27. 12	bryngē
—, will 46. 4	„
<i>See bryngē</i>	wil bryngē
brode, last 30. 42	later
	feebler

C	A
broght, haue 43. 21 <i>See brought</i> broughte	haue brought
broken vp, were 7. 11	
—, hath 17. 11	
brother 4. 2 (74 times)	
—, of 10. 25	brothers
13. 11 (2 times)	
24. 53	brethren
brothers 4. 9 (9 times)	
24. 27	of brethren
— seruaunte, shalt be	shalt serue thy
thy 27. 40	brother
27. 44	of thy brother
27. 45	his
brothren 16. 12	brethren
(3 times)	
47. 6	them
<i>See</i> brethren	
brethren	
bretren	
brought 1. 12	
(27 times)	
—, had 19. 17	
—, was 39. 1 (2 times)	
—, hath 39. 14	
—, have 43. 21	
(3 times)	
— him	bad him
out at the doores	go forth
15. 5	
24. 32	gaue
—, be 29. 8	
33. 11	bee gathered
27. 2	is brought
—, caused to be	
37. 32	brought

C	A
brought 39. 1	had brought
—, hast 39. 17	hast brought
43. 2	had brought
— together 47. 14	gathered vp
—, were 48. 1	told
broughte 14. 16	brought
(8 times)	
—, had 24. 48	had led . . . in
24. 59	sent away
—, shuldest haue	haddest broughte
26. 10	
—, myghte haue	might haue sent
31. 27	brought
43. 34	there were brought
<i>See</i> broght	
Brya 46. 17 (2 times)	Bria
brycke 11. 3 (2 times)	bryck
brymstone 19. 24	brimstone
brynge 9. 14 (12 times)	bring
—, will 28. 15	
(3 times)	
—, shall 44. 29	
(2 times)	
—, to 18. 16	to bring
—, may 18. 19	may bring
27. 25 (2 times)	bring
8. 17	shalt bring
—, shuldest 20. 9	hast brought
—, shall 24. 5	must needes bring
—, to 29. 3	were gathered
—, helpe to 40. 14	bring
42. 19	
—, shuld 42. 38	carry
—, 43. 11	shall bring
—, to 43. 18	carie
	take

C	A
brynge 45. 13 47. 16 <i>See</i> bring bringe	come downe with bring glue
brynde 41. 3 bucked 31. 10 buckinge 30. 41 buckynge tyme, in the latter 30. 42 — tyme, in the 31. 10	water syde brynde leapte vpon leaped vpon buckynge † did conceive in the latter buck- when the cattel ynge tyme were feeble whan the buck- at the time that ynge tyme the cattell con- came ceived
budded 40. 10 bulles 32. 15 bundell 42. 35 bundells 42. 35 burie 47. 29 (2 times) —, to 50. 7 <i>See</i> bury buried 23. 19 (5 times) —, was 25. 10 48. 7 <i>See</i> buried burne 11. 3 bury 23. 6 (2 times) —, to 23. 4 (3 times) —, may 23. 4 —, will 23. 13 —, shuldest 23. 6 —, shall 23. 8 —, to 23. 11 <i>See</i> burie burye buryall 47. 30 50. 5 (2 times) burye 49. 29 —, to 49. 30	bullocks boundell bundels burye to burye buried <i>omit</i> of a burying place mayest bury should bury bury burying place bury burie of a burying place

C	A
burye, se that thou 50. 5	burye
— in, to be a place	for a possession to
to 50. 13	bury in
—, to 50. 14	
buried, was 35. 5	was buried
(2 times)	
49. 31	
50. 13 (2 times)	buried
Bus 22. 21	
bush 21. 15	
bushels 26. 12	buszshels
busynes, do 34. 10	occupie
39. 11	busynesse
but 27. 22 (3 times)	
— and yf 4. 7	
(2 times)	
41. 26 (2 times)	omit
3. 1	
— and yf 24. 40	and so . . . yf
24. 55	neuerthelesse
— even 24. 55	at the leest
26. 29	but all
27. 38	omit
— eu'en 28. 17	but
— and yf 34. 17	
35. 16	omit
44. 22	
butlar 40. 1 (4 times)	
buttelar 40. 20	butlar
(3 times)	„
buttelarshipe 40. 21	butlershipe
butter 18. 8	
buylde, let 11. 4	let build
—, to 11. 8	to „
buylded 10. 11 (4 times)	builded
13. 18 (2 times)	built
See bylt	

C	A
buyldinge, was 4. 17 by 6. 21 (39 times)	buylded <i>omit</i>
7. 9 (3 times)	
16. 7 (3 times)	besyde
19. 6 (2 times)	vpon
31. 40 (3 times)	in
31. 32 (2 ,)	with
42. 25 (2 ,)	for
— and by 4. 7	<i>omit</i>
6. 21	to
8. 14	on
— reason of the 12. 13	for thy sake
by, faste 16. 12	in the presence of
18. 3	from
19. 20	neere
24. 30	at
—, holdynge 25. 26	held with
26. 10	with
— tymes 26. 31	<i>omit</i>
—, laye 29. 30	laye with
30. 40	vnto
—, lay 38. 18	lay with
38. 18	of
— daye, daye 39. 10	daylie
— 39. 11	there by
— reason of 41. 31	because of
43. 2	bye
— this 43. 10	now
45. 10	with
46. 2	
— the 47. 13	
47. 22	for
byd, wolde 43. 7	wolde saye
byde, will 19. 2	
22. 5 (2 times)	tary
26. 2	"
44. 33	
	abide
	dwell
	abide

C	A
bye. 43. 4 (2 times)	bye
—, bye, to 41. 57	to bye
(7 times)	
—, and 42. 2	
47. 19	take
bylt 33. 17	buylded
<i>See</i> buylded	
bynd, shall 49. 11	
byrdes 6. 20 (3 times)	foules
40. 17 (2 times)	„
7. 8	fethered foules
7. 14	foules
byrth daye 40. 20	
byrthrighte 25. 31	byrthright
(5 times)	
byte 49. 17	
Cades 16. 14 (2 times)	
14. 7	
Cadmonites 15. 19	Kydmonites
Cain 4. 1 (15 times)	
cakes 18. 6	
19. 3	vnleavened bread
Calah 10. 11	
cald 25. 1	called
<i>See</i> called	
calfe 18. 8	
18. 7	calf
call, wold 2. 19	
—, to 4. 26	
—, shalft 16. 11	
(2 times)	
—, will 30. 13	
—, let vs 24. 57	
—, yf . . . 46. 33	
calle, to 26. 7	to saye
called 1. 5 (60 times)	
	wee will call
	shall call
	to say

C

A

called, shall be 2. 23		
(2 times)		
—, was 11. 29 (4 times)		was
—, is 11. 9		is
—, shalt be 17. 5		was called
—, was 4. 22 (3 times)		whose name was
—, is 14. 24 (2 „)		<i>omit</i>
—, is 19. 22 (3 „)		the name was
22. 24 (2 „)		of
2. 12	<i>omit</i>	
4. 19		
12. 6	of	
16. 14		
—, shall be 17. 15		was called
—, is 22. 31		shalt call
23. 2	which is called	called
23. 19	that is	
24. 29		the same is
—, was 25. 30	is called	the same is
31. 4	bad call	and his name was
—, shalt be 32. 28		
35. 6	which is called	shall be called
35. 10		that is
—, shalt be 35. 10		shall bee called
—, was 35. 10	was called	shall bee called
35. 19		called
35. 20	is	
35. 27		is
41. 38	caused to call	which is
46. 2	<i>omit</i>	
—, shalbe 48. 6	shalbe named	said
—, maye be 48. 16		
—, is 50. 11		let be named
<i>See cald</i>		was called
came 8. 11 (67 times)		
1. 10 (2 times)		<i>omit</i>
7. 6 (2 „)		was

	C	A
came 7. 9 (6 times)	wente	went
8. 12 (3 ,)		returned
8. 18 (3 ,)	wente out	went foorth
13. 12 (3 times)	omit	omit
— to passe 24. 15 (6 times)		
— to passe 24. 15 (2 times)	omit	
26. 23 (7 times)	"	
41. 3 (2 times)	sawe come	
— of hym 4. 21		hee was the father
7. 10		were
16. 2	omit	went
16. 2		"
10. 5	are deuided	were diuided
10. 9	commeth	it is saide
10. 32	spred abrode	were diuided
11. 2	wente	iourneyed
12. 10	was	was
12. 14		was come
14. 3		were ioyned
15. 12	fell	fell
19. 8	are come	
24. 32	brought	
24. 45	commeth	
28. 11		lighted vpon
32. 10	wente	passed
35. 9	was come	
— to Israel ears 35. 22		Israel heard it
37. 25	commynge	
37. 35		rose vp
41. 54	beganne to come	beganne to come
43. 18	came agayne	was returned
— home 43. 26	went into the house	
44. 14	wente	came
44. 24	wente vp	
46. 26	proceeded	

C	A
camel 24. 64	camell
camels 12. 16 (23 times)	
24. 32	them
camest 19. 9 (3 times)	
Canaan 9. 18 (43 times)	
<i>See Chanaan</i>	
Canaanites 15. 21	Cananites
Canaanyte 38. 2	man of Canaans
Canaanytes 10. 18 (4 times)	Cananites
12. 6	„
<i>See Canaanites</i>	
Canaanytes	
Cananitish 46. 10	Canaanitish
Cananytes 13. 7 (3 times)	Cananites
<i>See Canaanites</i>	
Canaanytes	
captayne 21. 22 (2 times)	captaire
<i>See captyne</i>	
Capththerynes 10. 14	Capthorims
captyne 31. 26 34. 29	captines
carcases 15. 11	captine
care for, will 50. 21	flesh
carie, to 46. 5	will nourish
—, can 44. 1 45. 27	to cary
47. 30	maye carye
<i>See carye</i>	to fetch
caried 31. 18 (3 times)	shalt carye
—, hast 31. 26	to carie
carye 50. 25 <i>See carie</i>	shalt carye
	caried
	cary

C		A
case, good 40. 14	thy prosperite	it shall be well with the
Casluhim 10. 14		
cast 37. 20 (4 times)		
cast slomber on 2. 21	caused an herde slepe to fall	caused a deepe sleepe to fall
	vpon	vpon
—, out 3. 23	put out	sent foorth
—, out 3. 24		droue out
21. 15	layed	
castels 25. 16	courtes	
castest 4. 14		hast driuen
catche, to 27. 5	to hunte	to hunt for
catell 1. 24 (27 times)		cattell
31. 9 (2 times)	goodes	"
3. 14		cattel
13. 5		heards
47. 18		heards of cattell
50. 8	oxen	heards
caue 19. 30 (11 times)		
23. 17		<i>omit</i>
caught 39. 12		
19. 16		laid hold vpon
22. 13	holden fast	
cause, for this 2. 24		therefore
caused, hath 41. 52		
caused to spede him		hastened
19. 15		
20. 13	charged	
37. 32		<i>omit</i>
causedest me to take	wherfore I toke	I might haue taken
12. 19		
ceased 8. 1	ceassed	asswaged
— to be 18. 11	wente no more	ceased to be
ceasse, shall 8. 22		shall cease
ceaseth not to deal	hath not with-	hath not left de-
mercyfully 24. 27	drawen his	stitute
	mercy	

C	A
certainly 41. 32	surely
certayne 37. 15	<i>omit</i>
Cesed 22. 22	certaine
Chalah 10. 12	Chesed
Chaldea 11. 28 (2 times)	Calah
15. 7	Caldees
Chalne 10. 10	Calneh
chambre 43. 30	chamber
Chanaan 11. 31 (3 times)	Canaan
<i>See</i> Canaan	Canaan
changed, hast 31. 41	
<i>See</i> chaunged	
Charan 36. 26	Charan
charett 41. 43 (2 times)	Cheran charet
charettes 45. 9 (4 times)	wagons
50. 9	charets
charge, 28. 6	
—, gaue a 12. 20	commanded
—, gaue 40. 4 43. 18	charged <i>omit</i>
charged 28. 1 26. 11 (2 times)	commaunded
50. 16	"
Charmi 46. 9	did command
chased 14. 15	Carmi
chaumbers 6. 14	pursued
chaunced 21. 22 35. 22	roomes
40. 1	came to passe
<i>See</i> chaunsed	" " "
chaunge 35. 2	change
45. 22 (2 times)	changes

C		A
chaunge, I haue made a 30. 8	God hath turned it	with great wrast- lings haue I wrastled . . . and I haue pre- uailed
chaunged 31. 7 (2 times)		changed
chaunsed 14. 1 22. 20	fortuned	came to passe " " "
<i>See</i> chaunced		
chefe 21. 22 (12 times)		chiefe
37. 36 (7 times)		<i>omit</i>
49. 3 (2 times)		excellencie
chefest 23. 6	best	choise
—, shalt not be 49. 4		shalt not excel
chere, be of 43. 23	be content	peace be to you
cherubin 3. 24	cherubes	cherubims
chest 50. 26		coffin
chestnottrees 30. 37		chestnut tree
Chesyb 38. 5	<i>omit</i>	Chezib
cheyne 41. 42		chaine
child, make the oft with 3. 16	increase thy sorrow whan thou art with childe	multiply thy con- ception
—, was with 38. 18		
childe 11. 30 16. 11 (5 times)		conceiued
18. 3 (2 ")	<i>omit</i>	child
21. 17 (2 ")		lad
—, was with 21. 2 21. 17		conceiued
—, with 25. 22 49. 22	sonne	ladde
49. 22	"	thus
		bough

	C	A
childern 18. 19 (42 times)	children	children
21. 23 (2 times)	,,	sonne
31. 28 (22 ,)	,,	sonnes
34. 29 (7 times)	,,	little ones
17. 10	manchilde	man-child
— of Heth 23. 10 (4 times)	Hethites	
—, mothers 27. 37	brethren	brethren
34. 15 (2 times)	males	male
48. 6	those	thy issue
childerne 16. 1	children	children
<i>See</i> children		
chyldren		
childerns 21. 23	childers	sonnes
31. 16	children	childrens
45. 10		,,
childlesse 15. 2	childles	
children 6. 4 (5 times)		
6. 4 (4 times)		sonnes
6. 4 (2 times)		<i>omit</i>
17. 23		male
— of Heth 23. 5 (2 times)	Hethites	
<i>See</i> childern		
childerne		
chyldren		
chilhode 46. 34	youth	youth
chode 31. 36		
chose 13. 11		
Chus 10. 6 (3 times)		Cush
chye with 49. 23	strove with	shot at
chyldren 10. 20	children	sonnes
<i>See</i> childern		
childerne		
children		

C	A
circumcised, was 17. 26	was circumcyded
circumcyse, shall 17. 11	shall circumcyde
circumcysed, must needes be 17. 13 17. 23	<i>omit</i>
- , was 17. 25	circumcyded
- , were 17. 27 21. 4	was circumcyded
- , be 34. 15	were "
- , to be 34. 17	circumcided
- , be 34. 22	be circumcided
- , were 34. 24	to be circumcided
circumsyse 17. 10	circumcyse
circumsyed 17. 12	circumcided
cite 19. 14	shalbe circum- cyded
<i>See</i> citie	circumcyded
cyte	shalbe circum- cised
cytie	citie
Cithim 10. 4	Kittim
citie 24. 13 (3 times)	
<i>See</i> cite	
cyte	
cytie	
cities 19. 29 (4 times)	
41. 46	<i>omit</i>
cleane 35. 2	cleanse
clene 7. 2 (4 times)	cleane
cleve 2. 24	
clooke 38. 14	<i>omit</i>
cloothes 37. 29 (2 times)	clothes
28. 20	clothinge
<i>See</i> clothes	raiment

C	A
closed to, hath 16. 2	hath restrained
--, had 20. 18	
clothe, sacke 37. 34	sack cloth
clothes 44. 13	sackcloth
<i>See</i> cloothes	
cloudes 9. 13 (4times)	cloud
clove 22. 3	clauē
colde 8. 22	cold
31. 40	frost
colt 49. 11	colte
coltes 32. 15	foales
coloured 30. 35	colts
coloures, of 30. 32 (2 times)	coloured
comaunded 2. 16 (2 times)	commaunded
<i>See</i> commaunded	commanded
comaundmentes 26. 5	commaundmentes
come 19. 32 (16 times)	commandements
--, is 6. 13 (2 ")	
--, shall 6. 20 (4 ")	
--, are 18. 5 (6 ")	
--, will 32. 11 (3 ")	
--, wyll agree to 24. 5 (2 times)	wyl folowe
--, be 19. 22	
39. 7 (2 times)	<i>omit</i>
-- on 11. 3	goe to
--, shal 6. 18	shalt go
-- out 8. 16	go out
10. 19	commest
10. 19	<i>omit</i>
10. 30	come
--, were 12. 5	
-- to passe 12. 12	<i>omit</i>
--, tyll thou 13. 10	† it rounde aboute
--, shall 15. 14	go forth
	as thou commest

C		A
come will 18. 10		will returne
— hither 19. 9		stand backe
—, to 19. 31	can come	
— nye, had 20. 4	had touched	had come neere
— nygh, to 20. 6	to touch	to touch
20. 13		shall come
22. 5	wyll come	
24. 11	used to go forth	goe
—, will 24. 13		come
—, was 25. 24	came	were fulfilled
, will 27. 40	shall come to passe	shall come to passe
—, I 28. 21	brynge me	days are fulfilled
—, tyme is 29. 21		<i>omit</i>
—, when euen was	at euen	
29. 23		
—, mornynge was	on the morow	in the morning
29. 25		
— in to 30. 16	shalt lye with	must come in vnto
—, is 31. 35	it goeth	<i>omit</i>
—, will 31. 52	yf I passe	will passe
—, shalht 31. 52	yf I passe	shalht passe
33. 1	commynge	came
—, was 33. 18		came
—, were 34. 5	came	
— to, wyll 37. 20	are	will become of
—, was 37. 23	came	was come
— on 37. 37	come	come
38. 16	<i>omit</i>	goc to
—, was 38. 27	came	came to passe
—, wyll 38. 28	shal come	came
— luckely to passe	to come prosper-	to prosper
39. 23	ously to passe	
—, shall 41. 29		come
— after, shall 41. 31	commeth therafter	following
41. 35	shal come	
—, shall 41. 36		shall bee

	C	A
come, be 42. 15	come	come
—, is 42. 21	commeth	
43. 10	had now bene	had returned
	come	
—, is 44. 31	be with	is with
—, shall 44. 34	shulde happen	
—, was 45. 16	came	was heard
—, were 45. 16	are come	are come
—, be 45. 18	come	<i>omit</i>
—, be 45. 18	come	come
49. 1	gather you	gather yourselues
—, art 49. 9		art gone
— forth to bere ruele	go vpon the wall	runne ouer the wall
49. 22		
—, shall 49. 24	are come	is
comen saynge 22. 14	comonsayengeyet	it is said to
—, to 34. 6	to comen	to commune
comened 34. 8		communed
(2 times)		
42. 24 (2 times)	talked	"
<i>See</i> comoned		
comenyng 18. 33	talkynge	communing
comest 16. 8	commest	camest
24. 40	"	commest
29. 6 (3 times)	commeth	commeth
cometh 24. 43	yf there come	"
24. 65	commeth	walketh
27. 20	<i>omit</i>	is
— after 32. 18	commeth behynde	is behind
— " 32. 20	is behynde	" "
cometh it that, how	wherfore	what is this
42. 28		
49. 20	commeth	shall yeeld
<i>See</i> commeth		
comforde, shall 5. 29		shall comfort
—, to 18. 5		and comfort
—, to 37. 35		to comfort

C	A
comforted, was 24. 67	
—, would not be 37. 35	refused to be com- forted
cominge, ever goinge came and 8. 7	to and fro
24. 62	comynge
24. 63	„
<i>See</i> comynge	
commaunde, will 18. 19	came
27. 8	coming
commaunded 3. 17	
(4 times)	
2. 16 (9 times)	commanded
45. 1	cried
47. 11	had commanded
—, had 49. 33	had made an end of commanding
<i>See</i> comaunded	
commaundment	commaundement
45. 21	commaundement
—, dyd a 50. 16	let they saye
commeth 48. 2	sent a messenger
9. 10	is gone
30. 33	goe to come
<i>See</i> cometh	
commyted, hath 39. 8	put under
39. 22	committed
comoned 23. 8	talked
<i>See</i> comened	
companies 23. 7	droues
company 2. 18	bands <i>omit</i>
—, to bere me 3. 12	to beare me com- pany
—, will kepe me 29. 34	to be with me will be ioyned vnto me

C	A
company, in thy 33.12	in thy company
—, in her 39. 10	
companye 37. 25	company
(2 times)	
2. 20	"
compasse 6. 16	<i>omit</i>
compassed 19. 4	compased
compasseth 2. 11	runneth aboute
compassyth 2. 13	" "
compelled 19. 3	compasseth
33. 11	pressed vpon
comynge 42. 9	vrged
(2 times)	
<i>See cominge</i>	are come
conceaue, shulde	
30. 38	
—, mighte 30. 41	shulde conceaue
conceaued 4. 1	
(16 times)	conceiued
—, hath 16. 5	
38. 5	proceeded
<i>See conceyved</i>	
concernynge 5. 29	
17. 20	in
19. 21	in their poynte
41. 32	where as
conceyved 16. 4	conceaued
<i>See conceaued</i>	
concubine 22. 24	concubyne
(3 times)	
concubines 25. 6	concubynes
confederate 14. 13	
confounded 11. 9	
congregation 49. 6	congregacion
conscyence 18. 19	conscience
consent, will 34. 22	
34. 15	wyll consente
	before thee
	with her
	company
	<i>omit</i>
	"
	compasseth
	pressed vpon
	vrged
	are come
	conceiued
	had conceiued
	conceiued
	concerning
	for
	concerning
	for that
	conceiued
	concubyne
	concubynes
	did confound
	assembly
	judgement

	C	A
consente 34. 28	consent	consent
consume, shall 41. 30		
consumed 31. 40		
content, were 37. 27	herkened	
—, I am 46. 30		now let me
contente, I am 30. 34	let it be so	I would
continually 6. 5	contynually	
continue, myghte 45. 7	might let . . . remayne	to preserue
continued 39. 2	was	was
<i>See</i> contynued		
contre 2. 12 (2 times)	countre	land
12. 1 (3 times)	”	countrey
13. 10 (2 ”)	”	plaine
14. 7 (2 ”)	”	country
21. 23 (2 ”)	londe	land
13. 10	countre	<i>omit</i>
<i>See</i> countre		
countre		
contrees 10. 31	londes	lands
contreis 26. 3	londe	countreys
contres 10. 5	countrees	lands
<i>See</i> countrees		
contynued 39. 21	laye	was
40. 4	were	continued
<i>See</i> continued		
conyng 25. 27	<i>omit</i>	cunning
coole 3. 8		
cooples 7. 9	pares	two and two
7. 15		” ” ”
coorse 23. 3	coarse	dead
coote 37. 3 (5 times)	cote	coat
37. 23	”	coate
37. 33	coate	coat
corne 27. 28 (13 times)		
42. 3 (2 times)		<i>omit</i>
41. 57	<i>omit</i>	

C	A
corne 43. 2	vytales
corrupte 6.11 (2 times)	corrupt
—, had 6. 12	had corrupted
costes 10. 19	border
13. 11	plaine
couche 49. 4	couch
couched 49. 9	
49. 14	laye
couered 38. 14	couching
—, were 7.19 (2 times)	
—, had 38. 15	
couerynge 20. 16	couering
council, toke 37. 18	deuySED
counted, was 15. 6	conspired
countenaunce 31. 5	countenance
countre 29. 1 (2 times)	country
34. 2 (3 times)	londe
31. 13	“
42. 30	lande
<i>See</i> contre	
cuntre	
countrees 41. 57	countreys
<i>See</i> contrees	
contreis	
contres	
coupled, be 49. 6	be ioyned
covenante 15. 18	couenant
cownteth 31. 15	hath counted
created 1. 1 (7 times)	
—, were 2. 4 (2 times)	
created 2. 4	made
creatures 1. 20	creature
(2 times)	
1. 24	soules
crepe 1. 26 (3 times)	creepeth
crepeth 7. 8 (2 “)	“
1. 30	hath life

C		A
crepeth 9. 2		moueth
crepte 7. 21	moued	creepeth
crie 18. 20		cry
<i>See</i> crye		
cried 39. 14		
41. 55	cryed	
<i>See</i> cryed		
crossinge 48. 14	did so wyttingly with	guiding
cruel thing 45. 5	eny wrath	bee angry with your selves
cruell 49. 7	rigorous	
cruelly 43. 6	euell	ill
crye 18. 21		cry
19. 13		crie
<i>See</i> crie		
cryed 27. 34 (3 times)	cried	cried
22. 15		called
41. 43	caused it to be proclaimed	cried
<i>See</i> cried		
cryeth 4. 10	crieth	
cubyte 6. 16		cubite
cubytes 6. 15	cubites	cubits
(3 times)		
7. 20		"
cuntre 30. 25	lande	country
32. 9	londe	"
<i>See</i> contre		
countre		
cuppe 40. 11 (9 times)		cup
44. 5	it	it
currant 23. 16		
curse, wyll		
8. 21		
12. 3 (3 times)		
12. 3		curseth

C

A

cursed be 9. 25 (3 times)		
—, hath 5. 29		
— be 3. 14		art cursed
— 3. 17		cursed is
— be 4. 11	shalt be cursed	art cursed
curseth 27. 29		
curteously 43. 27		<i>omit</i>
cutt of 17. 14	<i>omit</i>	circumcised
— of 17. 24		was „
cyte 4. 17 (3 times)	cite	city
10. 12 (28 „)	„	citie
10. 11	Niniue	Nineueh
19. 1	cite	Sodome
—, head 23. 2	head cite	Kiriath-arba
<i>See</i> citie		
cytie		
cyteis 19. 25	cities	cities
cytes 13. 12 (2 times)	„	„
<i>See</i> cities		
cyties		
cytie 19. 21 (5 times)	cite	citie
cyties 19. 29 (2 times)	cities	cities
dale 14. 17		
Damasco 15. 2	Damascos	Damascus
Damascos 14. 15		„
damsell 24. 14 (7 times)		
damsells 24. 61		
Dan 14. 14 (6 times)		
danger 19. 29	<i>omit</i>	midst
<i>See</i> daunger		
darcke 15. 17		darke
darcknesse 1. 2 (3 times)	darcknes	darkenesse
1. 5	„	darknesse
<i>See</i> darkenesse		

	C	A
dare 49. 9	wil	<i>omit</i>
darknesse 15. 12	darcknes	darkenesse
<i>See</i> darcknesse		
dates 43. 11		nuts
daunger, without 24.8	discharged	cleare
<i>See</i> danger		
day 4. 14 (3 times)	daye	
daye 1. 5 (57 times)		day
5. 1	tyme	
7. 10	dayes	dayes
18. 1	daie	day
— of mi deth 27. 2	whan I shal dye	day of my death
—, this 30. 32	to daye	to day
31. 40	daye tyme	day
—, yester 31. 42	yesterdaye	yesternight
35. 3	tyme	
- by day 39. 10	daylie	
40. 19	<i>omit</i>	<i>omit</i>
dayes 1. 14		
(23 times)		
—, all the 5. 5	whole age	
(9 times)		
26. 1 (6 times)	tyme	
6. 4	"	daies
21. 4	daye	
24. 1	age	age
25. 7	age	
35. 28	<i>omit</i>	
—, full of 35. 29	had lyued enough	
49. 1	times	
dead 23. 6		
—, was 36. 34	dyed	died
(2 times)		
23. 4	coarse	
36. 37	died	died
44. 20	deed	dead
deade 23. 6	dead	"

C	A
deade 23. 8 50. 15 <i>See</i> deed deede	coarse deed ,"
deades 15. 1 48. 1 <i>See</i> dedes	actes this ,"
deale, will 19. 9 —, shalt 21. 23 — mercyfulle, ceasseth not to 24. 27 — , great 26. 16 47. 26 <i>See</i> deall	shalt shewe hath not withdrawen his mercy farre shewe
dealeth 42. 28 deall, shuld 34. 31 —, will 24. 49 deall well with the, will 32. 9 <i>See</i> deale	hath done shew wyl do the good hath done
dealt, hast 12. 18 <i>See</i> delt	hath done
Debora 35. 8 deceaved 3. 13 <i>See</i> disceaued	Deborah beguiled
deceytfelly 34. 13 declare it, to 40. 8 declared 41. 12 (2 times)	deceitfully interpreter of it interpreted
decreased 8. 5 Dedan 10. 7 (3 times)	
dede, in very 20. 12 44. 15	indeed deed
dedes, hast done 20. 9 22. 1 <i>See</i> deades	hast done deeds things

C		A
deed 20. 3 (2 times)		dead
—, am but 30. 1		die
— man, were 44. 22		would die
deede 23. 11 (2 times)	deed	dead
34. 27	slayne	slaine
<i>See</i> dead		
deade		
deeth 25. 11	death	death
deferde 34. 19		deferred
defyled, had 34. 5		had defiled
, had 34. 13	was defyled	" "
, be 34. 27		" "
, be 37. 27		<i>omit</i>
defyledest 49. 4		defiledst
deleverd, shalt be	shalt beare	shalt bring forth
3. 16		
<i>See</i> delyuered		
delt 43. 6	have done	dealt
<i>See</i> dealt		
delyuer 20. 7 (2times)		restore
—, shalt 40. 13	mayest geue	shalt deliuer
—, will 42. 34	shal delyuer	will "
42. 37		deliuer
delyuerance 45. 7		deliuerance
delyuered, hath		hath deliuered
14. 20		
20. 14		restored
—, to be 25. 24		to be deliuered
32. 16	put	deliuered
—, and 37. 22		to deliuered
—, that she shulde be		of her trauaile
38. 27		
40. 11	gaue	gaue
—, hath 48. 16		redeemed
<i>See</i> delevered		
deneyed 18. 15		denied
39. 8		refused

C	A
departe 13. 9	depart
—, let me 24. 54	send me away
—, shall 49. 10	shall depart
departed 14. 12 (8 times)	shal be remoued
13. 1 (4 times)	went vp
20. 1 (3)	iourneyed
28. 10 (2)	went out
13. 11 (2)	separated
12. 5	went foorth
12. 8	remoued from
12. 9	wente downe
18. 22	turned their face
26. 22	gatt him from
26. 23	remoued from
—, are 31. 49	went vp from
—, are 37. 17	are absent
54. 24	omit
departinge, was a 35. 18	was departyng
depe 1. 2 (3 times)	deepe
derth 12. 10 (12 times)	famine
41. 54	dearth
—, of 41. 54	deare yeares
descende 11. 7	go downe
despised, was 16. 4	despysed
—, am 16. 5	must be despysed
—, was 29. 31	was nothinge re- garded
—, am 29. 33	am despysed
destroy, wyll 6. 7 (6 times)	wyll destroye
—, to 6. 17 (3 times)	to destroye
—, wylt 18. 23 (2 times)	wilt "
—, wyll 8. 21	wil smyte
	will smite

C		A
destroy, must 19. 13	must destroye	will destroy
destroyed 13. 10		
(2 times)		
—, were 7. 23		
—, was 7. 23		
—, shall be 34. 20		shall be cut off
—, shall be 9. 11		† vtmost bound
desyre 49. 26		death
deth 26. 18 (2 times)	death	
20. 7	dyed	
— of 36. 35 (2 times)	„	
—, daye of mi 27. 2	whan I shal dye	day of my death
—, his 50. 16	his death	he died
devided it selfe 2. 10	deuyded it selfe	was parted
<i>See</i> deuyded		
deuoure 49. 27		
deuoured 37. 20		
37. 33	rauyshed	
deuowred 41. 24	deuoured	deuoured
deuowerd 41. 7	ate vp	„
deuyde 1. 14 (4 times)		diuide
1. 7		diuided
deuyded 1. 4 (4 times)		„
—, was 10. 25		was diuided
<i>See</i> devided		
dewe 27. 28 (2 times)	dew	dew
did 38. 11	<i>omit</i>	did
42. 20	dyd	„
<i>See</i> dyd		
didest 3. 13	hast done	hast done
<i>See</i> dydest		
die 50. 24	dye	
<i>See</i> dye		
digged 26. 18	dygged	
<i>See</i> dygged		
Dikela 10. 27		Diklah
Dina 30. 21 (6 times)		Dinah

C	A
Dina 34. 3	her
Dinas 34. 25	
Dinhaba 36. 32	
Disan 36. 21 (3 times)	
disceaued hath 31. 7	
<i>See</i> deceaued	
disease 31. 35	maner
disgyssed 38. 14	dysgysed
dishobedient 26. 35	
Dison 36. 40 (4 times)	
displeased 38. 10	
(2 times)	
do 19. 8 (2 times)	
16. 6 (7 „)	doe
—, to 11. 6 (4 „)	to doe
—, can 19. 22 (3 times)	can doe
—, wyll 18. 29 (3 „)	will doe
—, shall 25. 32	shall doe
—, shulde 18. 25	should doe
—, aboute to 18. 17 wil do	will doe
(2 times)	
—, to 18. 14	<i>omit</i>
—, shuldest 18. 25	
—, shulde 18. 25	
— oure lust with,	may knowe
may 19. 5	may know
—, to 20. 10	hast done
—, shuldeste 26. 29	shall do
—, can 27. 37	“ ”
—, wilt 30. 31	
—, to 31. 29	hast done
—, I am able to 31. 29	so moch might I hauemade, that I coude haue done
—, to 31. 52	it is in the power of my hand to doe
—, woldest 32. 12	wyll do
	for
	will do

C		A
do busynes 34. 10	occupie	trade
— occupation 34. 21	occupye	"
—, can 39. 9	shulde do	can doe
— shame, to 39. 14		to mocke
— shame, to 39. 17	for to do shame	to mocke
<i>See</i> doo		
Dodanim 10. 4		
doist 21. 22	doest	doest
domynyon 1. 28	domynion	dominion
done, haste 3. 14 (5 times)		
—, haue 8. 21 (9times)		
done, had 9. 24 (2 times)		
—, ought to be 20. 9	† shulde deale	
—, hast 20. 9	hast dealt	
—, ought to be 34. 7	was the vse to do	
—, was 39. 22	were done	did
—, was 42. 25		"
dongeon 40. 15		dungeon
doo 31. 16 (3 times)	do	doe
—, shulde 44. 7		
—, is abouete to 41. 28	wyll do	is abouete to doe
<i>See</i> do		
doore 43. 19 18. 10 (4 times)	dore	
<i>See</i> dore		
doores 19. 6	dore	doore
—, brought out at 15. 5	bad go forth	brought him forth abroad
dore 4. 7 (6 times) 7. 16		doore <i>omit</i>
<i>See</i> doore		
dost 4. 7 4. 7	do	doest
— me vnrighte 16. 5	„	doe
	must suffre wrong	my wrong be vpon thee

C	A
doth 31. 12 18. 13	doeth did
Dothan 37. 17 (2 times)	
double 23. 19 (3 times)	dubble
<i>See</i> dubill	
duble	
doue 8. 8 (4 times)	
8. 11	she
—, turtill 15. 9	turtyll doue
doughter 20. 12	
(40 times)	
19. 33	
— of 24. 15	
34. 3	her
— in lawe 11. 31	
(3 times)	
38. 11	sonnes wyfe
doughters 5. 4	
(46 times)	
5. 10 (9 times)	daughters
49. 22	
doune 12. 10	downe
(14 times)	
—, vpp and 21. 14	out of the waye
31. 34	downe
down 19. 35	"
downe 11. 5 (11 times)	
13. 18	omit
—, apon it, went vpp	
and 28. 12	ascending and des-
38. 14	cending on it
— to 43. 15	omit
46. 3	
dowry 30. 20	
34. 12	dowrye
drancke 9. 21	dranke

C		A
dranke 24.46 (2 times)		
24. 54	dronke	did drinke
drawe, to 24. 11		to draw
(3 times)		
—, will 24.19 (2 times)		
dreame 20.3 (19 times)		
— which 37. 6	what	
37. 8		dreames
40. 8	<i>omit</i>	
—, in my 40. 9	I dreamed	
—, in my 41. 17	I dreamed that	
dreamed 28. 12		
(5 times)		
— haue 40. 8 (2 times)		
—, hast 37. 10		
37. 9 (2 times)	had	
37. 5	had once	
—, haue 37. 6	dreamed	
dreamer 37. 19		
dreames 37. 20		
(3 times)		
41. 12	dreame	dreame
41. 25		„
drede 9. 2		dread
dresse, to 2. 15		
dressed 22. 9	layed vpon	layd in order
—, haue 24. 31		haue prepared
drewe 24. 20 (2 times)	drew	drew
18. 23	stepte vnto	„
47. 29	came	
dreyed vpp, were 8.7	were dryed vp	were dried vp
<i>See</i> dried		
drincke 19. 35	drynke	drinke
drinke 19.34 (3 times)	„	„
<i>See</i> drynke		
droncke 9. 21	dronken	drunken
dronke 25. 34 (2 times)		did drinke

C	A
dronke, haue 24. 19 43. 34	haue done drinking drunke
43. 34	merry
drooue 32. 16 32. 16	flock
droue 15. 11	flocke
drooues 32. 10 38. 8	flockes
droues 32. 10	droue
drye 1. 9 (2 times) 1. 10 (2 times) 8. 14	bands
dryed vpp were 8. 13	dry
<i>See</i> dreyed	drie
dryncke 19. 32 (2 times)	was dried
24. 45	drinke
<i>See</i> drincke	
drinke	
drynke	
drynckynge, had left 24. 22	had dronken
had done drinking	
drynke 24. 14 (7 times)	
19. 33 (2 times)	drinke
—, to 30. 38	
—, to 24. 43	to drinke
drynkeoffringe 35. 14	drynkofferynges
drynketh 44. 5	drinke offering
dryue, will 33. 14	drinketh
dubbill 23. 17	will leade
dubill 23. 9	<i>omit</i>
duble 25. 9	"
<i>See</i> double	"
dubled, was 41. 32	+ the seconde tyme was doubled
duke 36. 15 (29 times) 36. 18 (5 times)	prynce
	prince

	C	A
dukedoms, in their 36. 20	which ruled	among their dukes
dukes 36. 15 (7 times) 36. 19 (3 times)	prynces princes	
Duma 25. 14		Dumah
durst 35. 5	<i>omit</i>	did
dust 13. 16 (4 times)		
dweld 21. 20 (3 times)	dwelt	dwelt
<i>See</i> dwelled		
dwelt		
dwell 24. 3 (5 times) 20. 15 (3 times)		dwel
—, shall 16. 12 (2 times)		
—, myght 13. 6		
—, coude 13. 6		
—, will 30. 20		
—, maye 46. 34 4. 20	dwelt	
14. 7	"	dwelt
34. 10		shall dwell
—, will 34. 16	dwell	
—, will 34. 21		let . . . dwel
—, for to 34. 22	to dwell	
—, maye 34. 23		will dwell
—, coude 36. 7		might dwell
—, shall 45. 10	shalt dwel	shalt "
dwelle, may 9. 27	let . . . dwell	shal "
dwelled 11. 2 (8 times) 13. 7 (2 times)	dwelt	dwelt
12. 6	"	was
16. 3	had dwelt	had dwelt
19. 25		<i>omit</i>
19. 30	remayned	dwelt
25. 27		dwelling
<i>See</i> dweld		
dwelt		

C	A
dwellinges for, prepared 47. 11	placed
dwellynge 10. 30	dwelling
— place 27. 39	dwellinge „
dwelt 4. 16 (10 times)	
16. 3	was a straunger
38. 11	remained
<i>See</i> dweld	
dwelled	
dyd 6. 22 (11 times)	did
— their obaysaunce 33. 7 (2 times)	kneled vnto him
21. 1	dealt
21. 26	
— obaysaunce 33. 6	hath done
39. 19	bowed themselves
—, he 39. 22	might be done by
	him
— commaundment	let . . . saye
50. 16	
<i>See</i> did	
dydest 20. 6	dyddest
40. 13	omit
<i>See</i> didest	
dye 3. 3 (8 times)	die
—, shalt 2. 17	
(2 times)	
—, shall 3. 4	
—, am at the poynt to 25. 32	must dye neuer-
	thelesse
—, let . . . 31. 32	let . . . not live
—, wolde 33. 13	will die
—, must 35. 18	died
42. 20	shall dye
—, will 44. 31	„ „
—, am content to	let me die
46. 30	

C		A
dye, wherfore suffrest		why should we die
... vs to 47. 15		
47. 19	to dye	shall die
—, must 47. 29	shulde dye	must die
<i>See</i> die		
dyed 5. 5 (23 times)		died
—, mighte haue 26. 9		die
35. 19	died	died
—, shulde haue 38. 11	might dye	die
49. 33	died	yeelded vp the ghost
dygged 26. 15 (5times)		digged
—, haue 21. 30		haue digged
26. 18	had dygged	had „,
—, had 26. 32	„ digged	“ ”
<i>See</i> digged		
dymme 27. 1		dimme
48. 10	heuy	„
dyne, shall 43. 16		shall dine
—, shulde 43. 25		shulde eate bread
dypped 27. 31		dipped
dyuerse 30. 32	partye	<i>omit</i>
— coloures, partie	speckled and par-	ring straked and
and of 30. 35	tye coloured	spotted
eare, came to Israels	came to Israels	Israel heard
earesh	earesh	
earende 24. 38	earande	errand
early 19. 27 (4 times)		earely
19. 2 (2 times)	by tymes	„
earynge 24. 22		eare-ring
24. 47	earinge	earering
45. 6	plowinge	earing
earynges 24. 30		eare-ring
35. 4		eare-rings
east 4. 16 (8 times)		

C	A
easte 2. 14 (2 times)	east
eastward 13. 14	eastwarde
eat, let 27. 4	may eate
eate 3. 22 (3 times)	may eate
—, shall 3. 1 (2 times)	
—, shuldest 3. 11	
—, shalt 3. 14 (3 times)	
—, will 24. 33	
—, may 27. 7	
—, to 28. 20 (2 times)	
—, for to 1. 30	to eate
—, to 2. 9	
—, se . . . 2. 16	shalt eate
—, se . . . 2. 17	” ”
—, may 3. 2	eate
—, se . . . 3. 3	”
—, shulde 3. 5	”
— of, to 3. 6	
—, se . . . 3. 17	shalt eate
—, se . . . 9. 4	eate
—, to 24. 33	omit
—, dyd 25. 28	ate
—, shal 27. 10	maye eate
—, let 27. 25	to eate
27. 31	
—, to 37. 25	
—, may 43. 32	darre eate
—, shulde 47. 22	
—, to 47. 24	omit
eaten, hast 3. 11 (2 times)	
—, haue 27. 33 (2 times)	
—, had 41. 21 (2 times)	
—, may be 6. 21	is eaten
—, haue 14. 24	haue spent

	C	A
eaten vp, hath euen 31. 15	spent vp	hath quite deuoured
—, had 43. 2	† were spent	
eatest 2. 17		
Ebal 36. 23		
Eber 10. 21 (5 times) 11. 15	<i>omit</i>	
Ebron 13. 18 23. 19	Hebron	Hebron
ech 40. 5	euery	"
eche 40. 5 (2 times)	,,	each
edder 49. 14		each
Eden 2. 8 (6 times)		adder
Eder 35. 21		Edar
edge 34. 26		
Edom 25. 30 (5 times) 36. 16	<i>omit</i>	
36. 17	Edomites	
36. 21	Idumea	
36. 31	Edumea	
Edomea 36. 32	,,	Edom
Edomytes 36. 9 (2 times)	Edomites	Edomites
Egipte 12. 10 (65 times)		Egypt
40. 5 (4 times)	<i>omit</i>	Egypt
41. 55	the Egipcians	the Egyptians
—, of 47. 26	Egipcians	of Egypt
See Egipte		
Egiptian 16. 1 (5 times)	Egipcian	Egyptian
—, of 39. 2	Egipcians	of Egyptian
Egiptians 12. 12 (11 times)	Egipcians	Egyptians
See Egyptians		
Egypte 15.18(7 times)	Egipte	Egypt
See Egipte		

C	A
Egyptians 43. 32 <i>See Egiptians</i>	Egipcians
Ehi Ros Mupim 46. 21	Ehi, Ros, Mupim
Ela 36. 41	
Elam 10. 32 (3 times)	
Elbethel 35. 7	Bethel
Elda 25. 4	Eldaa
elder 19. 31 (4 times)	
elder 48. 14	firstborne
elders 50. 7 (2 times) 49. 26	fore elders
eldest 24. 2 10. 15 (4 times)	
10. 21 (2 times)	elder
27. 19 (3 times)	firstborne
25. 3	greater
27. 1	greater
27. 15	elder
29. 16	
38. 7	<i>omit</i>
44. 12	greatest
48. 18	firstborne
49. 3	first
Eleasar 15. 2	
Eliphas 36. 4 (5 times) 36. 12 (2 times)	Elyphas
Elisa 10. 4	
Ellasar 14. 1 (2 times)	
ells 30. 1 <i>See els</i>	
Elou 26. 34 (3 times)	
els 42. 16 <i>See ells</i>	
embawme, to 50. 2	to imbalme
embawmed 50. 2 (2 times)	imbalmed

	C	A
embawminge 50. 3 embraced 29. 13 48. 10	embawming	are imbalmed
Emori 10. 46		imbraced
emptie 31. 42 (2 times) 1. 2 41. 27	emptye	Emorite
emptied 42. 35	thynne	emptie
Emyms 14. 5	opened	without forme
Enaim 38. 14 (2 times)	<i>omit</i>	emptie
Enanum 10. 13	Enamim	Emims
encrease, will 3. 16 9. 7	will increase	Anamim
—, will 16. 10 17. 20	increase	will multiply
47. 24	will increase	be fruitfull
<i>See</i> increase	corne	will multiply
encreased, was 6. 5	was increased	make fruitfull
—, are 26. 22	letten vs growe	increase
—, may be 30. 3	may be increased	is increased
—, is 30. 30	is growne	is great
<i>See</i> increased		shall be fruitfull
end 6. 13 (3 times) 41. 1	<i>omit</i>	may haue children
ende 8. 3 (2 times)	"	end
—, an 28. 18 (2 times)	"	<i>omit</i>
— of speakynge, had made an 24. 45	had spoken	had done speaking
—, vp an 28. 22	<i>omit</i>	<i>omit</i>
ended 2. 2		
—, were 41. 53		
—, was 47. 18		
—, were 50. 4		were past
endewed 30. 20		endued
endure, be able to 33. 14	can go	

C	A
endureth 8. 22	remaineth
enhabiters 50. 11	inhabitants
enheritaunce 31. 14	inheritance
enheritaunces 48. 6	"
eniemies 14. 20 (2 times)	enemies
24. 60	enemies those which hate them
Enos 4. 26 (3 times)	
5. 7 (3 times)	<i>omit</i>
ensample of these, at the 48. 20	in ye
enteringe of, at the 3. 24	before
<i>See</i> entrynge	
entre, for to 12. 11	to enter
entreate evell 15. 13	afflict
entreated 12. 16	entreated
entred 31. 3 (2 times) 19. 3	wente in to
19. 23	turned in
39. 11	came in to
entrynge 38. 14	wente in to
<i>See</i> enteringe	<i>omit</i>
Ephraim 41. 52 (7 times)	
—, of 48. 17	Ephraims
Ephraims 48. 14 48. 17	of Ephraim
50. 23	Ephraims
Ephrat 48. 7 48. 7	Ephrayms
Ephrath 35. 16 (2 times)	Ephrath
Ephron 23. 8 (9 times)	Eprath
—, of 23. 17	Ephrath

	C	A
Er 38. 3 (4 times)	he	
38. 7		
Erech 10. 10		
Eri 46. 16	earth	
erth 1. 1 (93 times)	earth	earth
2. 7 (12 times)	earth	ground
3. 19 (2 times)	londes	dust
11. 4 (3 times)	londe	earth
4. 14	<i>omit</i>	"
9. 3	worlde	<i>omit</i>
10. 25	<i>omit</i>	earth
26. 4	londe	"
26. 22	earth	land
erthe 2. 4	,,	earth
5. 29		ground
Esau 25. 25 (52 times)	Esaus	
—, of 27. 15 (3 times)	him	
— 25. 34	<i>omit</i>	
27. 5	he	
27. 38	his elder sonne	
27. 42	he	
36. 19		who
Esaus 28. 5 (7 times)	of Esau	
27. 23 (3 times)		
escaped, had 14. 13	Escol	
Eschol 14. 3	,,	Eshcol
Escholl 14. 24		"
Eseck 26. 20.	Ezer	Esek
Eser 36. 21	both	Ezer
ether 2. 25 (2 times)	euery man	both
34. 25 (2 times)	nether	each man
24. 50	<i>omit</i>	<i>omit</i>
41. 44	either	"
44. 8		"
evelfaured 41. 3		ill fauored
euell 2. 9 (11 times)		euill
41. 20 (3 times)		ill

C	A
euell 4. 7	not well
8. 21	euil
—, entreat 15. 13	afflict
—, to do 31. 29	hurt
— fauordnesse 41. 19 <i>omit</i>	badnes
<i>See</i> evill	
evyll	
even 9. 3 (3 times)	
1. 30 (27 times) <i>omit</i>	<i>omit</i>
2. 7 (10 times)	"
13. 3 (3 times) <i>omit</i>	
19. 1 (2 times) euenyngē	
29. 23 (2 times)	euening
euen so 18. 5 (2times)	<i>omit</i>
— as 40. 22 (2 times) like as	"
2. 17 † loke	in
10. 19 and	
17. 23	in
18. 32 yet	this
23. 16 namely	
42. 28 lo	
47. 18 onely	
49. 26 <i>omit</i>	aboue
eventyde 8. 11	euening
24. 63	euentide
evenyngē 1.5(6times)	evening
ever 3. 22	for euer
8. 7 <i>omit</i>	<i>omit</i>
everlastinge 17. 13	euerlasting
(3 times)	
everlastynge 9. 16	euerlasting
17. 7 (3 times) euerlastinge	"
euery 1. 20 (15 times)	
1. 11 (3 times)	<i>omit</i>
7. 2 (2 times) <i>omit</i>	
— thyngē, of 6. 19 even	of every sort
7. 16 <i>omit</i>	all

C		A
euerie pece 15. 10 — drooue, betwyxte 32. 16	the one part betwixte one flocke after the other	each peece betwixte droue and droue
Euila 25. 18	Heuila	Hauilah
evill 41. 4	euell	ill
evyll 37. 2 41. 21	" "	euill ill
<i>See</i> euell		
Euphrates 2. 13 (2 times)		
exceeding 41. 31	very	very
exceedinge 26. 13 17. 13 50. 10	very <i>omit</i>	" " "
exceedingly 4. 5 7. 18 47. 27	exceedinge sore	" greatly exceedingly
exeadynge 1. 31 15. 1 50. 9	exceedinge exceedinge "	very exceeding very
exeadyngly 13. 13	exceedingly	exceedingly
exceedingly 7. 19	<i>omit</i>	"
exedyng 18. 20 30. 43	exceedinge "	very exceedingly
exedyngly 17. 2 17. 6 17. 20 19. 3	exeadyngly exceedingly " sore	" exceeding exceedingly greatly
excepte 32. 26 (5 times)		except
31. 42	yf	except
43. 10 (2 times)	yf not	"
excuse, and an 20. 16 44. 16	and a sure excuse excuse	thus shee was reproaud <i>omit</i>
exercyse on 4. 21	occupied	handle

C	A
eye, to the 26. 7	to loke vnto
eye, vn to the 49. 22	to loke vpon
eyed 29. 17	<i>omit</i>
eyes 3. 5 (27 times)	
—, in youre 34. 11	with you
43. 9	
— apon him, maye	will se him
sett myne 44. 21	
—, cruel things in	eny wrath
youre 45. 5	<i>omit</i>
47. 19	
50. 4	sight
eyght hundred 5. 4	eight hundreth
Ezbon 46. 27	eight hundred
Ezer 36. 27 (2 times)	
face 3. 19 (20 times)	
2. 6 (3 times)	<i>omit</i>
2. 7	nostrils
3. 8	presence
4. 16	"
24. 51	<i>omit</i> thee
—, sett his 31. 21	went straight
faces 9. 23	
30. 40	<i>omit</i>
facion 6. 15	fashion
faintie 25. 29	weery
<i>See fayntie</i>	
fall 45. 24	
19. 19	might fall
37. 10	take to bow down our- selves
— vpon me 42. 36	goeth all ouer me
—, shall 49. 17	are against me
49. 26	maye fall shal light
fallen, were 8. 8	shall bee
fameshment 47. 4	were abated famine

C	A
fameshyd, were 47. 13	were famished
fare, maye 12. 13	
fared 16. 6	dealt
farr, not 18. 2	ouer agaynst
farre 18. 25 (2 times)	
<i>See ferre</i>	
farthermore 9. 8	
faste by 16. 12	ouer agaynst
fast 49. 24	
father 2. 24 (132 times)	
—, of 20. 12 (2 times)	fathers
—, which is the 19. 37 (2 times)	of whom come
27. 19 (2 times)	<i>omit</i>
44. 22 (2 times)	him
4. 22	worker
— of 22. 21	instructor
31. 16	of whom came
— of 36. 9	fathers
47. 6	of whom are come
48. 16	them
— in lawe 38. 13 (2 times)	fathers
fathers 9. 23 (32 times)	father
9. 22 (2 times)	of . . . father
31. 53 (2 times)	father
27. 41	father
28. 21	"
—, lande of 31. 3	fatherlande
31. 9	of . . . fathers
fatnesse 27. 28	
fatt 4. 4 (2 times)	fat
4. 3 (4 times)	"
fauoure 18. 3 (3 times)	fauour
50. 4	grace
fauored 29. 17 (7 times)	fauoured

C	A
fauored, well 41. 18	goodly
fouordnesse, euell	<i>omit</i>
41. 19	
fawte 41. 9	
fayle to, will not 50. 25	<i>omit</i>
fayled 42. 28 (2 times)	
fayntie 25. 30	
<i>See</i> faintie	
fayre 12. 11 (2 times)	faire
12. 14	faire
33. 14	„
feade shepe, that	kepers of catell
46. 34	
feaders of shepe 47. 8	kepers of catell
feare 9. 2 (9 times)	
15. 12	horroure
— of, for 27. 46	because of
35. 5	terroure
— not 46. 3	be not afrayed
— not 50. 21	be not ye now afrayed
feared 19. 30 (2 times)	was afrayed
31. 53	by the feare of
— lest 38. 11	thought
fearest 22. 12	
feareth 31. 42	the feare of
fearfull 38. 17	dreadful
fearsnes 27. 44	furiousnes
fearsness 49. 7	indignacion
feast 21. 8 (4 times)	
29. 22	mariage
fed 47. 17	
36. 17	kepte
fedd 41. 2 (2 times)	wente fedinge
—, are 47. 12	<i>omit</i>
—, hath 48. 15	
fede 29. 7	fed
	<i>omit</i>
	fedde
	feed

	C	A
fede 30. 31 <i>See feade</i>	wyll fede	feed
federed 1. 21	fethered	winged
feders 7. 14	fethers	<i>omit</i>
feld 3. 14 (7 times)	felde	field
— brede 35. 16	felde brode	little way
47. 30	londe	field
felde 2. 5 (21 times)		"
2. 20 (3 times)		felde
2. 5	earth	field
32. 3		country
49. 30	<i>omit</i>	field
50. 10	playne	threshing floore
50. 11	"	floore
feldes 4. 8 (6 times)	felde	field
34. 28	londe	
— brede 48. 7		little way
fele, shal 27. 12	might fele	will feele
—, let 27. 21	may "	may "
fell 13. 7 (9 times)		
26. 1 (2 ")	came	was
18. 2 (2 ")	bowed him selfe	bowed himselfe
--- seke 25. 8 (2 times)	fell sicke	gauvp the ghost
— vpon 4. 8	rose agaynst	rose vp against
13. 7		was
14. 15		<i>omit</i>
— on 15. 11	fell vpon	came downe vpon
26. 1	was	was
42. 8		bowed downe
		themselves
43. 28		made obeisance
48. 12		bowed himselfe
		with his face to
		the earth
felle seke 35. 29	fell sicke	gauvp the ghost
felowe 24. 21 (2 times)	man	man
felt 27. 22		

C	A
female 1. 27 (7 times)	
ferre 44. 4	farre
<i>See</i> farr	
farre	
fetch 27. 13 (2 times)	
<i>See</i> fett	
fette	
fete 18. 4 (3 times)	feete
24. 32	feet
24. 32	<i>omit</i>
29. 1	"
fett, let . . . be 18. 4	shalbe brought
18. 5	fet
18. 7	"
—, to 24. 20	to drawe
27. 14	fetched
—, went and 27. 15	toke
— 27. 45	cause the be fetched
—, to 28. 6	that he might take
fette, lette . . . 42. 16	to fetch
<i>See</i> fetch	
finde 33. 15 (2 times)	fynde
—, may 32. 5	might fynde
—, to 33. 8	" "
—, cannot 38. 22	haue not founde
—, coudest 38. 23	hast " "
—, shall 41. 38	myght fynde
47. 25	fynde
fingre 41. 42	hande
<i>See</i> fyngre	
finysh 6. 16	<i>omit</i>
firmament 1. 14	
<i>See</i> fyrmament	
first 25. 25 (7 times)	
26. 1	other
30. 41	stronger

	C	A
first 30. 42 <i>See fyrst</i>	firstlings	stronger
flat 43. 26	omit	omit
flatt 24. 52 42. 6	flat omit	" "
fled 14. 10 (6 times) —, was 31. 22 (2 times) 14. 10	fled	were put to flight
fleddest 35. 1		
flee, for to 1. 20 16. 8	for to flye	that may flie
--, to 19. 20 27. 43	fle maye flee flye	
flesh 8. 21 (28 times)		
fleshed 41. 2 (4 times)		
flocke 27. 9 (4 ")		
flockes 29. 2 (2 ") 29. 2 (3 times)		flocks
30. 40	flocke	flocke
30. 40	"	cattell
florishing 49. 22	florishinge	fruitfull
florishynge 49. 22	fruteful	"
floud 6. 17 (8 times)	floude	flood
floude 9. 28 (4 ")	"	"
flyght, shall turne them to 49. 19	shall hurte them in the hele	shall ouercome at the last
fode 41. 48 44. 25	foode	foode
<i>See food</i>	"	food
foode		
folde, vii. 4. 15	seuenfolde	seuen fold
fole, was a 31. 28	hast done foolishly	hast done foolishly
fole 49. 11	foale	foale
foles 32. 15	foales	foales
folie 34. 7	foly	folly
folke 33. 15 47. 28	people "	folke people

C	A
folowe, will 24. 39	will followe
—, durst not 35. 5	did not pursue
44. 4	follow
folowed 14. 14	pursued
(3 times)	
foloweddest 31. 36	are so whote vpon „
food 43. 4 (2 times)	foode food
43. 2	„ foode
foode 42. 33	
41. 35 (4 times)	food
41. 35	sustenaunce „
41. 54	bread
42. 19	corne
foorde 32. 22	foord
for 1. 29 (189 times)	
1. 20 (6 „)	<i>omit</i>
1. 30	to
1. 30 (19 times)	<i>omit</i>
2. 3	because that
3. 6 (14 times)	„
6. 17 (7 „)	<i>omit</i>
10. 25 (4 „)	and
18. 28	because
— feare of 27. 46	„ of
— indede 28. 19	„ „ because of
—, make provysion	but afore
30. 30	loke to
30. 30	shall prouide for
30. 33	
31. 10	since
— to goo 31. 18	and it came to
	passee
31. 32	that he might
37. 22	come
38. 23	but
33. 11 (2 times)	<i>omit</i> that
	behold
	because

	C	A
for to 38. 16 43. 30 (2 times) 43. 32 (2) 44. 33	that thou mayest vnto in steade of <i>omit</i>	that thou mayest where in stead of therefore if
— this cause 2. 24 4. 24 4. 25 6. 4	" " and also	in stead of and
— perauenture 11. 4 19. 19	afore <i>omit</i>	lest and
— the which 19. 21 21. 6 21. 25	wherof	so that because of
- as soone as 24. 30 40. 13 40. 15 40. 19 41. 21	by the reason that and and after and	<i>omit</i> yet for indeed yet but
— as moch as 41. 39 42. 4 43. 32 47. 18 49. 1 50. 17	for so moch as to vnto <i>omit</i> that	forasmuch as but to <i>omit</i> vnto
forbidden, was 8. 2 forbyd, shall 23. 6 forbydd, 44. 7(2times) forced 34. 2 foreskynne 17. 11 (4 times) 17. 14	was forbydden forbyd defiled foreskinne	was restrained shall withhold forbid defiled foreskinne
for euer 9. 12	foreskinne for euermore	" for perpetuall generations
for ever 13. 15 43. 9	my life longe	
forgetten, shalbe 41. 30 forgett 27. 45 (2times)	shalbe forgotten forget	shall be forgotten forget

C	A
forgeue 50. 17 (2 times)	forgive
forgeven, may be 4. 14	can beare
formed, had 2. 8	had made
formest 32. 17	first
fornace 19. 28 <i>See</i> furnesse	furnace
forth 8. 7 (7 times)	
8. 8 (5 times)	foorth
8. 12 (3 „)	<i>omit</i>
3. 22	„
—, and proceded 4. 2	againe
19. 10	forth
forth 22. 10	foorth
—, sent 28. 5	sent away
33. 6	neere
40. 10	<i>omit</i>
49. 22	† ouer
forties 18. 29	fourties
fortune, myght 50. 15	might happily
fortuned 4. 3 (4 times)	will peraduenture
41. 11	came to passe
foryner 23. 4	<i>omit</i>
fote 8. 9	indweller
41. 44	soiouner
foule 8. 17 (2 times)	fete
6. 7	foote
16. 6	„
foules 1. 20 (9 times)	fowle
8. 19 (3 times)	foules
15. 11	hardly
found 6. 8	hardly
—, is 2. 12	foule
—, is 44. 10	fowle
founde 11. 2 (10times)	fowles
—, haue 18. 3 (5 „)	founde
—, hast 31. 27	is founde
	is
	is found
	found
	hast found

C	A
founde, was 44. 12 (2 times)	was found
—, is 44. 16 (2 times)	is „
— out, hath 44. 16	hath „ out
—, is 2. 20	was „
—, be 18. 29 4. 15 26. 12 37. 29	was founde might be founde finding receiued <i>omit</i> be found
—, be 44. 9 <i>See</i> fownde	shall be founde
fourth 15. 16	
fownde, hath 19. 19	hath founde
—, hast 29. 20 31. 33 (3 times)	founde
—, haue 30. 27 <i>See</i> found founde	can fynde
frely 33. 11 34. 12	<i>omit</i> hardely
frende 26. 26 38. 12	
from 1. 4 (95 times)	shepherde
2. 8 (2 times)	towarde
6. 17 (4 „)	<i>omit</i>
13. 9 (7 times)	fro
22. 11 (3 „)	
7. 7	out of
7. 17	because of
8. 12	aboue
8. 21	<i>omit</i>
— whence 10. 14	„
—, out 19. 39	out of whome
—, kepte 22. 12 33. 18 35. 16	“ „
—, put 38. 19	spared agayne out of to come to layed of

	C	A
from 45. 25.	out of	out of
48. 7	" "	
from of 4. 14	from out of	from
6. 7	from	"
7. 4	" of	" off
7. 17	ouer	aboue
8. 3	awaye from	from off
8. 8	vpon	"
24. 46	from	"
27. 40	"	" "
frute 1. 11 (5 times)		fruit
3. 2 (2 times)		fruite
— in them, that haue	frutefull	in the which is the
1. 29		fruit of a tree
— can lyne, as soon	yf I lyne	according to the
as the 18. 10		time of life
— can haue lyfe	" " "	according to the
18. 14		time of life
frutefull 1. 11		yeelding fruit
—, made her 29. 31		opened her wombe
(2 times)		
frutes 43. 11		fruits
full 15. 16 (3 times)		
— 6. 11 (2 ")		filled
— of, was 14. 10	had many	
— of dayes, was	had lyued ynough	
35. 29		
43. 21		ful
—, shall be 48. 19		shall become a
		multitude
furnesse 15. 17	fornace	furnace
<i>See</i> fornace		
further 16. 11		omit
fylte 41. 34 (3 times)	fifth	fift
fylfth 1. 23	"	"
fyltye 7. 24	fiftie	fifty
fygge 3. 7		figge

C	A
fyghte, sette to 14. 8	prepared to fight
syll 1. 22 (2 times)	
1. 28 (2 ,)	
—, to 42. 25	
fylled 21. 19 (3 times)	
2. 21	
fynde, coude 8. 9	
syndest 31. 32	
fyndeth 4. 14	
fyne 18. 6	
syngre 41. 42	hande
<i>See</i> fingre	
fynished 2. 1	
fyre 19. 24 (3 times)	
—, with	
— brande 15. 17	
fyrmament 1. 6	firmament
<i>See</i> firmament	
fyrst 1. 5 (4 times)	first
— tyme 13. 3	“
27. 36	<i>omit</i>
<i>See</i> first	
fyrstlynges 4. 4	firstlings
fysh 1. 26	
1. 28	fish
fyshes 9. 2	
fyue 43. 34 (3 times)	
Gad 30. 11 (4 times)	
Gaetham 36. 11	
36. 16	Gaethan
Gaham 22. 24	Sahan
garden 2. 8 (14 times)	
garment 39. 12	
(5 times)	
49. 11	
garmentes 3. 21	garments coates

C	A
garmentes 35. 2 38. 14	clothes
gate 19. 1 (4 times)	
gates 23. 10 (2 times) 22. 17 (2 times) 34. 24	gate
gather 31. 46 (2 times)	
—, shall 34. 30	gather
— ... together 49. 2	come together
gathered 41. 48	
—, shulde be 29. 7	to dryue in
gatheringe 1. 10	
gatt 38. 1 38. 19 48. 22	gat
gaue 2. 20 (30 times)	
— names 26. 18	called
— wyne 19. 33 (2 times)	
— charge 12. 20	commanded
— ... drynke 24. 46 26. 18	made ... drinke
— charge 28. 6 38. 6	had named
40. 4	charged
45. 21	
put vnto	tooke
omitt	
gavest 8. 12	
gay 37. 23 37. 32	partye coloured
partie	" "
gedder, all to 18. 21	all together
<i>See</i> gether	
generacion 5. 1 7. 1	generations
generation 15. 16 (2 times)	generation
generations 2. 4 (3 times)	"
generacions	generations

	C	A
	generacion	generations
generations 6. 9 (7 times)		
11. 27	generations	"
12. 3	generacions	families
17. 12	posterities	generations
gentylls 10. 5	Heithen	Gentiles
Gera 46. 21		
Gerar 20. 2 (6 times)		
Gerara 10. 19	Gerar	Gerar
Gergesites 15. 21		Girgashites
Gerson 46. 11		Gershon
get 19. 14 (2 times)		
22. 2 (2 times)	go	get
42. 33	"	be gone
gete 42. 2	"	get
<i>See</i> gett		
getest 48. 6	begettest	begettest
gether 1. 9	gather	be gathered
Gether 10. 23		
gether, to 22. 19	together	together
<i>See</i> gedder		
gett 12. 1	get	get
27. 3 (5 times)	"	goe
27. 9	go	"
42. 2 (2 times)	"	get
26. 16	departe	goe
-- the mastrye 27. 40	put of his yock	haue dominion
<i>See</i> get		
gete		
geue 23. 4 (20 times)		giue
--, wyll 12. 7 (19 times)		will giue
--, wilt 15. 2		
--, to 15. 7		
--, shall 28. 31 (4 times)		
--, shalt 30. 31		

C	A
geue, shall 4. 12 (2 times)	shall yeeld
9. 3 (2 times)	haue giuen
— ... wyne 19. 32 (2 times)	make ... drinke
—, wyll	<i>omit</i>
—, „ 15. 18	haue giuen
— to lust, shall 18. 12	shall haue pleasure
—, will 28. 13	will giue
— dryncke 24. 45	let drinke
—, shalft 28. 22 30. 24	shall adde
—, shulde 34. 14 34. 21	to giue
—, wold 38. 9 38. 17	wil giue
—, must 47. 26	should giue
<i>See</i> gyue	will giue
geuen, haue 1. 29 (2 times)	should giue
—, hast 15. 3	haue giuen
—, hath 24. 35 (5 times)	hast „
—, hath 4. 25	hath „
—, are 9. 2	hath appointed
—, haue 16. 5	are deliuered
—, shulde haue 24. 19	haue giuen
—, shall be 29. 27	had done giuing
—, hath 30. 18	will giue
—, „ 33. 11	haue giuen
go 19. 2 (2 times)	hath dealt with
—, will 18. 21 (3 times)	
—, to 11. 31	to goe
—, shall 42. 38	
— in vnto 30. 3	goe in vnto

C		A
go, for to 37. 14 44. 26	to go can go	he came will goe
<i>See goo</i>		
God 1. 1 (180 times) 7. 9 (2 times) 12. 17 (3 times)	LORDE ,,	LORD
—, LORde the ever- lastynge 21. 33 23. 6 (2 times)		<i>omit</i>
—, LORde thy 27. 20		
—, LORde 28. 13		
—, walked with 5. 22	led a godly con- uersacion	
—, walked wyth 6. 9	led a godly life	
—mosthygh,LORDE 14. 22	LORDE the most high God	LORDE, the most high God
—, LORde the 24. 42	LORDE thou	LORD God
—whom Isaac feareth 31. 42	the feare of Isaac	the feare of Isaac
—of Israel, myghtie 33. 20		El-Elohe-Israel
—of Jacob, myghtye 49. 24	the mightie in Jacob	
goddes 31. 30 (4 times) 19. 7		gods <i>omit</i>
godes 30. 12 (2 times) 28. 22	Gods of God	Gods ,,
godly lyfe, lyved a 5. 24		walked with God
goeth 32. 20		
goinge and cominge agayne 8. 7	came agayne	went foorth to and fro
gold 2. 11 (5 times)	golde	
golde 24. 53 44. 8		gold
golden 24. 22 41. 42	of golde	golden

C	A
Gomorra 10. 19	Gomorah
(2 times)	
14. 2 (7 times)	Gomorrah
Gomyr 10. 2 (2 times)	Gomer
gone, was 27. 30	Gomer
(2 times)	
—, was 24. 63 (2 times)	went
-- in vnto, had 6. 4	had lyen with
27. 5	wente
goo, shalst 3. 14	shalst go
—, to 12. 5 (3 times)	to go
16. 2 (2 times)	go
—, wylt 16. 8	go
—, „ 24. 58	
(4 times)	
—, will 22. 5	will goe
24. 51 (19 times)	goe
24. 56	maye departe
—, may 30. 26	may goe
—, shall 37. 30	shal go
—, to 47. 19 (2 times)	omit
7. 1	go
—, shalst 15. 15	shalst departe
— by 18. 3	go by
18. 5	shall go
19. 34	mayest go
—, shalst 24. 4	go
24. 38	„ goe
24. 55	shall go
—, shulde 25. 22	be
—, to 18. 5	might go
—, 31. 18	„ come
32. 16	go
32. 17	thou dryuest
33. 12	go on
33. 14	„ „
—, will 34. 17	passe
	will be gone

	C	A
goo, shall 42. 15	shall get	shall goe
—, let 44. 3		sent away
44. 17		get you vp
— from, coude 44. 22	can come from	can leauē
—, coude 44. 26	can go	can goe
—, can 44. 34	" "	shall "
— shuld 45. 1	to "	to "
47. 19	become	be
—, to 48. 7	<i>omit</i>	to come
—, let me 50. 5	wyl go	let me goe
<i>See go</i>		
good 1. 4 (28 times)		
— health, in 29. 6		well
(3 times)		
14. 12		goods
—, seemeth 19. 8	liketh you	is good in your eyes
28. 15		<i>omit</i>
— lucke 30. 11		a troupe commeth
—, made 31. 29	was fayne to paie	bare the losse
— case, in 40. 14	in prosperite	well
41. 35	plenteous	
— chere, bc of 43. 23	be content	Peace be to you
45. 22	goodes	
goode 31. 29	good	good
46. 29	<i>omit</i>	
goodes 14. 11		goods
(5 times)		
12. 5	goodes	substance
31. 1	good	that which was of
34. 23		cattell
36. 6		beasts
45. 20		good
goodly 49. 20		
41. 5	good	good
27. 15	costly	
— person 39. 6	fayre of bewtye	

	C	A
goodly 41. 2		well fauoured
49. 22	<i>omit</i>	<i>omit</i>
goost 28. 15 (3 times)	goest	goest
goote 37. 31	goate	goats
<i>See</i> gotte		
gootes 30.35 (2 times)	goates	goates
32. 14 (2 times)	„	goats
30. 33	kyddes	goates
30. 35	<i>omit</i>	goats
Gosan 45.10 (9 times)	Gosen	Goshen
got 19. 27	gat	gate
39. 15	ranne	
<i>See</i> gott		
gotte		
goten, had 12. 5		
—, hath 31. 1		
—, haue 32. 10	am become	am become
goth 38. 13	goeth	goeth
33. 14	can go	„
gott 21. 21	toke	tooke
22. 3	gat	went
—, had 36. 6	had gotten	had got
39. 12	gat	got
39. 21	caused to fynde	gaue
gotte, haue 4. 23	haue gotten	<i>omit</i>
<i>See</i> got		
gotte 15. 9	goate	goat
<i>See</i> goote		
gotten, had 31. 18		
(2 times)		
4. 1	haue opteyned	
—, haue 32. 5	haue	
gouerner 42. 6	gouernoure	gouernour
45. 26	a lorde	„
goynge 37. 25	goinge	going
49. 4		<i>omit</i>
grace 6. 8 (8 times)		

C	A
grace 32. 5 (2 times)	fauoure
—, reccaue me to 33. 10	be at one with me thou wast pleased with me
grapes 40.10 (3 times)	
grasse 1. 11 (2 „)	
1. 30	<i>omit</i>
graue 35. 20 (6 times)	
35. 20	grauestone
grave, all that 4. 22	<i>omit</i>
gray 44. 29 (2 times)	
42. 38	graye
great 1. 16 (18 times)	greate
—, make 19. 19	make greate
21. 16	<i>omit</i>
— whyle to nyghte	yet hye day
29. 7	yet high day
great 38. 24	<i>omit</i>
41. 31	grieuous
-- nombre 48. 4	multitude
greate 1.21 (11 times)	great
— deale, a 26. 16	farre
50. 11	<i>omit</i>
<i>See</i> grete	grieuous
greater 1. 16 (3 times)	
<i>See</i> greater	
greatly 27. 33	exceedingly
— and bitterly 27. 34	loude
greatlye 32. 7	sore
greatter 39. 9	so greate
<i>See</i> greater	
greavous 21. 11	sore
— vnto, be 21. 12	displease
<i>See</i> grevous	
grene 9. 3 (2 times)	green
grete 7. 11 (4 times)	great
greued 34. 7	grieued
—, be 45. 5	be grieued

C	A
grevous 18. 20	grieuous
grewe 19. 25 (5 times)	grew
2. 10	<i>omit</i>
25. 27	wer growne
41. 5	
41. 48	
ground 44. 14	grounde
2. 6	earth
33. 19	londe
grounde 4. 12 (4 times)	
37. 10 (4 times)	
38. 10	earth
43. 28	<i>omit</i>
<i>See</i> grownde	
growe 1. 22 (3 times)	
23. 17	<i>omit</i>
growe into 24. 60	
35. 11	be frutefull
—, to 41. 52	
48. 4	
—, maye 48. 16	maye growe
growth 33. 3	is founde
grownde 33. 3	grounde
<i>See</i> ground	
grownde	
growne, be 38. 11	be grownen
—, was 38. 14	was „
Guni 46. 24	
gutters 30. 41	drynkinge
	troughes
39. 38	<i>omit</i>
gyftes 34. 12	gift
Gylead 31. 47 (2 times)	Gilead
gyue, wyll 13. 15	wyll geue
14. 21	geue
—, wylt 38. 16	wylt geue
<i>See</i> geue	

C	A
habitations 36. 43	<i>omit</i>
had 11. 30 (22 times)	
7. 22 (4 times)	was
24. 2 (3 ")	<i>omit</i>
7. 14	
7. 15	is
— rule 24. 2	ruled
— with him 24. 10	were in his hand
— envy 26. 14	enuied
27. 15	were
31. 21	was his
— a dreame, haue	had another
37. 9	dreame
39. 4	his goodes
40. 16	bare
Hadad 36. 35	
(2 times)	
36. 39	Hadar
Hadar 25. 15	
haddest 30. 30	hadst
Hadoram 10. 27	
Hagar 16. 1 (11 times)	Agar
21. 14	Agars
Haggi 46. 16	
halfe 24. 22	half
halted 32. 31	
Ham 5. 32 (10 times)	
hamati 10. 18	Hamathite
Hamul 46. 12	
hand 3. 20 (5 times)	hande
hande 9. 5 (41 ")	hand
14. 22 (2 ")	honde
39. 22 (2 ")	handes
16. 6	auctorite
—, at 19. 15	here
27. 20	<i>omit</i>
—, at 27. 41	at hand
shortly	

C	A
hande, haue gotten the vpper 30. 8	haue preuailed
—, vnder myne 33. 18 38. 20	with mee hand
—, apon my 48. 7	by me
handes 24. 22 20. 5 (13 times) 9. 2 (7 ,) 19. 16 (3 ,) 43. 12 (2 ,) 5. 29 16. 9 19. 10 31. 42 43. 22 <i>See</i> hondes	hands hand hande omit hondes hande hondes omit " hondes
handmayde 29. 29 (2 times) 16. 1 25. 12	mayden handmaide hand mayd
hang, shall 40. 19 40. 22	
hanged, was 41. 13	hanged
hangeth 44. 30	is bound vp
Hanoch 25.4 (2 times)	
happen, myght 42. 4 —, myght 42. 38 44. 29 —, shall 49. 1	might happen shulde " " " shall befall
happened 26. 8 —, had 42. 29	came to passe befell
happy 30. 13	well
Haran 11.26 (11 times)	
Harans 11. 31	of Haran
hard 3. 10 (3 times) 18. 14 <i>See</i> heard	heard

	C	A
harken 23. 15	heare	hearken
—, will 34. 17	wyll herken	will hearken
<i>See</i> herken		
harkened 33. 16	herkened	hearkened
(3 times)		
26. 5	was obedient	obeyed
harme 31. 52		
harmlesse 44. 10		blamelesse
harnessed 14. 14		armed
harpe 4. 21	harpes	
harpes 31. 27	„	harpe
harte 17. 17 (2 times)	hert	heart
27. 41	herte	„
34. 3	hert	soule
<i>See</i> hert		
herte		
hartes 42. 28	hertes	heart
harts 18. 5	„	hearts
harvest 8. 22		
<i>See</i> hervest		
hasell 30. 37		hasel
Haso 22. 22		Hazo
hast 19. 12 (4 times)		
43. 30 (3 „)	haist	haste
—, thou 20. 7	is thine	are thine
—, „ 33. 5	are with the	are with thee
—, „ 45. 11	is thyne	thou hast
haste 19. 22	haist	
—, made 24. 46	immediately	
41. 14	omit	hastily
hasted 24. 18	haistely	
hastely 24. 20	made haist	hasted
hatches 8. 13		cowering
hate 26. 27		
—, to 50. 15	haue indignacion	hate
hated 37. 5 (3 times)		

	C	A
hated 27. 41	bare euell wyll	
37. 4	vnto	
37. 11	had euell wyll at	
hath 23. 9 (3 times)	had envie at	enuied
17. 14	<i>omit</i>	<i>omit</i>
39. 8 (2 times)	is	is
hath 15. 2		<i>omit</i>
hatred 3. 15	enemyte	enmitie
haue 1. 28 (12 times)		
17. 14 (2 „)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, shall 18. 10 (2 times)		
31. 14 (3 times)		is
—, shalt 35. 17		
1. 20		hath
—, may 1. 26		haue
1. 29	beare	is
—, may 1. 30	<i>omit</i>	haue giuen
—, shall 9. 6	shall be	shall be
— lyfe, as soon as the frute can 18. 14	this tyme	at the tyme ap- pointed
19. 12	hast	hast
—, shalt 27. 39		shall be
— to lyue, what lust shuld I 27. 46	what shal life profit me	what good shall my life doe me
33. 13		<i>omit</i>
34. 10		get
47. 18	† is spent	† is spent
hauen 49. 13		
havock, made 34. 29	spoyled	spoiled
havyng 1. 11		is
1. 12		was
— lyfe 9. 3	hath life	liueth
HazezonThamar 14. 7	Hazezon Thamar	Hazezon-tamar
head 47. 31 (7 times)	heade	
40. 20	<i>omit</i>	

C		A
head 42. 38	hayre	haires
heade 40. 16 (3 times)		head
28. 11 (2 times)		+ pillowes
40. 13 (2 „)	<i>omit</i>	head
— cyte 23. 2	head cite	Kiriath-arba
healed 20. 17		
health 43. 28		
—, in good 29. 6		well
(2 times)		
heape 31. 46 (6 times)		
31. 52	<i>omit</i>	
hearde, haue 42. 2	heare	
<i>See</i> herd		
herde		
heare 4. 23 (6 times)		
21. 1	here	here
—, wold 42. 21		
(2 times)		
27. 8 (2 times)		obey
21. 6	heareth	
21. 12	folowe	hearken
23. 13	might heare	
27. 13	folowe	obey
hearest 41. 15		
heate 18. 1		omitt
<i>See</i> hete		
heaven 1. 1 (29 times)		
2. 1 (3 times)		heauens
Heber 46. 17		
Hebrewe 39. 14	Hebrue	Hebrew
<i>See</i> Hebrue		
Hebron 23. 2 (3 times)		
Hebrue 41. 12	Hebrue	Hebrew
14. 13	Aleaunt	"
<i>See</i> Hebrewe		
Hebrues 40. 15		Hebrewes
39. 17	Hebrue	Hebrew

C	A
Hebrues 43. 32	Ebrues
hede, take 31. 24 (2 times)	bewarre
helde 24. 21 (2 times)	
hele 3. 15 (2 „)	heeple
heles 49. 17	heeles
helpe 2. 20 40. 14	helpe meete <i>omit</i>
—, shall 49. 25	art helped
helper 2. 18	helpe
helpeth it, what 25. 22	helpe meet why
Heman 36. 22	
Hemdan 36. 26	
Hemov 39. 2 (9 times)	
hence 37. 17 (3 „) 7. 4	yet after
—, get 45. 17	go youre way
henceforth 4. 12 8. 21 (2 times) 9. 11 (3 „)	henszforth
Henoch 4. 17 (5 times) 5. 19 (2 times)	againe <i>omit</i>
5. 23	"
5. 24	his
Hephron 23. 10	he
<i>See</i> Ephron	Ephron
herbe 1. 11 (2 times)	Ephron
herbes 1. 29 (3 „) 2. 5 (2 times)	herbe
herd 3. 8 (2 „)	herde
herde 14. 14 (14 times) —, haue 17. 20	heard
—, hath 21. 17 (3 times)	"
—, haue 21. 26 (2 times)	haue heard
20. 17 (2 times)	hearkened

	C	A
herde 16. 2 34. 5 35. 3 <i>See</i> hearde	herkened vnderstode	hearkened heard answered
herdman 49. 24 herdmen 13. 7 (2 times) 13. 8 (3 times)	herdmen hirdmen hyrdmen	sheapherd heardmen ,,
here 16. 13 (11 times) 22. 1 22. 7 (3 times) 31. 51 (2 „) 38. 21 (2 „) 30. 3 31. 50 — by 42. 15	omit there „ shal fall	heere <i>omit</i> „ in this place behold <i>omit</i> hereby herein hearken shall the gathering be
herin 34. 22 herken 4. 23 (2 times) —, shall 49. 10	<i>omit</i>	heart bowels
hert 6. 5 (7 times) 43. 30		
hervest 45. 6 <i>See</i> harvest		
hete 8. 22 31. 40 <i>See</i> heate	heate „	heat drought
Heth 10. 15 (3 times) —, of 23. 3 (10 „) Hethite 23. 10 (7 „) <i>See</i> Hethite	Hethites	Hittite
Hethites 15. 20 Hethite 49. 29 <i>See</i> Hethite	Hethite	Hittites Hittite
Heva 3. 20 (2 times) Heuila 10. 7 (2 times) 2. 11	Heuyla	Eve Hauilah ,,

C	A
Heuite 34. 2	Huite
Heuyte 36. 2	Hethite
heyfer 15. 9	cow
hinder 24. 56	holde
hindermost 33. 2	hynder most
Hira 38. 1 (2 times)	Hyra
hither 42. 15 (4 times)	
—, come 19. 9	
43. 20	downe
Hiui 10. 17	
Hoba 14. 15	
holdynge 25. 26	helde
hole 13. 9 (2 times)	whole
13. 13	„
home 17. 12 (3 times)	“
43. 16	in
—, goo 44. 33	go vp
honde 8. 9 (3 times)	hande
<i>See</i> hand	
hande	
hondes 24. 47	handes
<i>See</i> handes	
honoure 31. 1	riches
45. 13	worshipe
49. 6	„
hony 43. 11	
hoore 38. 15	whooire
hoost 32. 2	
Hori 36. 22	
36. 29	Horites
<i>See</i> Hory	
Horite 36. 20	
Horites 36. 21	
hornes 22. 13	
horse 49. 17	
horsemen 50. 9	horses
horses 47. 17	

	C	A
Hory 36. 30 <i>See Hori</i>	Horites	Hori
Horyms 14. 6 houghed an oxe 49. 6	Horites	Horites † digged down a wall
housbond 30. 18 (2 times)	huszbande	husband
housbonde 30. 15 <i>See husband</i> husbond husbonde	"	"
house 12. 1 (61 times) 39. 22 (2 times) 45. 2 (3 ") --, in to thy 19. 5 28. 21 44. 4 50. 7 50. 8 <i>See housse</i>	<i>omit</i> housholde vnto the home courte lande	<i>omit</i> in to the <i>omit</i>
households 42. 19 <i>See housholdes</i>	home	houses
houses 34. 29		house
houshold 39. 11	folkes of the house	men of the house
housholde 18. 19 (2 times) 45. 11 (2 times) 26. 14 31. 17 <i>See houssold</i> husholde	householde house householde "	household seruants household
housholdes 42. 33 45. 18 47. 24 <i>See households</i>	houses housholdes houses	housholds " households
housse 15. 2 (6 times) —, in 17. 13 (2 times)	house at home	house "

	C	A
housse in 15. 3	housholde	house
houssold 7. 1	house	"
<i>See</i> houshold		
housholde		
how 27. 20 (6 times)		
— that 3. 7 (3 ")	that	that
— " 20. 13 (2 ")	"	<i>omit</i>
31. 12 (2 ")	<i>omit</i>	"
42. 28	wherfore	what
Hul 10. 23		
hundred <i>see</i> Introduction p. xxvii		
hunger 41. 27 (7 times)	derth	famine
—, of 41. 36 41. 36	deare	famine
—, began to 41. 55	honger	"
hunted, he that hath 27. 33	beganne to suffre	was famished
hunter 10. 9 (3 times)	honger also	
huntynge 27. 30	the hunter that	he that hath taken
Hupim 46. 21	brought	
hurt, wylt 21. 23		
hurte 26. 29 (2 times)	harme	hurt
—, meane no 42. 19	be vnfayned	be true men
Hus 22. 21		Huz
Husam 36. 34 (2 times)		Husham
husband 3. 6	husbande	
<i>See</i> housbond		
houbonde		
husbond		
husbonde		
husband man 9. 20	<i>omit</i>	husbandman
husbond 3. 16	huszbande	husband
husbonde 16. 3 (3 times)	"	"

C	A
<i>See</i> housbond housbonde husband	
husholde 41.51	house
<i>See</i> housshold housholde houssold	
Husim 46.23	Hushim
hyd 3.8 (2 times)	hid
35. 4	"
hyde, will 47.18	shall be hid
—, must 4.14	" hide
—, can 18.17	hairy garment
25. 25	high
hye 7.19	vpward
7.20	vp
49. 9	vp hye
<i>See</i> hygh	
hye-wayes 38.14	waye
hygh 14.22	hye
<i>See</i> hye	
hyghest, most 14.18	most hye
(2 times)	most high
14.20	Hyest
hyll 31.54	mount
hylles 7.19	mountaynes
7. 20	"
hynde 49. 21	mountaines
hyther 15.16	hinde
<i>See</i> hither	hither
Hyzarmoneth 10. 26	Hazarmaphet
	Hazarmaueth
Iabal 4.20	
Iabok 32.22	Iacob
Iachim 46. 10	Iabbok
Iacksan 25.2 (2 times)	Iachin
Iacob 25.26 (128 ")	Iakshan

C	A
Iacob 25. 28 (2 times)	Jacob
27. 14 (2 ,) he	hee
27. 30 (4 ,) <i>omit</i>	
29. 15 (3 ,) him	
31. 1	he
31. 32 (4 times)	"
32. 32	Iacobs
—, of 34. 7 (3 times)	of Iacob
27. 17	"
30. 2	Iacobs
47. 28	Israel
Iacobs 27.22 (7 times)	
45. 26 (3 times)	his
46. 8	of Iacob
Iacob's 31.33	Iacobs
Iaelam 36.5 (3 times)	
Iahleel 46.14	Iahleel
Iahzeel 46. 24	Iahzeel
Iaketan 10.25(2 times)	Iaketan
10. 29	Joktan
Iamin 46. 10	Ioktan
Iaphet 5.32	
Iapheth 6.10 (2 times)	Iaphet
9. 18 (6 times)	"
Iarah 10. 26	Iaphet
Iared 5. 15 (2 times)	Jerah
5. 16 (2 times)	
5. 20	
Iauan 10. 2 (2 times)	
Iealam 36. 14	Iaalam
Iebusi 10. 16	Jebusite
Iebusites 15. 21	
Iedlaph 22. 22	Iidlaph
Iemna 46. 17	Iimnah
Iemuel 46. 10	
Iesua 46. 17	Ishuah
Iesui 46. 17	Isui

C	A
Ietheth 36. 40	Jetheth
Iethran 36. 26	Ithran
Ietur 25. 15	Ietur
Ieus 36. 5 (3 times)	Ieush
iewells 24. 53	iewels
iewelles 24. 53	omit
Iezer 46. 24	
if 23. 8 (3 times)	yf
30. 27	omit
<i>See</i> yf	
Iisca 11. 29	Iscah
Iles 10. 5	
imagynacion 8. 21	ymaginacion
<i>See</i> ymagynacion	
in 1. 11 (349 times)	
1. 11 (15 „)	after
1. 29 (40 „)	omit
2. 2 (2 „)	on
2. 5 (17 „)	vpon
2. 15 (7 „)	into
3. 1 (5 „)	of
4. 3 (3 „)	after
4. 22 (7 „)	omit
4. 22 (14 „)	omit
6. 4	at
10. 9	before
13. 17	thorow
16. 6 (2 times)	vnder
17. 12 (2 „)	thorow out
18. 12	with in
20. 6 (4 „)	with
20. 13 (2 „)	omit
—, possessim to bury	at
23. 4 (4 times)	burying place
25. 16 (2 „)	by
30. 35 (2 „)	under
— good health 29. 6 (3 times)	into well

	C	A
in tymes past 31. 2 (2 times)	yesterdaye and yeryesterdaye	before
36. 40 (2 times)		according to
38. 7 (2 „)	before	in
— and out 3. 24	<i>omit</i>	euyry way
—, open 4. 7	open in	at
— that tyme 4. 26 6. 16	at the same tyme	then
— stoore, laye vp 6.21 7. 11	laye it vp in stoare of	gather <i>omit</i>
9. 14		a
9. 21		within
15. 3	of	in
15. 7	„	of
18. 14	aboute	at
19. 9	herin	
19. 17	vpon	to
— very dede 20. 12	<i>omit</i>	indeed
— that 22. 12	<i>omit</i>	seeing that
25. 13	of	according to
26. 31	on	in
27. 8	<i>omit</i>	according to
27. 18		vnto
— what takynge	in what maner	how
30. 29		
— the tyme 30. 41		whensoeuer
31. 34	vnder	in
36. 30		among
—, begat 37. 3		sonne of
39. 10	in	with
39. 11	thereby	there within
— good case 40. 14	in thy prosperite	well
41. 36	<i>omit</i>	for
41. 36	for	to
41. 45	<i>omit</i>	ouer
42. 6	in	„
43. 18	for	in

C		A
in mornynge 44. 3	on the morow	as soone as morn-
—, begat 44. 20		ing was light
45. 7	vpon	childe of
45. 8		in
49. 13		throughout
in as moch as 19. 19		for
increase 9. 1		<i>omit</i>
9. 27		bee fruitful
28. 3	make the frutefull	shall enlarge
<i>See</i> encrease		make thee fruitfull
increased 7. 17		
7. 18		encreased
<i>See</i> encreased		
Inde 2. 13	Morians	Ethiopia
indeede 28. 19	<i>omit</i>	<i>omit</i>
inhabitoure 36. 20	that dwelt in the lande	who inhabited
inhabitoures 34. 40	inhabiters	inhabitants
inne 42. 27 (2 times)		
innocent 20. 5		innocencie of
in so moch 46. 30	for so moch as	since
„ „ much 26. 15		<i>omit</i>
in stede 2. 21	in steade	in stead
instrumentes 49. 5		instruments
intercession, made	besought	intreated
25. 21		
interpretate, had well	interpretacion was	interpretation was
40. 16	good	good
—, coude 41. 8	coude tell the interpretacion	could interprete
—, can 41. 15	can interprete	can interpret
—, dost 41. 15	declarest	canst vnderstand
interpretation 40. 5 (4 times)	interpretacion	to interpret
interpreter 42. 23		
interpretyng 40. 8	interpretinge	interpretations

C	A
into 2. 7 (55 times)	vnto
11. 31 (2 ")	
29. 13 (2 ")	to
31. 3 (3 ")	to
46. 4 (3 ")	<i>omit</i>
7. 9	in vnto him to
12. 6	through
16. 5	by
19. 5	vnto
19. 26	<i>omit</i>
—, growe 24. 60	bee thou the moth- er of
34. 25	vpon
41. 48	in
in that 22. 12	and
intreated, was 25. 21	seeing
invade, shall 49. 19	shal fall violently
	shall ouercome
	vpon
Iob 46. 13	Job
Iobab 10. 29 (3 times)	
Iordane 13.10(2times)	Iordan
32. 10 (2 times)	"
50. 10	"
Ioseph 30. 24	
(107 times)	
39. 20	him
41. 46 (6 times)	he
—, of 46. 27 (3 times)	Iosephs
47. 2	he
50. 16 (2 times)	him
41. 41	<i>omit</i>
50. 16	him
50. 25	he
Iosephes 45. 16	Iosephs
Iosephs 37. 31	Iosephs
(12 times)	
39. 22 (2 times)	his

C		A
Iosephs 41. 45	him	
journey 24.21(5times)		
13.11 (2 times)		iourneyed
28.20 (5 ")		way
12.9	iourneye	iourneyed
—, on his 13.3	forth	on his iourneyes
Irad 4.18 (2 times)		
Iram 36.43		
is 2.8 (100 times)		
—, name 2.11	is called	
(3 times)		
2.11 (9 times)	omit	
10.9 (3 ")		omit
14.9 (4 ")	omit	"
18.20 (2 ")	are	
19.15	"	are
— the father of 19.37	of whom came	
(2 times)		
—, here 22.7		behold
(2 times)		
24.14 (2 times)	be	let be
41.7	was	was
— your comynge	ye are come	you are come
42.12 (2 times)		
1.30	hath	
— full 6.13		is filled
—, there 12.19		behold
17.4	haue	
17.17	am	
18.14	shulde be	
19.13		is waxen
— a saynge, it 22.14		it is said
— worth 23.9	+ reasonable	
23.17	omit	was
— not the maner, it		it must not be so
29.26		done
30.15	hast thou	

C	A
is, name 35. 10	art called
— to say, that 37. 1	namely
38. 18	thou hast
38. 26	
45. 6	hath bin
— so sore 47. 4	are
49. 14	<i>omit</i>
49. 27	doth oppresse
49. 3	shal be
Isaac 17. 19 (70 times)	<i>omit</i>
21. 4 (2 times)	is sore
18. 26	shall rauine as
Isaacs 26. 19 (3 times)	lyeth
26. 25	
Isachar 30. 18 (4 times)	
Ismael 16. 11 (10 „)	Issachar
<i>See</i> Ismaell	Ishmael
Ismaelites 37. 25	
(4 times)	Ishmeelites
Ismaell 16. 15 (6times)	Ismael
<i>See</i> Ismael	Ishmael
Ismaels 36. 3	
Israel 32. 28 (26 times)	Ishmaels
45. 28 (2 „)	he
46. 2	him
<i>See</i> Israell	
Israelites 48. 20	Israel
Israell 32. 28 (10 times)	"
33. 20	El-Elohe-Israel
—, of 48. 10	of Israel
<i>See</i> Israel	
Israels 48. 13 (2 times)	
35. 22	† Israel
Iubal 4. 21	Jubal
Iuda 29. 35 (18 times)	Judah
Iudas 38. 12	"
38. 11 (3 times)	Iudahs

	C	A
Iudas 38. 7 38. 20 (3 times)	<i>omit</i>	Iudahs Iudah
judge 15. 14 (4 times) —, let 31. 37 —, be 31. 53 —, shall 49. 16	Iuda maye judge judge shal be judge in	may judge judge
Judith 26. 34		
iugmente, well of 14. 7		En-mishpat
Joseph 33. 7 (2 times)	Ioseph	Ioseph
Kahath 46. 11	Cahath	Kohath
Karnaim, Astarath 14. 5	Astaroth Karnaim	Ashteroth Kar- naim
Kariathaim, Sabe 14. 5	Kiriathaim	Shueh Kariathaim
Kedar 25. 13	Cedar	
Kedma 25. 15		Kedemah
Kedorlaomer 14. 1 (5 times)		Chedorlaomer
Kemuell 22. 21	Kemuel	Kemuel
Kenan 5. 9 (2 times) 5. 10 (3 times)	<i>omit</i>	Cainan "
Kenas 36. 11 (3 times)		Kenaz
Kenizites 15. 19		
Kenytes 15. 19		Kenites
kepe 30. 31 (3 times) —, to 2. 15 (2 „)		keepe to keepe
— them alyve, to 6. 19 (2 times)	that they may lyue	
—, do 37. 13		
—, see thou 17. 9	kepe	thou shalt keepe
—, shall 17. 10		shall keepe
—, will 29. 34		† will be ioyned
— secrett 37. 26	hyde	conceale
keper 4. 9 39. 21 (2 times)		
—, wylbe 28. 15	officer wyll kepe	keeper will keepe

C	A
kepeth 30. 2	hath withheld
kepinge 30. 35	hand
kepte 26. 5 (2 times)	kept
—, hath 39. 9	
20. 6	withheld
—, haste 22. 12	withhelde
27. 36	reserued
30. 36	fed
37. 2	was feeding
—, let them 41. 35	let them keepe
Kethura 25. 4	Keturah
Ketura 25. 1	„
kiddes 27. 9	kids
<i>See</i> kyddes	
kinde 6. 20 (5 times)	kynde
<i>See</i> kynde	
kindes 1. 21	
<i>See</i> kyndes	
kindly 34. 3	louyngly
<i>See</i> kyndly	
kinge 14. 18 (3 times)	kyng
14. 4	omit
<i>See</i> kynge	
kinreddes 25. 13	kynredes
<i>See</i> kynreddes	generations
kynredds	
kynreds	
kissed 27. 27	kyssed
<i>See</i> kyssed	
kneade 18. 6	knede
knees 50. 23	lappe
knewe 37. 33 (6 times)	knew
27. 23	discerned
knowe 29. 5	
12. 11 (11 times)	know
—, shall 15. 8	shal know
—, cowd 43. 7	

C		A
knowe doth 3. 5		doth know
—, shulde 3. 5	shal knowe	knowing
—, may 18. 21	maye „	will know
—, shall 24. 14	„ „	shall know
—, 42. 33	wyl marke	„ „
47. 6	knowest	knowest
knowest 30. 26		
(2 times)		
knoweth 33. 13	knowest	
knowledge 2. 9		
(2 times)		
3. 22	knoweth	to know
knowne, haue 19. 8		haue knownen
knyfe 22. 6 (2 times)		knife
Korah 36. 5 (4 „)		
kydd 38. 20 (2 „)		kidde
38. 17		kid
kyddes 30. 32		goates
<i>See</i> kiddes		
kyll, shulde 4. 15		
4. 14	slaye	slay
—, to 27. 42	wil slaye	to kill
37. 21	sley	kill
kylled, to haue 22. 10	to haue slayne	to slay
—, shulde haue 26. 7	might slaye	should kill
37. 31	slewe	killed
kynde 1. 11 (7 times)		kinde
7. 2 (3 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
8. 19	like	kinds
— worde 37. 4	frendly worde	peaceably
<i>See</i> kinde		
kyndes 1. 2 (5 times)	kynde	kinde
<i>See</i> kindes		
kyndnesse 21. 23		kindnesse
20. 13	kyndnes	„
kyne 32. 15 (11 times)		
33. 13	greate catell	heards

	C		A
kyngdome 10. 10		kingdome	
kynge 14. 1 (18 times)		king	
40. 5 (2 times)	<i>omit</i>	"	
14. 22	kinge	"	
37. 8	kinge	<i>omit</i>	
—, geue pleasures for a 49. 20	geue delicates vnto kynges	yeeld royall dainties	
<i>See</i> kinge			
kynges 14. 5 (7 times)		kings	
14. 17 (2 times)	kinges	"	
41. 40	"	<i>omit</i>	
kynred 12. 1 (4 times)		kinred	
10. 5		families	
31. 3		kindred	
43. 7	kynrede	"	
<i>See</i> kynrede			
kynreddes 10. 20	kynreds	families	
(2 times)			
10. 31	generacions	"	
10. 32	kynredes	"	
kynredds 36. 40	kynreds	"	
<i>See</i> kinreddes			
kynreds			
kynrede 32. 9	kynred	kinred	
kynreds 10. 18		families	
<i>See</i> kinreddes			
kynreddes			
kynredds			
kysse 27. 26 (2 times)		kisse	
kyssed 29. 11 (7 ")		kissed	
<i>See</i> kissed			
Laban 24.29 (44 times)			
24. 31	he	he	
—, of 29. 10	<i>omit</i>	<i>omit</i>	
—, of 30. 40	Labans	Labans	
—, of 30. 40 (2 times)	Labans	of Laban	
39. 15	he	"	

C	A
Labans 30.36 (3 times)	
laboure 31. 42	labour
35. 17	travelynge
41. 51	"
lacke 18. 28	lesse
18. 28	<i>omit</i>
lad 37. 2 (9 times)	
21. 18 (3 ")	childe
21. 14 (3 ")	"
37. 30 (3 ")	child
15. 3	childe
40. 20	<i>omit</i>
ladd 21. 12	childe
ladder 28. 12	"
laddes 48. 16	
44. 30	of this
lade 45. 17	
laded 42. 26	
44. 13	lade the burthen vpon
laden 45. 23	
37. 25	which bare
45. 23	<i>omit</i>
lambes 21.28(3 times)	
21. 30	lambs
30. 33 (2 times)	sheepe
30. 32	shepe
33. 19	pens
Lamech 4.18 (7 times)	
5. 26	<i>omit</i>
5. 30	he
5. 31	his
lamentation 50. 10	lamentacion
—, ooke of 35. 8	Oke of lamentacion
land 26. 2 (13 times)	Allon-Bachuth
24. 5 (2 times)	lande
36. 6	londe
	lande

C	A
lande 28. 4 (3 times)	
4. 16 (74 ,)	land
1. 10 (45 ,)	londe
10. 30 (2 ,)	omit
41. 53 (2 ,)	omit
23. 15	felde
— of thy fathers 31.3	fatherland
36. 21	londe
<i>See</i> land	
lond	
londe	
landes 41. 54 (2 times)	
47. 19 (2 times)	lande
10. 20	londes
<i>See</i> londes	
language 11. 1	
languages 10. 31	tunges
lappe 30. 3 (2 times)	
Lasa 10. 19	
last 49. 1	
30. 40	later
— of all 33. 7	afterwarde
—, doth 50. 3	endured
late 24. 18	let
latest dye 47. 19	suffrest to dye
latter 30. 42	
laugh at 21. 6	reioyse with
laughe, doth 18. 13	doth laugh
laughed 18. 12 (2 times)	
<i>See</i> laughte	
laughing stocke, made me 21. 6	hath prepared a ioye for me
laughte 17. 17	laughed
<i>See</i> laughed	
laughtest 18. 15	dyddest laughe
lawe 47. 26	diddest laugh law

C	A
lawes 26. 5	
lay 19. 34	laye
41. 35	
— wyth 4. 1 (2 times)	„
— by 38. 18	laye with
<i>See</i> laye	
layd 48. 17	layed
layde 15. 10	
22. 6 (3 times)	layed
—, was 25. 17	was gathered
— him down 28. 11	layed him down
—, had 28. 18	had put
— vp 41. 49	layed vp
47. 14	layed
— him 49. 9	kneled
<i>See</i> layed	
laye 19. 33 (8 times)	
9. 21 (2 times)	lay
— vp in stoore 6. 21	was
29. 2	shalt gather
— by 29. 30	were lying
— vnto, his harte 34. 3	went in vnto
	hee loued
— with 38. 26	
39. 20	knew
— some thinge to our	
charge, to 43. 18	were
<i>See</i> lay	fall vpon vs
layed 39. 16	
<i>See</i> layd	laid
layde	
Lea 29. 16 (26 times)	
30. 15	she
30. 18	<i>omit</i>
Leabim 10. 13	
leade, to 12. 20	to conveye
leane 41. 3	
	Leah
	shee
	Leah
	Lehabim
	sent

C	A
leane 41. 19 41. 20 <i>See</i> lenefleshed	leen leene
leape 31. 12	
Leas 30. 10 (5 times)	
leaste 32. 10	<i>omit</i>
leauue 18. 15 (3 times) — of from, wyll 11. 6	
44. 22	will be restrained from
<i>See</i> leve	
led 43. 24	
leeft, had 24. 15	had left of
lefse 8. 11	leaf
left 13. 9 (13 times) —, had 39. 13 —, is 42. 38 (2 times) — mornynge, had	
38. 12	
44. 12	<i>omit</i>
lefte 13. 9 (4 times)	
left of 11. 8 (2 „)	left of
legges 49. 10	fete
lenefleshed 41. 4	leene
<i>See</i> leane	
length 13. 17	
lenth 8. 15	length
lest 3. 3 (4 times)	
19. 17 (2 „)	that not
38. 11	peraduenture
19. 19	there might
26. 7	thinkinge thus
44. 34	then
let 1. 3 (37 times)	
20. 7 (4 „)	shal
24. 57 (2 „)	will
23. 9 (4 „)	maye

	C	A
let 44. 2 (4 times)	maye	
33.15(3 ")	will	
47.25(2 ")	"	will
— it devyde 1. 17		diuided
4. 7	shal	<i>omit</i>
— departe 24. 54	let departe	send away
— syppe 25. 30	let proue	feed
— eate 27. 25	to eate	will eate
— vs consente 34. 23	yf we consent	
37. 27	that	
— them 41. 34	se that he	
41.35	<i>omit</i>	
— seme 45. 5	think	<i>omit</i>
47. 30		
— me 48. 9	that I may	
Letusim 25. 3		Letushim
leue 2. 24	leaue	leaue
<i>See</i> leaue		
leves 3. 7	leaues	leaues
Leui 29. 34 (6 times)		
Leummim 25. 3		Leummim
lieth 49. 25	lyeth	lyeth
<i>See</i> lyeth		
life 3. 18 (3 times)		
9. 4	bloude	
—, dayes of 25. 7	age	dayes of the yeres of life
— long 44. 32	lyfe longe	for euer
— longe 48. 15	" "	life long
liffe 7. 22	life	life
<i>See</i> lyfe		
lift vp 33. 5	lift vp	lift up
— up, was 7. 17	" "	was lift vp
— vp, shall 41. 44	moue	shall lift vp
<i>See</i> lyft		
lyfte		
lifted 31. 10	lift	
<i>See</i> lyfted		

	C	A
lighte 44. 3 <i>See lyghte</i>	daye	light
lightly 26. 10	lightly	lightly
liked 6. 2		chose
lion 49. 9	lyon	lyon
lionesse 49. 9	lionesse	old lyon
lions 49. 9	lyon	lyons
litle 19. 20 (2 times) 18. 4 (4 „)		little
—, not a 34. 7 <i>See lyttle</i>	very	very
litter 24. 25 (2 times)		straw
livynge 2. 19 <i>See lyvinge</i> lyvynge	liuinge	liuing
lo 15. 3 18. 2 24. 13 29. 7 <i>See loo</i>	beholde „ „ <i>omit</i>	behold loe behold loe
lodge 24. 23 (2 times)		
loftes 6. 16		stories
loke 12. 11 (5 times) 48. 3 —, wyll 9. 16 — upon, to 24. 18 38. 25	<i>omit</i> maye loke of face knowest	looke <i>omit</i> will looke to looke vpon discerne
loked 6. 12 (5 times) 8. 13 (4 times) —, hath 29. 32 — vnto 4. 4 18. 16 19. 28 19. 28 24. 63 — vpon nothinge 39. 6	sawe “ turned them turned his face <i>omit</i> sawe medled with noth- inge	looked “ had respect vnto looked “ <i>omit</i> saw left all
<i>See looked</i>		

	C	A
lokest 16. 13	seist	seest
lond 7. 22	londe	land
47. 6	lande	"
londe 1. 9 (11 times)		"
23. 2 (15 ")	lande	"
<i>See</i> land		
lande		
londes 47. 18	lande	lands
47. 19	"	land
47. 22		lands
<i>See</i> landes		
longe 26. 8 (2 times)		long
— 21. 34 (2 ")		many
50. 3 (2 ")		omit
— as, as 8. 22	so longe as	while
50. 3	omit	omit
longer 45. 1	omit	"
longest 31. 30	longedest	longedst
longeth 34. 8		
looked 18. 2	loked	
4. 5	"	had respect
<i>See</i> loked		
loo 15. 12	lo	loe
1. 31 (5 times)	"	behold
17. 20 (2 ")	beholde	"
30. 34	"	beholde
12. 19	lo	therefore behold
18. 10	omit	loo
37. 7	"	loe
50. 5	beholde	"
LORD 6. 3	LORDE	LORD
lord 40. 1 (2 times)	lorde	lord
44. 20	omit	"
LORde 4. 1 (113 times)	LORDE	LORD
21. 2 (2 ")	God	God
6. 5	LORDE	"
11. 9	omit	LORD

	C	A
LORde will see, the 22. 14	the LORDE shall prouyde	Iehovah-ijreh
27. 37	lorde	lord
30. 27	God	LORD
lorde 18. 12 (27 times)		lord
7. 5 (7 ")	LORDE	LORD
23. 6		"
30. 24	God	"
34. 2		prince
37. 36		officer
39. 1	chefe marshall	"
39. 16	master	lord
42. 33	he	"
44. 21	thou	thou
44. 24	lordes	lord
LORDE 8. 20 (7 times)	LORDE	LORD
LORde God 2. 4 (19 times)		LORD God
24. 7 (3 times)	LORDE the God	" "
2. 19	God the LORDE	
15. 8	LORDE LORDE	" "
24. 12	" thin God	" "
24. 48	"	"
— Iehouah 15. 2	" LORDE	" "
lordes 19. 2 (3 times)		lordes
12. 15	prynces	princes
LORdes 16. 11	of the LORDE	of the LORD
lordes 44. 18	lorde	lords
44. 33		to my lord
lose 27. 45	be robbed of	depriued
Lot 11. 27 (2 times)		
19. 1	<i>omit</i>	
Lothan 36. 20 (2 times)		Lotan
Lothans 36. 22		Lotans
lots 19. 26	his	his
loue 27. 4		
—, will 29. 32		

C	A
loue 29. 20	loured
loued 25. 28 (6 times)	
<i>See</i> loved	
louest 22. 2	
loueth 27. 9 (2 times)	
loured 4. 5	his countenance changed
loureste 4. 6	doth thy counte- nance change
loved 25. 28 (3 times)	loured
<i>See</i> loued	
lowde 39. 14	loude
lowse 27. 40	pluck
loynes 35. 11	
37. 34	
loyns 46. 26	loynes
lucke 30. 11	
luckely to passe, come	come prosperously
39. 23	to passe
luckie 39. 2	luckye
Lud 10. 32	
Ludim 10. 13	
Lus 28. 19 (3 times)	
lust 18. 12	
—, do 19. 5	knowe
— to live, what 27. 46	what shall life profit me
lustes 3. 16	lust
lustie 3. 6	lustye
25. 8	good
lycknesse 1. 26	licknesse
1. 27 (3 times)	”
5. 3	ymage
lye 19. 32 (2 times)	
47. 30	lie
—, to 38. 16	come in vnto

C	A
lye, to 38. 16	lie
—, to 24. 11	lye
—, maye 29. 21	shulde lye
39. 7	slepe
lyen, had 34. 7	lyen
<i>See</i> lyne	
lyeth 4. 7	
14. 15	lieth
21. 17 (3 times)	
12. 8	laye
20. 15	stondeth open
lyfe 1. 20 (10 times)	life
7. 11 (2 times)	age
32. 30 (3 , ,)	soule
—, lyved a godly 5. 24	
9. 3	
—, can have 18. 14	lyue
19. 17	souls
19. 19	soule alyue
45. 5	lyues sake
<i>See</i> life	
liffe	
lyft 13. 10 (2 times)	lift
— vp my voyce 39. 18	made a noyse
— vp 40. 13	take
48. 14	left
lyfte 21. 16	lifte
13. 14 (7 times)	lift
21. 18	take
29. 1	gat him vp vpon
29. 11 (2 times)	lift
— vp 31. 12	„
39. 15	<i>omit</i>
<i>See</i> lifte	
lyfted 22. 13	lift
27. 38	„
40. 20	toke
<i>See</i> lifted	

C	A
lyghte 1. 3 (10 times) <i>See</i> lighte	light
lyghtes 1. 14 (3 times)	lightes
lyghted 24. 64	lighted
lyke 41. 19	<i>omit</i>
— vnto the 41. 39 41. 49	as thou as
lykewyse 7. 3 32. 19 41. 27	like wyse <i>omit</i> and
lyne, myght haue 26. 10	might haue lyen
<i>See</i> lyen	might lightly haue lien
lyue 3. 22 (3 times)	liue
—, myghte 17. 18	might liue
, maye 42. 2 1. 21	may „ liuing
, maye 12. 13	shall liue
, can 18. 20	† time of life
, may 19. 20	shall liue
- , mayst 20. 7	shalt liue
--, shalt 27. 40	shalt get thy lyu- inge
—, what lust to 27. 46	what shall life profit me
, maye 43. 8	lyue
—, doth 45. 3	is alyue
lyved 5. 7 (20 times)	
5. 6 (8 times)	was
5. 5	<i>omit</i>
— a godly lyfe 5. 24	
—, had 11. 20	was
lyued, so longe 23. 1	
lyves 45. 7	
9. 5	soule
—, sauad oure 47. 25	let vs lyue

C	A
lyveth, that 3. 20	liuing
—, that 6. 19	„ thing
—, „ 8. 21	„ „
—, „ 9. 15	lyuynge creatures „ creature
—, „ 9. 16	liuynge „ „
lyvyng 1.24 (4 times)	„ „
— that seith me, well of the 16. 14	well of the liunge Beer-lahai-roi
— and seynge, well of the 24. 62	that sawe me Lahai-roi
— and seinge, well of the 25. 11	„ „
See liuynge	
Maacha 22. 24	Mæachah
Machir 50. 23	
Madai 10. 2	
made 1. 7 (30 times)	were
—, had 1.31 (8 times)	„ made
—, haue 6.7 (4 „)	opened her wombe
—, hath 26.22(3 „)	
—, was 1.5 (6 „)	
—, was 23.17 (2 „)	
— her fruteful 29. 31 (2 times)	
— swere 50. 5	taken on ooth
(2 times)	
3. 21	did make
5. 2	created
—, haue 6. 7	haue created
8. 1	caused
8. 20	buylded
9. 13	omit
—, haue 9. 15	„
—, „ 9. 17	is
— redy 18. 7	haue established
—, hath 21. 6	hasted to dresse
	hath prepared

	C	A
made 22. 9	buylded	built
24. 11	let	
— prosperous, had	had prospered	
24. 21		
24. 31	haue made	haue prepared
24. 37	hath taken	
— an ende of speak- yng, had 24. 45	had spoken	had done speaking
— haste 24. 46	immediately	
— intercession 25. 21	besought	intreated
—, had 27. 17		had prepared
—, had 27. 31	made	
—, haue 27. 37		haue giuen
— good, haue 28. 15		haue done
-- a chaunge, haue 30. 8	hath turned it	haue wrastled
30. 10	mayde	mayde
30. 27	<i>omit</i>	
30. 40		put
— redy 31. 21	gat vp	<i>omit</i>
— it good 31. 39	was fayne to paie it	bare the losse
33. 17	buylded	
33. 20	set vp	erected
— havock 34. 29	spoyled	spoiled
34. 30	brought is so to passe	to make
— . . . haste 41. 40	let	brought
41. 47	<i>omit</i>	brought forth
—, hath 41. 51	hath caused	
42. 7	helde	
— tarieng, had 43. 10		had lingred
46. 29	bended	
— prouysion for 47. 12		nourished
—, was an ordinaunce 47. 22	it was ordered	had a portion assigned
Madianites 37. 28		Midianites

C	A
Madianytes 36. 35	Madianites
37. 36	"
Maddiel 36. 43	
Magog 10. 2	
Mahala 28. 9	Mahaloth
Mahalaliel 5. 12	
(2 times)	
5. 13 (2 times)	<i>omit</i>
Mahalalyell 5. 17	his
Mahanaim 32. 2	
make 1. 26 (14 times)	
—, will 2. 18 (8 times)	
—, to 3. 6	
—, shalt 6. 16 (2 times)	
—, will 6. 18 (4 „)	
9. 9	
—, maye 24. 3 (2 „)	
—, had 2. 19	had made
- the oft with child	+ art with childe
3. 16	
—, shalt 6. 15	make
9. 12	haue made
—, to 9. 15	<i>omit</i>
—, wyll 12. 2	
—, shall 15. 13	
18. 6	bake
19. 19	
—, wolde 26. 28	
—, will 27. 9	maye make
— the redie 27. 43	get the vp
— provysion, shall	shall loke to
30. 30	
—, woldest 32. 12	make
— mencion of 40. 14	mayest certifie
41. 34	ordene
— excuse, can 44. 16	shal make excuse
	shall cleare our selues

C	A
make prouision, to	might let remayne
45. 7	to preserve
— prouision, will	will nourish
— hast 45. 13	shall haste
46. 15	were
47. 6	let
—, will 48. 4	wil cause
48. 20	set
50. 11	
makest prosperous	hast prospered
24. 42	
makyng, were 37. 7	made
Malchiel 46. 17	
male 1. 27 (8 times)	
34. 25	males
Mamre 13.18(9 times)	
man 1. 26 (63 ")	
5. 1 (2 times)	Adam
9. 5 (2 ")	<i>omit</i>
10. 5 (2 ")	one
41. 21 (2 ")	<i>omit</i>
4. 15	any
38. 1	Adullamite
38. 2	Canaanite
— to declare 40. 8	interpreter
41. 15	none
41. 24	they
41. 39	none
42. 13	<i>omit</i>
43. 14	<i>omit</i>
— that was the ruelar	steward
43. 19	
Manahath 26. 23	Manahat
Manasse 41. 51	Manasses
Manasses 46. 20 (8 times)	"
48. 14 (2 times)	"
	Manassehs

C	A
manchilde 17. 12 (2 times)	man child
mandragoras 30. 14 (5 times)	mandrakes
maner 18. 11 (3 times) 18. 25 24. 10	<i>omit</i>
—, all 1.25 (10 times) 6. 21 9. 10	all maner of " " " <i>omit</i>
— of, all 1.21 (8 times) 7. 14	all maner of " " "
— off, all 7. 14 <i>See</i> manner	" " " all the euery
man-kynde 6. 7	man kynde
manner, all 8. 7 <i>See</i> maner	all maner
mannes 8.21 (5 times) 40. 5 (2 times) 44. 26	mans <i>omit</i> man
mans 16. 12 (4 times) 44. 1	mans
mantell 9. 23 49. 11 24. 65 (2 times)	garment clothes clore
many 17. 4 (3 times) 30. 43	much
marchautes 23. 16	merchant
marchaunt men 37. 28	merchantmen
marcke 4. 15 <i>See</i> marke	marck
mariages 34. 9	mariages
marie, to 29. 26 38. 8	to marry marye
maried, shulde have 19. 14	marrie married
marke 31. 51	marckstone <i>omit</i>

	C	A
marke 31. 52 31. 52 35. 14	marckstone "	pillar heape pillar
marshall 37. 36 (3 times)	piler	captaine of the guard
41. 12	marshals	captaine of the guard
marshals 40. 3 41. 10	"	of the captaine of the guard
	,,	captaine of the guards
marveled 43. 33		marueiled
Mas 10. 23		Mash
Masa 25. 14		Massa
Masreka 36. 36	Masreck	Masrekah
master 24.10 (20 times) 39. 4	he	hee
masters 24.27 (6 times) 39. 4		his
mastresse 16. 4 (3 times)		mistresse
mastrye, gett the 27. 40	put of his yock	haue the dominion
Mathusael 4. 18 (2 times)		
Mathusala 5. 21 (2 times)	Mathusalah	Mathuselah
5. 22 (2 times)	<i>omit</i>	,,
Matred 36. 39		
matryces 20. 18	matrices	wombes
matter 24. 9 24. 57 29. 13	the same thereto	<i>omit</i> these things
may 29. 8	can	can
mayde 29.24 (2 times) 16. 2 (5 times) 30. 7		maid mayd

	C	A
mayde 12. 16	maydens	maid
16. 1	handmayde	maide
24. 16	virgin	virgine
30. 3	mayden	
30. 18	"	mayden
35. 25		handmaid
mayden 34. 4		damsell
maydens 20. 17		maid seruants
(2 times)		
32. 22		women "
33. 1		handmaids
33. 2		handmaides
33. 6		handmaidens
maydeseruantes 24.35	maidens	mayd seruants
maydeseruauntes	maydens	" "
30. 43		
meale 18. 6	meele	
meane 21. 29		
— truely 42. 11 (4 times)	are vnfayned	are true men
42. 16	<i>omit</i>	<i>omit</i>
— no hurte 42. 19	be vnfayned	be true men
meanes 16. 2	<i>omit</i>	<i>omit</i>
meaneth 37. 10	maner of . . . is	is
—, tell what it 41. 24	tellnothingetherof	declare it to me
meanyst 33. 8	meanest	meanest
measure, out of 24. 35	richely	greatly
<i>See</i> mesure		
meate 1. 30 (9 times)		meat
6. 21 (2 times)		food
45. 23	vytayles	meat
Medan 25. 2		
meditations 24. 63	meditacions	to meditate
medowe 41.2(2times)		medow
Mehetabel 36. 39	Mehet Abeel	
Melcha 24. 15	Milca	Milcah
Melchisedech 14. 18		Melchizedek

C		A
melt, dyd 43. 30	was kyndled	
men 4. 26 (37 times)		did yerne
17. 10 (2 ")	man	man
12. 16 (3 ")	<i>omit</i>	
26. 7 (2 ")	they	
34. 15 (2 ")	males	male
12. 20	officers	
— in aray to fyghte,	prepared them-	ioyned battell
sette 14. 8	selues to fight	
17. 23		male
20. 16	<i>omit</i>	other
—, of 24. 13	mens	
25. 18		thou
29. 22	people	
39. 14	folkes	
47. 6		man
47. 26	<i>omit</i>	<i>omit</i>
— of warre 49. 19	wapened hoost of	troupe
	men	
mencion of, make	certifie of	make mention of
40. 14		
mens 44. 1		
menservauntes 20. 14		
(4 times)		
Merari 46. 11		
mercie 39. 21	mercy	
(2 times)		
40. 14	kyndnesse	kindnesse
<i>See</i> mercy		
mercifully 47. 29	inercy	kindly
<i>See</i> mercyfully		
mercy 19. 19		
24. 12 (2 times)		kindnesse
<i>See</i> mercie		
mercyes 32. 10	mercies	mercies
mercyfull 19. 16	mercifull	mercifull
(2 times)		

C		A
mercyfullē, ceasseth not to deale 24.27	hath not withdrawen his mercy	hath not left desti- tute of his mercy
mercyfullē 24. 49 <i>See</i> mercifully	mercy	kindly
Mesa 10. 30		
Mesaab 36. 39	Mesahab	Mesha
Mesech 10. 2		Mezahab
Mesopotamia 24. 10		Meshech
25. 20 (6 times)		
28. 5 (4 ,)		Padan Aram
48. 7		Padan-Aram
messengers 32. 3	messaungers	Padan
(2 times)		
mesure 27. 33	measure	omit
—, above 7. 19	so sore	"
mesure, . . . bitterly	and was excead-	
aboue 27. 34	ynge sory	"
metall 4. 22	in all connynge	brasse and iron
	poyntes of me-	
	tall	
mete, to 30. 16		to meet
32. 19		find
meteth 32. 17		meeteth
Methusala 5. 27	his	Methuselah
mett 32. 1 (2 times)		
meyny 22. 3	yonge men	yong men
Mibsan 25. 13		Mibsam
Mibzar 36. 42		
Midian 25. 4		
Midian Iesback 25. 2	Midian, Ieszbak	Midian, and Ishbak
middes 2. 9	myddest	midst
<i>See</i> myddes		
myddest		
mighty 46. 3		omit
<i>See</i> mighty		
myghtie		
myghtye		

C		A
mightyest 6. 4	mighty	mighty
myghtye 26. 13	greate	great
<i>See</i> mighty		
myghtie		
myghtye		
Milca 11. 29 (2 times)		Milcah
Milcha 22. 20 (2 ,)	Milca	"
24. 24	Mylca	"
<i>See</i> Melcha		
Mylca		
Misa 36. 13 (2 times)		Mizzah
mischefe 6. 11	myschefe	violence
<i>See</i> myschefe		
misfortune 19. 19	mysfortune	euill
<i>See</i> mysfortune		
Misraim 10. 6		Mizraim
(2 times)		
Misma 25. 14		Mishma
mo 8. 10		other
<i>See</i> moare		
moo		
more		
Moab 19. 37		
Moabytes 19. 37		Moabites
36. 35	Moabites	Moab
moare 44. 23	more	more
47. 18	"	ought
<i>See</i> mo		
moo		
more		
moch 50. 20		much
moch as, so 14. 23		from . . . euuen to
moch... as it is worth, a reasonable		as much . . . as it
as 23. 9		is worth
moch that, in so 26. 15		for
—, so 36. 7	so greate	more than
— as, as 41. 39	so moch as	as much as

	C	A
moch more, as 43. 12 <i>See</i> much	other	double
mocked, had 19. 14	toke it for sport	mocked
mockyng 21. 9	a mocker	mocking
moneth 7. 11 (7 times) 7. 11	<i>omit</i>	
, twelue 17. 21		the next yeere
monethes 38. 24		moneths
money 23.9 (22times) 17. 13 (3 „)	<i>omit</i>	
mony 43. 22	money	money
moo 19. 31 45. 6	more	not a
	yet	yet
<i>See</i> mo		
moare		
more		
moone 37. 9		
moornynge 50. 11 50. 11	mournynge lamentacion	mourning „
more 8. 12 (9 times) 29. 27 (2 „) 43. 12 (2 „)		other <i>omit</i>
—, no 5. 24 18. 32 27. 9	other	not <i>omit</i>
<i>See</i> mo	yet another	
moare		
moo		
More 12. 6		Moreh
moreover 24. 25 (2 times)		
31. 51 (2 times)		<i>omit</i>
47. 6 (2 „)	and	and
27. 87	<i>omit</i>	„
31. 16	therfore	for
31. 40	<i>omit</i>	thus
32. 20	also	

C		A
moreover 37. 5 42. 38 45. 15 48. 22	also yf and <i>omit</i>	and if
<i>See</i> morover		
Moria 22. 2		Moriah
morne 23. 2	mourne	mourne
morned 50. 10	mourned	mourned
morninge 1. 8	mornynge	morning
mornynge 1. 5 (14 times) 26. 31 (4 times) 37. 35	"	"
- , had left 38. 12	had left mourn- yngē	mourning was comforted
41. 8	daye	morning
morever 3. 15	and	and
4. 14	and thus it shall go with me that	and it shall come to passe that
20. 10		<i>omit</i>
31. 16	therfore	for
<i>See</i> moreover		
morowe 19. 34	morow	morrow
morter 11. 3		
morsell 18. 5		
most 14. 18 (3 times)		
14. 20	<i>omit</i>	
mother 27. 18 (8 times)		
mothers 24. 28 (8 ..)		
-- children 27. 37	brethren	brethren
moulde 2. 7		dust
mountayne 12. 8 (2 times)		mountaine
10. 30		
mountaynes 14. 10		mount
mountayns 8. 4 (2 times)	mountaynes	mountaine mountaines

C	A
mountayns 19. 19 (2 times) <i>See mounteyns</i>	mountayne
mounte 14. 6 (8 times) 22. 14	mountayne
mounteyns 8. 5 <i>See mountaynes</i>	"
mountayns	"
mouth 4. 11 (7 times) 8. 11 42. 28	nebb omit
move 8. 17	be ye occupied vpon the earth
moved 1. 2 (2 times) 8. 19 20. 10	crepte omit
moveth 9. 3	omitting
movinge 3. 24	omit
much more, twise so 43. 15 <i>See moch</i>	other
mules 36. 24	
multiplie 28. 3 48. 16	multiplye "
multiplye 1. 22 (3 times)	multiplie
8. 17 (6 times) 17. 20	multiplye "
—, wyll 17. 2	
—, will 17. 6	
—, will 26. 4	
—, will 48. 4	will make a multi- tude of people of thee

C	A
multiplied 47. 27 —, shall be 16. 2	multiplied shalbe multiplied
multitude 16. 10 (3 times) 35. 11 41. 49	omitted
myddes 3. 3 (2 times)	
myddest, in the 9. 21	in
<i>See</i> middes	
mydwife 38. 28	midwife
mydwyfe 35. 17	mydwife
myghte 31. 6 49. 3	power „
myghtie 10. 9 (2times) 10. 9 12. 2 26. 14	mighty mighty great greate
— God of Israel 33.20	mighty God of El-Elohe-Israel Israel
<i>See</i> mightie mightye myghtye	
myghtier 25. 33 26. 16	greater farre mightier
myghtye 10. 8 (2 times)	mighty
<i>See</i> mightie mightye myghtie	
Mylca 11. 29	Milca
<i>See</i> Milca Milcha	
mylch 32. 15	mylck
mylcke 18. 8	mylke
mylke 49. 12	mylck „
myndes 23. 8	wyll
myngell 11. 7	confounde
	milch milke mind confound

C		A
myrre 37. 25 (2 times)		myrrhe
myrth 31. 27		mirth
myschefe 6. 13		violence
<i>See</i> mischefe		
mysfortune 42. 4		mischief
(3 times)		
<i>See</i> misfortune		
myste 2. 6	myst	mist
na 17. 19	yee	<i>omit</i>
<i>See</i> no		
Nabaioth 28. 9	Nebaioth	Nebaioth
<i>See</i> Nebaioth		
Nachor 22.20 (2 times)	Nahor	Nahor
Naema 4. 22		Naamah
Naeman 46. 21	Naaman	Naaman
Nahath 36.13 (2 times)		
Nahor 11.22 (11 times)		
Nahors 11. 29		
24. 47	of Nahor	
naked 2. 25 (4 times)		
3. 24	naked fyrie	flaming
nakydnes 9. 23	secretes	nakednesse
nam, his 30. 8	him	his name
name 2. 13 (34 times)		
4. 17 (14 times)	<i>omit</i>	
— of 4. 25 (12 times)	called him	
29. 32 (2 „)	whom	
2. 11	is called	
—, his 25. 30	he	
— is 35. 10	art called	
names 2. 20 (6 times)		
2. 19 (3 times)		name
—, their 25. 13	are named	
36. 40	<i>omit</i>	
Naphis 25. 15		Naphish
Naphtuhim 10. 13		

	C	A
nat 27. 1	<i>omit</i>	not
<i>See</i> not		
nott		
nation 17. 20	nacion	
15. 14 (2 times)	people	nation
10. 5	"	nations
25. 23	nacion	people
nations 17.5 (4 times)	nacions	
10. 20 (7 times)	people	
14. 1	Heithen	
, princes of 25. 16	londeprynces	
nay 33. 10		
42. 10 (2 times)	no	
19. 2	se	
19. 7	O	<i>omit</i>
19. 18	no	"
neadeth 33. 15	nede is	needeth
Nebaioth 36. 3		
<i>See</i> Nabaioth		
necessarie 42. 19	necessary	<i>omit</i>
necessary 42. 33		"
necke 27. 16 (9 times)	neck	
lace 38. 18	bracelet	bracelets
necklace 38. 25	"	"
nedes, must 43. 11		must
needes, must 17. 13	shalbe	,, needs
negligent, why are ye	why gape ye	why do ye looke
42. 1		one vpon an other
Nemrod 10.8 (2 times)		Nimrod
Nephthali 30. 8		Naphtali
Neptali 35. 25		,,
(3 times)		
nere 27. 21	neare	neere
27. 26 (3 times)	nye	,,
18. 23	vnto	,,
39. 10	by	,,

C	A
nether 21. 26	neither
8. 22 (5 times)	not
2. 5	and not
19. 33 (2 times)	nor
— any thinge 22. 12	nothinge
28. 15	not
29. 7	“
31. 50	or
45. 5	not
45. 6	no
47. 18	not
Neuaioth 25. 13	Nebaioth
neuer 41. 19	
27. 36	not one
nevertheles 6. 3	yet
neverthelesse 24. 8	but
— if 44. 26	excepte
nexte 47. 18	next
neybure 38. 20	shepherde
Ninyue 10. 12	
10. 11	Niniue
no 8. 9 (21 times)	
2. 5 (4 “)	not
8. 12 (2 “)	not any
42. 31 (2 “)	neuer
4. 15	lest eny
19. 31	not a
— perell 24. 41	discharged
31. 14	cleare
— man 41. 15	any
— “ 41. 24	none
— “ 41. 39	they . . . nothinge
42. 13	“
— hurte, meane 42. 19	none
45. 1	omit
47. 18	be unfayned
Nod 4. 16	not
	“
	nothinge

C	A
Noe 5. 9 (28 times)	Noah
5. 30 (2 ") <i>omit</i>	"
7. 6 (3 ") he	"
7. 9 (2 ") him	"
—, of 9. 19 Noes	of Noah
Noes 7. 11	Noahs
7. 13 (2 times) his	"
nombre 34. 30	number
—, can 13. 16	
28. 3 (2 times) multitude	multitude
—, to 15. 5 canst nombre	to number
35. 22 <i>omit</i>	<i>omit</i>
—, was without 41. 49 coude not be nom- bred	was without num- ber
—, in 46. 18 <i>omit</i>	euuen
nombred, can be	can be numbred
32. 12	
—, shall be 13. 16 shall nombre	shall be numbred
See numbered	
nombrynge 41. 49	numbring
nomore 32. 28	
17. 5	neither any more
17. 15	not
none 23. 6 (3 times)	
43. 16 (2 ") no one	noone
28. 7 no thinge	
nor 21. 23 (4 ") ner	
—, no 31. 14 "	any or
41. 39 and	and
47. 18 not onely but	but and
norse 24. 59 (2 times)	nurse
north 28. 14	
northward 13. 14 northwarde	
nostrels 7. 22 <i>omit</i>	nosetrils
not 2. 17 (185 times)	
3. 2 (3 ") neither	
18. 29 (6 ") nothinge	
19. 9 (4 ") <i>omit</i>	

C	A
not 20. 11 (2 times) no	
31. 52 (2 „) yf	
4. 15 (4 „) <i>omit</i>	<i>omit</i>
8. 21 nomore	
9. 11 no	neither
11. 16	nothing
17. 14 † vncircumcided	
— farre from 18. 2 ouer agaynst	by
— fynde, coude 19. 11	wearied them-
	selues to finde
23. 6	but that
— so 23. 11 no	nay
—, regarded 25. 34	despised
31. 50 yf	if
— worthy of 32. 10 to litle	
— a litle 34. 7 very	very
36. 7	† then that
37. 22 no	no
38. 9	least
39. 9 „	none
43. 7 yet	<i>omit</i>
—, wold 48. 19	refused
— fayle but, will 50. 25	surely
<i>See</i> not	
nott	
noted 37. 11	marcked
nothinge 26. 29 (2 times)	obserued nothing
30. 31	not any thing
39. 6	not ought
39. 9	neither any thing
39. 23	not any thing
nothyng 19. 8	nothing
19. 22 „	not any thing
nott 19. 21	not
<i>See</i> nat	
not	

	C	A
not withstandyngē		
4. 7	<i>omit</i>	and
35. 10	neuertheles	<i>omit</i>
nought 29. 15		
noughtē 47. 19	<i>omit</i>	"
now 3. 22 (32 times)		"
14. 3 (3 ")		"
14. 8 (2 ")	"	"
24. 49 (5 ")	"	
16. 15		when
18. 12		after
18. 13	and yet	<i>omit</i>
24. 14	now yf	let it come to passe that
26. 29	as for the	
- though 31. 30	for as mochthenas	
42. 22		therefore
numbred, shall be	shall be nombred	shall be numbered
16. 10		
<i>See</i> nombred		
nye 12. 11		neere
-, come 20. 4	touched	come neere
-, drewe 47. 29	came	drew nigh
nygh, to come 20. 6	to touch	to touch
nyght 14. 15 (2 times)	night	night
nyghte 1. 5 (24 ")	"	"
-, great whyle to	yet hye daye	yet high day
29. 7		
-, this 30. 15		to night
-, at 49. 27	in the euenyngē	at night
nyghtes 7. 4 (2 times)	nightes	nights
7. 17	<i>omit</i>	<i>omit</i>
O 18. 30	Oh	Oh
18. 30		behold now
<i>See</i> oh		
Obal 10. 28		
obaysaunce 33. 6	obeysaunce	bowed themselues

C	A
obaysaunce 33. 7 (2 times)	kneled vnto him
<i>See obeysaunce</i>	bowed themselues
obey, shall 41. 40	shall obeye
obeyed, hast 22. 18	hast herkened vnto
—, hast 3. 17	" " "
—, had 28. 7	obeyed
obeysaunce 37. 7	obeysaunce
<i>See obaysaunce</i>	
occupation 46. 33 (2 times)	occupacion
—, do 34. 21	occupye
occupy 42. 34	maye occupie
occupyde, be 9. 7	be occupied
—, haue bene 46. 34	haue dealt with
Odollam, of 38. 1 (2 times)	
38. 20	Odulla
of 1. 23 (758 times)	
1. 5 (36 ")	
1. 14 (3 ")	
1. 26 (7 ")	vnder
2. 4 (32 ")	omit
2. 5 (4 ")	vpon
2. 6 (123 ")	omit
2. 19 (2 ")	
3. 14 (2 ")	aboue
4. 1 (5 ")	
4. 4 (3 ")	
6. 4 (10 ")	in
—, in the syghte 6. 11 (4 times)	
—, full 6. 11 (2 times)	
—, all maner 7. 14 (3 times)	
— him 8. 21 (2 times)	before
	filled with
	euery
	his

C

A

of him 11. 6 (5 times)		off
--, because 12. 17 (3 times)		
— father 20. 12	fathers	
(2 times)		
- bondwoman 21. 10	bonde maydens	
(2 times)		
24. 3 (3 times)	amonge	
— Abraham 24. 9	Abrahams	
(2 times)		
24. 17 (3 times)	out of	
— sonne 27. 15	sonnes	
(2 times)		
— Laban 30. 40	Labans	
(2 times)		
31. 13 (3 times)	at	
— Iacob 34. 7	Iacobs	
(3 times)		
—, in syghte 38. 7	before	
(2 times)		
— Pharo 41. 35	Pharaos	
(4 times)		
— Ioseph 46. 27	Iosephs	
(3 times)		
47. 9 (3 times)		of the yeeres of
-- every kynde, vii 7. 2 (2 times)	seuen and seuen	by seuens
— them 10. 30	their	their
(2 times)		
1. 25		that creepeth vpon
2. 17	therof	therof
— it 3. 5		"
—, to eate 3. 6		for food
-- both of them 3. 7	omit	of them both
— which 3. 11	wherof	whereof
3. 17	"	
—, in processe 4. 3	after	

C

A

of, in processe 4. 4		thereof
— Adam 5. 5	his	<i>omit</i>
— Seth 5. 8	"	
— Enos 5. 11	"	
— Kenan 5. 14	"	
— Iared 5. 20	"	
— Henoch 5. 23	"	
— Methusala 5. 27	"	
— Lamech 5. 31	"	
—, all maner 7. 14		all the
— man 9. 5	mans	
—, in the myddest	in	within
9. 21		
—, in the syghte 10. 9	before	before
— brother 10. 25	brothers	
— Chanaan 12. 5	same londe	
—, because 12. 17		
13. 4	where he had made	
14. 15	of the cite of	
— L., lacke v. 18. 28	fyue lesse then	
	fiftie	
— mother 20. 12	mothers	
— Abimelech 20. 18	Abimelechs	
21. 13	beside	
22. 6	to	off
—, in presence 23. 9	amonge	
— Ephron 23. 17	Ephrons	
— the men 24. 13	the mens	
24. 17	out of	
25. 16	<i>omit</i>	according to
25. 30		with
— Abraham his father	his father Abra-	
26. 18	hams	
36. 32		concerning
—, the smooth 27. 16	smooth aboute	
— it 28. 12	whose	
28. 17	vnto	

C

A

of, on the top 28. 18	vpon	
-- Laban his mothers brother, shepe	his mothers bro- thers shepe	
29. 10		
29. 26	in	<i>omit</i>
30. 33	before	before
- Laban 30. 40	Labans	Labans
thy fathers, lande	thy fatherlande	
31. 3		
-- the least of, not	to litle for all	
worthy 32. 10		
this maner 32. 19	like as I haue tolde	on this maner
	you	
- all, last 33. 7	afterwarde	after
33. 10		at
-- my sonne Sichem	my sonne Sichems	
34. 8		
34. 19	aboue	
- Esaus sonnes 36.10	of the children of	
	Esau	
- Esau 36. 10	Esaus	
36. 20	in	<i>omit</i>
- Pharaos, a lord	Pharaos	
37. 36		
- a man called a	a man of Canaans	
Canaanyte, dough- ter 38. 2	doughter	
from 38. 12		off from
-- Pharaos 39. 1	Pharaos	of Pharaoh
- his master the	his master the	
Egiptian 39. 2	Egipcians	
39. 4		ouer
- the kyngе of	kyngе of Egiptes	
Egipte 40. 1		
-, by reason 41. 31	because of	
- hungers, yeres	deare yeares	
41. 36		
-, in rayment 41. 42	clothed with	

C	A
of, in rayment 41.48	grewe in
— plenteousnes 41.53	plenteous
44. 5	out of
—, brother 44. 20	his brother
— syluer, peces 45.22	syluer peces
— catell 46. 32	† to feed cattell
— Egippte 47. 26	Egipcians
— Iacob 47. 28	his
— Israell 48. 10	Israels
— Ephraim 48. 17	Ephraims
— thyne enimies 49.8	enemies
49. 26	promised vnto
— him 49. 26	his
off 21. 16 (2 times)	of
9. 5 (2 ")	" of
—, all maner 7. 14	all maner of
21. 18	of euery
49. 20	" omit
offended, haue 20. 9	out of
—, what haue 31. 36	what is my sinne
—, had 40. 1	offended
offerynge 4. 3	offryngē
<i>See offryngē</i>	offering
office 41. 13	
40. 13	place
officers 41. 34	
offred 8. 20	
22. 13 (2 times)	offered
offryngē 4. 4	offering
4. 5	offring
<i>See offerynge</i>	
offrynges 46. 1	offerynges
oft 3. 16	omit
oh 19. 18 (2 times)	sacrifices
18. 32	omit
44. 18	
<i>See O</i>	

C	A
Ohad 46. 10	
Oke 12. 6	okegroue
<i>See ooke</i>	
okegrove 13. 18	
(2 times)	
18. 1	plaines
old 17. 1 (6 times)	olde
5. 3 (3 ")	"
40. 13	"
olde 17. 12 (3 times)	
12. 4 (28 ")	old
21. 4	<i>omit</i>
olyve 8. 11	oliue
Omar 36. 11 (2 times)	
on 12. 8 (16 times)	
1. 27 (2 ")	opon
4. 16 (8 ")	vpon
1. 28 (15 ")	"
3. 15 (4 ")	<i>omit</i>
—, come 11. 3 (3 times)	goe to
33. 4 (2 times)	aboute
on 4. 21 (4 times)	<i>omit</i>
37. 10 (3 ")	vpon
42. 6 (2 ")	to
2. 14	towarde
3. 15	downe
7. 22	vpon
19. 2	<i>omit</i>
24. 14	vpon
33. 3	to
—, only 39. 6	sauē only
44. 34	vnto
45. 14	aboute
On 41. 45 (3 times)	
Onan 38. 4 (5 ")	
Onam 36. 23	
once 18. 32	

C	A
once 2. 23	now
- , att 18. 6	quickly
- , this 29. 34	this time
41. 31	<i>omit</i>
one 10. 25 (38 times)	"
8. 19	
11. 1 (3 times)	<i>omit</i>
22. 2	a
22. 20 (5 times)	<i>omit</i>
24. 41	her
26. 10	some
34. 14	man
37. 4	a
- , best saue 41. 43	<i>omit</i>
seconde	second
onix 2. 12	
only 41. 40	onely
6. 5 (8 times)	"
47. 22 (2 times)	excepte
9. 4	onely
18. 32	<i>omit</i>
27. 13	"
34. 15	neuertheles
34. 22	but
34. 23	yf
39. 6	onely
39. 9	excepte
ooke 35. 4 (2 times)	oke
- oflamentation 35. 8	Allon Bachuth
<i>See</i> oke	
ooth 24. 8 (2 times)	othe
oothe 26. 3 (2 times)	"
24. 41	oath
open 4. 7 (2 times)	<i>omit</i>
opened 8. 6 (6 times)	
- , were 3. 7 (2 times)	
- , shulde be 3. 5	shalbee opened
4. 11	hath "
	hath "

C

Ophir 10. 29		
or 13. 9 (5 times)		
ordered, hast 24. 14	hast prouyded	hast appointed
ordinaunce was made	it was ordered	had a portion as-
47. 22		signed
ordinaunces 26. 5		charge
or els 30. 1		
organs 4. 21	pypes	
other 4. 19 (11 times)		
41. 23 (2 ")	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, none 28. 17	nothinge els	
41. 3	<i>omit</i>	
42. 5		those
otherwise called 23. 19	that is	the same is
" " 35. 8	which is called	that is
" " 35. 27	" " "	which is
oughte saue 31. 24	nothinge but	either
(2 times)		
out 3. 24 (22 times)		
2. 21 (2 ")		<i>omit</i>
8. 7 (4 ")		foorth
15. 14 (10 ")	forth	
24. 29 (2 ")	<i>omit</i>	
15. 5 (2 ")	forth	forth abroad
24. 30 (3 ")	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, in and 3. 24	<i>omit</i>	euyer way
out 8. 18		foorth out
—, gaue charge	gaue charge to	
to leade 12. 20	conveye out	sent away
19. 29	out of	out of
27. 34	loude	<i>omit</i>
—, passe 29. 27	holde out	fulfill
39. 13		forth
41. 27	vp	vp
— of 2. 9 (44 times)		
4. 10 (5 times)		from
25. 23 (2 ")		<i>omit</i>

A

C	A
out of 28.16 (2 times)	from
21. 16 (2 ")	ouer on
2. 6	from
3. 23	foorth from
8. 16	foorth
9. 18	forth of
10. 11	forth out of
24. 5	whence
— measure 24. 35	richely
24. 50	of
— measure 27. 33	aboue measure
36. 33	of
41. 22	vpon
41. 49	abone
45. 23	of
49. 24	of
oute of 23. 4 (2 times)	by
ouer 1. 26 (22 ")	
24. 2 (2 times)	of
25. 25 (2 ")	<i>omit</i>
41. 34 (3 ")	in
1. 20	aboue
11. 4	in
12. 20	
15. 10	concerning
24. 67	<i>omit</i>
32. 22	after
—, ruelar 39. 5	ruler of
43. 19	ouerseer
45. 8	of
ouerdryue, shulde	
33. 13	shulde be dryuen
overspred, was 9. 19	were ouerspred
ouersyghte 43. 12	ouersight
ouertake 44. 4	ouertakest
overthrewe 19. 25 (2 times)	was ouerspread ouersight

C		A
overthowe, will 19. 21		will overthrow
overthowenge 19. 29	ouerthrew	overthrow
ouer toke 31. 23		ouertooke
31. 25	drew nye vnto	"
46. 6	had ouertaken	"
owne 14. 14 (2 times)		
oxe, houghed an 49. 6		† digged downe a wall
oxen 12. 16 (5 times)		
26. 14 (2 times)	greate catell	heards
32. 7		herdes
47. 17		catell of the heards
oxsen 24. 35		heards
oyle 28. 18 (2 times)		oile
pace, went a 18. 6		hastened
Pagu 36. 39		Pau
Pallu 46. 9		Phallu
parcell 33. 19	pete	
47. 26	parte	part
part 31. 14	porcion	portion
parte 41. 34 (2 times)		part
32. 8	droue	company
43. 34		measse
47. 2	fyue	some
parted 1. 7		diuided
30. 40		did separate
partes 47. 24		parts
7. 19	whole	whole
14. 24	omit	portion
14. 24	parte	"
partie 30. 32 (3 times)	partye	speckled
30. 33	"	spotted
30. 35		ring-straked
31. 10	"	grisled
31. 12	partie	"
parties, sene the backe	sene the back	looked after
16. 13	partes	

C

A

passe, came to 27. 1 (3 times)		
- -, came to 1.9 (2 times)		was so
- -, " 8. 13 (2 ")	omit	
- -, " 6. 1	so	
- , to 41. 32 (2 times)		
25. 22	omit	omit
- out 29. 27	holde out	fulfill
- , to 39. 23		to prosper
passed 31. 21		
29. 28	helde out	fulfilled
37. 28	wente by	
<i>See</i> past		
passinge 26. 1	passynge	besides
past, tymes 31. 2 (2 times)	yesterdaye and yeryesterdaye	before
<i>See</i> passed		
pasture 47. 4		
path 49. 17		
Pathrusim 10. 14		
payne 3. 16		sorow
paynefull 34. 25	panefull	sore
paynes 35. 17	payne	labour
payre 6. 19 (3 times)		two
peace 15. 15 (4 ")		
24. 21 (2 times)	tonge	
41. 16	prosperous	
<i>See</i> pece		
peaces 44. 28	peces	pieces
<i>See</i> peces		
peeces		
peasable 34. 21	peaceable	peaceable
pease, will 32. 20	reconcyle	will appease
pece 15. 10	parte	peece
<i>See</i> peace		
peces 37. 28 (2 times)		pieces
15. 17	partes	"

C		A
peces 37. 33	<i>omit</i>	pieces
<i>See</i> peaces		
peeces		
peckes 18. 6		measures
peeces 20. 16	pens	pieces
<i>See</i> peaces		
peces		
Peleg 10.25 (4 times)		
Peniel 32. 30		
32. 31		Penuel
people 11. 6 (31 times)		
10. 32 (3 „)		nations
12. 2 (6 „)		nation
peradventure 27. 12		
(3 times)		
16. 2		it may bee that
20. 11		surely
26. 9		lest
"		"
perauenture 11. 4	afore	could be knowen
perceuae, cowde		
41. 21		
perceaued 19. 33		perceived
(2 times)		
8. 11		knew
38. 9	knewe	"
perell, bere no 24. 41	be discharged	be cleare
—, was in 35. 16	the byrth came	had hard labour
	harde vpon hir	
performe, will 26. 3	wyll perfourme	
perish, shall 6. 17		shall die
17. 14	shalbe roted out	shall be cut off
19. 15	perishe	be consumed
45. 11	"	come to pouertie
perishe 41. 36	be destroyed	perish
<i>See</i> perisshe		
perished 7. 21		died

C	A
perisse 19. 17 <i>See</i> perish perishe	perish be consumed
person, a goodly 39.6 pertayne, shall 3. 16 —, vnto whom these 38. 25	fayre of bewtye that oweth these
pertanyng to, as 4. 11 perteyneth to them 15. 13	vpon theirs
Pharan 21. 21 —, playne of 14. 6	Paran El-Paran
Pharez 38.29 (3 times)	Phares
Pharao 40. 13 (56 times) 12. 15 (3 times) 12. 20 (2 „) —, of 41.35 (5 „) 41. 39 (3 „) 41. 43	Pharaos him he Pharaos <i>omit</i> <i>omit</i>
Pharaos 12. 15 (7 times) 12. 15 (3 times) 40. 11 (3 „) 40. 11 (2 „)	Pharaohs of Pharaoh Pharaohs his
Phelistinlande 21. 32	londe of the Phili- stynes
Pherezites 15. 20 34. 30	land of the Phili- stines Perizzites „
Pherysites 13. 7	„
Phicol 26. 26	Phichol
Phicoll 21.22 (2 times)	Phicol „
Philestians 26. 14 (2 times)	Philistynes Philistines
Philistians 26. 1 26. 8	„ Phylistynes „
Philistines 21. 32	„ „

C		A
Philystyns 10. 14	Phylistynes	Philistiim
Phisicions 50. 2 (2 times)	Physicians	Physicians
Phison 2. 11		Pison
Phut 10. 6		
Phuva 46. 13	Phua	Phuuah
pigeon 15. 9		
Pildas 22. 22		Pildash
pilgremage 47. 9		pilgrimage
pilgremages 47. 9		"
pillar 35. 10 35. 10	stone	
pillare 19. 26	pillar	pillar
<i>See</i> pillowre		
pilled 30. 37	pylled	
-, had 30. 38	had pylled	
pilloure 35. 14	piler	pillar
<i>See</i> pillar		
pillare		
Pinon 36. 41	Pynon	
pitched 26. 17 (3 times)		
31. 25 (2 times)	pytched	
33. 19 (2 ")		spread
28. 18	set	set
<i>See</i> pytched		
pitcher 24. 20 (4 times)		
pither 24. 17	pitcher	pitcher
<i>See</i> pytcher		
place 1. 9 (36 times)		
26. 7 (2 ")	omit	
27. 39 (2 ")	"	omit
2. 21		† flesh
—, restinge 8. 9		rest
— of the contre, any	all this contre	all the plaine
19. 17		
29. 26	contre	country

C	A
place 47. 6 50. 11 50. 13	<i>omit</i> it possession
places 36. 40 — where, all 20. 13 —, all 28. 15	where so euer " " "
plaged 12. 17	plagued
plagues 12. 17	plagues
planted 2. 8 (3 times)	
played, hath 38. 24	hath plaied
— with, hast 29. 25	hast begyled
playne 11. 2 13. 12 — of Pharan 14. 6	plaine same coastes El-Paran
playnge 38. 24	hath plaied
pleasant 2. 9 (3 times)	pleasaunt
pleased 34. 18 (2 times) 28. 8 41. 37	loked gladly vpon was good
pleaseth 16. 6 20. 15	liketh
pleasure, at your 34. 10	open vnto you
pleasures 49. 20	dainties
pledge 33.17 (3 times)	
plenteous 41. 34 (2 times) — contre of water 13. 10	well watered
plenteousnes 41. 29 (3 times) 41. 53	plentie
plentie 27. 28	plenteousnesse
ploweman 4. 2	plenty
plucked, had 8. 11 38. 29	tiller of the ground pluckt drawe

C		A
plucked, had 49. 33	pluckte	gathered
poore 41. 19	thynne	
popular 30. 37	wyllies	poplar
porcyon 48. 22	pece	portion
porte 49. 13		hauen
possesse, shall 15. 8 (2 times)		
24. 60		
—, mayst 28. 4	had	haue
4. 20		to inherit
—, to 15. 7		
possession 17. 8 (4 times)		
23. 18	owne good	
26. 14	moch good	
possessions 34. 10		
36. 43		possession
47. 11	a possession	"
47. 27	"	
possessor 14. 19 (2 times)		possessour
potage 25. 29 (3 times)	meace of meate	pottage
Potiphar 39. 1		
<i>See</i> Putiphar		
Potiphara 41. 45	Potiphar	Poti-phera
(3 times)		
poured 28. 18		powred
— out 24. 20		emptied
<i>See</i> powred		
power 49. 3		
4. 12		strength
41. 35		hand
powred 35. 14	poured	
(2 times)		
<i>See</i> poured		
poynte to dye, at the	must dye	
25. 32		

	C	A
prauender 42. 27 (2 times)	prounder	prounder
prauonder 24. 25 (2 times)	"	"
praye 13. 9 (6 times) 12. 13 (3 ") 13. 8 (3 ")	pray <i>omit</i>	pray " "
prayde 20. 17	prayed	prayed
prayse, shall 49. 8 —, will 29. 35	wyll geue thankes	shall praise wil "
prayed 12. 15	pressed	commended
preased 19. 9	<i>omit</i>	pressed
preasence 27. 30 <i>See</i> presence	present	presence
preasent 32. 13 (2 times) <i>See</i> present	present	present
preason 42. 16 (2 times) <i>See</i> preson	preson	prison
preast 41. 45 (3 times) <i>See</i> prest	prest	priest
preastes 47. 22 (2 times) <i>See</i> prestes	prestes	priests
precious 2. 12		good
prepared, had 18. 8		had dressed
—, hath 24. 44	hath prouyded	hath appointed out
—, is 41. 32 43. 32 47. 11		is established set on placed
presence 25. 18 45. 3 <i>See</i> preasence	face	
present 32. 18 (7 times) <i>See</i> preasent		
presented 47. 2		

	C	A
presented 43. 15 46. 29	stode before sawe	stood before
preson 39. 20 (6 times) 41. 14 <i>See</i> preason	dongeon	prison dungeon
prisoners 39. 22 <i>See</i> prisoners		prisoners
prest 14. 18 <i>See</i> preast		priest
prestes 47. 22 <i>See</i> preastes		priests
prevayle, coude 32. 25 prevayled 7. 18 '(3 times) 7. 20 —, hast 32. 28	might ouercome	preuailed "
prevytees 9. 22	preuities	did preuaile hast preuailed nakednesse
price of vs 31. 15	oure wages	our money
princes of nations 25. 16 <i>See</i> prynces	londeprynces	princes
principall waters 2. 10 35. 27	heade waters head	heads <i>omit</i>
prisoners 39. 20 <i>See</i> prisoners	prisoners	
proceded 4. 2 —, is 24. 50	proceaded is come	againe proceedeth
processe of tyme 4. 3 — of tyme 38. 12	certaine daies whan many dayes were past	
profit 25. 32	good	
prolonged the tyme 19. 16		lingred
promysed, hath 18. 19 —, haue 28. 15	hath promised	hath spoken of have spoken of
prophesie, doth 44. 5 —, can 44. 15	prophecieth can prophecy	divineth can diuine

C	A
prophete 20. 7	prophet
prosper 24. 40	prosper
39. 3	to prosper
prospered, hath 24. 56	
prosperous 24. 21	had prospered
—, makest 24. 42	hast „
proue, dyd 22. 1	tempted
proued, shall be 42. 15	wyll proue
—, shall be 42. 16	„ try out
proverbe 10. 9	
prouision, to make	let remayne
45. 7	
—, will make 45. 11	wyll make pro- uyssion
provysion, shall make	shall loke to
30. 30	
—, made 47. 12	
prouyde, wyll 22. 8	shall prouyde
41. 33	
prynces 17. 20	
<i>See</i> princes	
pulled 19. 10	
8. 9	toke
punyshed, shall be	shalbe auenged
4. 15	
pure 20. 5	
purenesse 20. 6	pure
purposed, haue 11. 6	
put 19. 10 (18 times)	
—, will 3. 15	
— of 38. 14	
— on 38. 19	
24. 2 (3 times)	laye
24. 9 (5 „)	layed
—, was 25. 8 (3 times)	was gathered
30. 38 (2 times)	layed
31. 37 (2 „)	laye
	„

	C	A
put 1. 17	set	set
2. 15	"	
— on 3. 21		cloathed
4. 15		set
— awaye 21. 10	cast out	cast out
—, haue 26. 27		haue sent
27. 17		gauē
— from 38. 19	layed of	laid by
—, shulde haue 40. 15		should put
41. 42	gauē	
41. 42	honge	
41. 48	layed	laid vp
—, to 42. 25		to restore
—, hath 43. 23	hath geuen	hath giuen
—, shall 46. 4	shal laye	
—, shall be 49. 29	shal be gathered	am to be gathered
Putiphar 37. 36	Potiphar	Potiphar
<i>See</i> Potiphar		
pyke a quarell with,		that hee may seeke
to 43. 18		occasion against
pyne tree 6. 14	pyne	gopher-wood
pytch 6. 14 (2 times)	pitch	pitch
pytched 12. 8	pitched	pitched
<i>See</i> pitched		
pytcher 24. 24		pitcher
(2 times)		"
24. 16 (2 times)	pitcher	
<i>See</i> pitcher		
pither		
pytt 37. 20 (6 times)		pit
pyttes 14. 10		pits
quarell with, to pyke		that hee may seeke
a 43. 18		occasion against
quarters 19. 4		quarter
quicly 27. 20	soone	quickly
quiver 27. 3	quyuer	quiuer

C	A
Raemses 47. 11	Raemses
Rahel 29. 6 (36 times)	Rachel
29. 12	she
Rahels 30. 7 (4 times)	Rachels
ram 15. 9 (3 „)	ramme
rammes 31. 10 (4 „)	
ran 18. 2 (2 „)	ranne
<i>See</i> ranne	
rancke 41. 5	full
41. 7	greate
ranne 24. 17 (6 times)	
33. 4	
<i>See</i> ran	ran
Raphaims 15. 20	Giauntes
Raphayms 14. 5	"
raven 8. 7	
raueshyng 49. 27	rauyshinge
Rayma 10. 7 (2 times)	Reyma
rayment 24. 53	
(3 times)	
27. 27 (2 times)	clothes
38. 19	garmentes
41. 42	<i>omt</i>
rayne 7. 12 (2 times)	
2. 5	
7. 4	raine
rayned 19. 24	caused to rayne
reach, may 11. 4	
—, shall 49. 13	shal border vpon
reached 28. 12	shall be
<i>See</i> reched	
reade 38. 20	reed
<i>See</i> redde	
reed	
reason of, by 12. 13	
41. 31	because of
47. 13	by the reason of

C	A
Rebecca 22. 23 (25 times)	Rebekah
Rebeccas 35. 8 29. 12	Rebekahs
rebelled 14. 4	of Rebecca
rebuke 30. 23	fell from him
rebuked 31. 42 21. 25	reproch
37. 10	reproded
receave 33. 10	reproded
—, shalst 4. 7	receive
—, to 4. 11	shalst be accepted
—, 13. 6	to receive
—, shall 30. 33	to beare
—, will 32. 20	omit
— me to grace 33. 11	will accept of
—, coude 36. 7	coude beare
receaved, haue 19. 21	be at one with me
receauyng 49. 3	might holde
reched 40. 21	loked vpon the
<i>See</i> reached	gouernaunce
redd 25. 25 (2 times)	reached
25. 34	
<i>See</i> reade	
reed	
redie 43. 16 43. 25	ready
—, make 27. 48	readye
—, made 46. 29	get the vp
redy att once 18. 6	bended fast
—, made 31. 21	haist
reed 38. 28	gat vp
<i>See</i> reade	
redd	
refrayne 45. 1	refraine
refrayned 43. 31	refrained
regarde 45. 20	regard

C	A
regarded not 25. 34	despised
region 19. 25 (2 times)	plaine
Regu 11. 18 (2 times)	Reu
11. 19 <i>omit</i>	„
Reguel 36. 4 (5 times)	Reuel
Rehoboth 26. 22	
(2 times)	
10. 11 <i>omit</i>	
reign, shalt 37. 8	have domynion
reigned 36. 3	
36. 3 ruled	
36. 32 (8 times) was kinge	
remayne 39. 11	
45. 11 are	remaine
remembre, to 9. 16	that I may re-
—, do 41. 9 member	member
remembred 8. 1	doe remember
30. 22 (2 times) thought vpon	
removed, to haue	to remoue
48. 17 to remoue	to remoue
rennagate 4. 12	renegade
rent 37. 29 (2 times)	fugitive
44. 13 rente	
37. 33 <i>omit</i>	
— a rent, hast 38. 29	is a rent made
renowne 6. 4	hast broken foorth
repented 6. 6	
repenteth 6. 7	
request, thy 17. 20	thee
19. 21 the	„
require, wyll 9. 5	wyll requyre
requyre, wyll 9. 5	will require
43. 9 shal requyre	shalt „
—, wyll 9. 5 <i>omit</i>	will „
requyred 42. 22	is required
reserved, was 7. 23	remayned

	C	A
reserved, is 32. 30	is recouered	is preserved
Ressen 10. 12		Resen
rest 18. 4 (2 times)		
19. 4		<i>omit</i>
30. 36	residue	
rested 2. 2 (3 times)		
restinge 8. 9	restyngē	rest
restore 40. 13	putt	
restored 40. 21		
~, was 41. 13		restored
~, is 42. 28		
resydue 14. 10	residue	they that remained
retourned 14. 17	came	returne
<i>See</i> returned		
returne 19. 6		
3. 19	be turned agayne	
~, will 18. 14	will come "	
31. 13	go agayne	
32. 9	departe agayne	
returned 18. 33		
8. 3	ranne stylly awaye	
8. 9	came agayne	
50. 14	toke his iourney	
<i>See</i> retourned		
rever 2. 10	ryuer	riuer
<i>See</i> river		
ryver		
reviued 45. 27	reuyued	reviued
rewarde 15. 1		reward
30. 28 (2 times)		wages
30. 32		hire
30. 18	rewarded	"
50. 15	recompense	requite
rewarded, haue 44. 4		
50. 17	dyd vnto	dyd vnto
rewardes 43. 34	sundrye meates	measses
rich 13. 2		
<i>See</i> ryche		

C	A
riches 13. 6	<i>omit</i>
right 13. 9 (5 times)	
righte 18. 25 (2 „)	right
18. 19	justice
<i>See</i> ryghte	
righteous 7. 1	
6. 9	iust
rightewes 20. 4	righteous
rightwes 18. 23	
(8 times)	
rightwesnes 15. 6	righteousnes
(2 times)	righteousnesse
Riphat 10. 3	
river 2. 14 (2 times)	water
<i>See</i> rever	
ryver	
Rheuma 22. 24	Rehuma
robbed, haue 42. 36	
43. 14	that is robbed
roddes 30. 37	staues
rofe 19. 8	
rose vp 19. 1 (5 times)	
19. 33 (2 times)	arose
22. 3 (2 „)	stode vp
22. 19 (2 „)	gat vp
24. 54 (2 „)	arose
— vpon 32. 31	
— vp 19. 27	gate vp
20. 8	rose
21. 32	rose
43. 15	gat them vp
46. 5	„ him „
roudier 49. 12	red
rough 25. 25	<i>omit</i>
27. 23	hairie
<i>See</i> rugh	
roull, to 29. 3	to roule
	rolled

C		A
roulled be, 29. 8 <i>See</i> rowled	roule	rolle
rounde 23. 17 — aboute 35. 5 (3 times) <i>See</i> rownde		round ,, about
rowled 29. 10 <i>See</i> roulled	rouled	rolled
rowme 24. 23 (4 times) — ynough 34. 21		roome large enough
rownde 19. 4 <i>See</i> rounde	brode of both the sydes	rounde about
Ruben 29. 32 (13 times)		round
ruelar 43. 16 39. 4 (2 times) 43. 19 (2 „) —, made 41. 43 49. 10 <i>See</i> ruealer	ruler	ouerseer steward made ruler law-giuer
ruelars 47. 6	rulers	rulers
ruele, come forth to bere 49. 22 <i>See</i> rule	† go vpon the wall	† runne ouer the wall
rueler 44. 1 45. 8 <i>See</i> ruelar	ruler	steward ruler
rugh 27. 11 <i>See</i> rough	rough	hairy
roughly 42. 7 (2 times)	roughly	roughly
rule, to 1. 16 (3 „) —, shall 3. 16 1. 26 4. 7 —, had the 24. 2 <i>See</i> ruele	wilt rule	dominion shalt rule ruled

C		A
runneth 2. 14		goeth
rybbe 2. 22		rib
rybbes 2. 21		ribs
ryche 14. 23		rich
30. 43	riche	<i>omit</i>
<i>See</i> rich		
ryches 36. 7	substaunce	riches
<i>See</i> riches		
ryd, went aboute to	wolde haue dely-	deliuered
37. 21	uerged	
rydd, wolde haue	wolde haue delyu-	might rid
37. 22	ered	
ryder 49. 17		rider
ryghte 48. 13 (2 times)	right	right
<i>See</i> right		
righte		
rynge 41. 42	ringe	ring
rtype 40. 10		ripe
ryse vp 19. 2	ryse	rise vp
—, redde 25. 34		lentiles
— vp, can 31. 35		can rise vp
— vp, wyll 43. 8	maye get vs vp	will arise
ryver 2. 13 (8 times)	water	riuer
32. 23	„	brooke
<i>See</i> rever		
river		
ryvers 31. 21 (3 times)	water	riuer
Sabe Kiriathaim 14. 5	the felde of Kiria-	Shueh Kiriathaim
	thaim	
Sabta 10. 7	Sabtha	Sabtah
Sabtema 10. 7	Sabtheca	Sabtheca
sacke 42. 25 (4 times)		
43. 21 (3 „)	sack	
— clothe 37. 34	sack cloth	sackcloth
sackes 42. 25 (7 times)		
42. 35		sacks

C		A
sackes 42. 28	sack	sacke
43. 12	sacke	
44. 2	"	
sacks 42. 27	sack	sackes
sacrifice 8. 20	brent sacrifices	burnt offring
22. 3 (3 times)	brentofferynge	" offering
22. 6	" "	" offring
22. 2	offre	offer
22. 2	burntofferynge	burnt offring
sacrifyce 22. 13	brent sacrifice	" offering
—, dyd 31. 54	offred anofferynge	offred sacrifice
sadd, were 40. 6	loked sadly	were sad
sadled 22. 3		
sadly 40. 7		
saftie 28. 21	peaceably	in peace
saide 50. 11	sayde	
26. 9 (2 times)	"	said
—, hath 21. 12	hath sayde	hath said
<i>See</i> sayde		
sayed		
sainge 27. 6	sayenge	saying
32. 6 (5 times)	and sayde	
32. 29	" "	and saide
43. 27	" "	" said
26. 22	" "	he "
<i>See</i> sayenge		
saying		
sayinge		
sayng		
saynge		
sake 8. 17 (11 times)		
20. 3 (2 times)		<i>omit</i>
— of, for the 18. 24	sake	"
—, for goddes 19. 7	<i>omit</i>	I pray you
26. 9	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, for my 30. 30		since my comming
sakes 18. 26		

C	A
Sala 10. 24 (2 times)	Salah
11. 12 (2 times)	„
11. 13	„
Salem 14. 18	
33. 18	Shalem
Saleph 10. 26	Sheleph
salt 14. 3	
salte 19. 26	salt
same 5. 29 (10 times)	
19. 33 (4 „)	<i>omit</i>
21. 8 (2 „)	<i>omit</i>
28. 11 (2 „)	that
39. 11 (2 „)	this
2. 17	what so euer
21. 2	appoynted
32. 22	<i>omit</i>
—, the 41. 48	therin
Samla 36. 36 (2 times)	Samlah
Samma 36. 13 (2 „)	Shammah
sanctyfyed 2. 3	sanctified
sande 41. 49	sonde
Sara 17. 15 (29 times)	Sarah
18. 12	she
23. 2	<i>omit</i>
Sarai 11. 29 (15 times)	
Sarais 16. 8	
Saras 24. 67 (2 times)	Sarahs
sat 18. 1 (2 „)	sate
sate 31. 34	sat
satt 24. 61	
19. 1 (7 times)	sat
38. 21	„
43. 33	were set
50. 23	<i>omit</i>
Saue, vale of 14. 17	playne felde
Saul 36. 37 (2 times)	
46. 10	Shaul

C	A
saue 14. 24 (2 times)	
19. 17 (3 ")	escape
— good, oughte 31. 24	either good or bad
nothinge but good (2 times)	
7. 23	<i>omit</i>
—, shall 12. 12	will saue
—, can 19. 19	can escape
—, may 32. 8	shal escape
— one, best 41. 43	seconde
— lyfe, to 45. 5	youre lyues sake
—, to 45. 5	to preserue
—, 50. 20	" "
saued, hast 47. 25	for the sauynge of to saue
<i>omit</i>	
sauynge 49. 18	saluacion
savinge 19. 19	sauest
savour 8. 21	sauour
27. 27	smell
sawe 28. 6 (6 times)	
1. 4 (39 times)	saw
49. 15	saw
44. 28 (2 times)	<i>omit</i>
9. 23	shulde se
12. 14	
19. 1	beheld
26. 28	seeing
33. 1	
43. 16	looked and behold
sawest 20. 10	behelde
say 37. 17	saye
—, shalt 32. 18	shalt saye
—, wyll 12. 12	wil " shall say
—, to 14. 9	<i>omit</i> <i>omit</i>
50. 17	shal saye shall say
<i>See</i> saye	
sayd 4. 23	sayde
3. 4	
11. 3	saide

C	A
sayd 1. 3 (56 times)	sayde
7. 1 (4 times)	,,
11. 6 (2 „)	saide
—, hath 3. 1	hath sayde
3. 3	,, „
sayde 15.5 (225 times)	
17. 9 (29 „)	saide
18. 32 (31 „)	,,
—, had 17. 23 (2 „)	had said
—, woulde haue 21.7	wolde haue saide
—, hath 31. 16	would haue said
—, hast 47. 30	hath said
—, hast 18. 5	hast „
18. 9 (19 times)	hast spoken
29. 4	answered
29. 5	,,
—, had 23. 16	„ „
24. 30 (5 times)	said ·
—, hath 24. 51	saide
24. 65 (2 times)	
26. 28	had named
—, hast 30. 34	spake
—, had 44. 2	hath spoken
44. 20	had said
41. 32 (3 times)	said
41. 52	to thy word
—, the 15. 17	had spoken
—, haue 24. 33	said
—, had 44. 24	saying
See saide	omit
sayed	omit
saydest 26. 9 (3 times)	those
12. 19	haue tolde
saye 12. 13 (6 times)	of lordes words
44. 4	omit
—, shuldest 14. 23	
—, shall 44. 16	
	saidst
	saidest
	say
	„
	shouldest say
	shall say

C		A
saye 24. 14 (2 times)		shall say
— on 24. 33	tell on	speake on
—, can 24. 50		can speake
26. 2	shall saye	tell of
34. 12	wyll axe	shall say
—, that is to 37. 1	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, let us 37. 20	saye	will say
—, haue herde 41. 15	haue herd tell	haue heard say
43. 25	<i>omut</i>	<i>omit</i>
46. 34	shal saye	shall say
48. 20	it shal be sayde	saying
<i>See</i> say		
sayed 13. 14	saide	and said
24. 42	sayde	said
<i>See</i> saide		
sayd		
sayde		
sayenge 15. 4	saide	saying
17. 1	sayde	and said
<i>See</i> sainge		
saying		
sayinge		
sayng		
saynge		
sayeth, what a nother	what another	one anothers
11. 7	saieth	speech
45. 9	sendeth the this	saith
	worde	
<i>See</i> sayth		
saying 1. 22	sayenge	saying
sayinge 2. 16	"	"
sayng 5. 29	and sayde	"
saynge 3. 17 (3 times)	sayenge	"
8. 15 (37 times)	and sayde	"
9. 8 (10 ")	<i>omit</i>	"
18. 13	and saye	"

C	A
saynge, it is a comen 22. 14	it is a comon sayenge
24. 37 (5 times)	and saide
41. 37	sayenge
14. 18	and sayde
22. 11 (9 times)	" "
29. 35	" "
30. 2	" "
37. 2	reporte
37. 9 (3 times)	and saide
42. 7	" " vnto them
<i>See</i> sainge	
sayenge	
saying	
sayinge	
sayth 22. 16 (2 times)	sayeth
44. 7	saieth
32. 4	sendeth thee this worde
<i>See</i> sayeth	
scace 27. 30	scarce
scater 49. 7	scatter
scatered, shall be 11. 4	be scatred
<i>See</i> skatered	
sceptre 49. 10	cepter
se 31. 5 (3 times)	see
—, to 42. 9	to see
44. 23	shall se
—, do 45. 12	see
18. 31 (2 times)	behold now
1. 29 (3 ")	lo
— that thou eate not	shalt thou not eate
2. 17 (2 times)	"
6. 20 (2 ")	omit
15. 3 (6 ")	beholde
— thou eate 2. 16	shalt eate
<i>See</i> sainge	
sayenge	
saying	
thing	
and saide	
" said	
" she said	
" he "	
report	
and said	
and he said	

C		A
se that ye eate not 3.3	eate not ye	shal not eate
— that ye touch not	touch not	neither shall ye touch
3. 3		shall not eate
— that ye eate not	onely eate not	
9. 4		
-- thou kepe 17. 9	kepe	thou shalt keepe
19. 21	beholde	see
—, will 21. 16	can se	let see
— thou take 28. 1	take	thou shalt take
28. 6	thou shalt take	" " "
28. 12	beholde	beholde
that ye speake 32. 4	saye	shall ye speake
--, " " 32. 19	speake ye	" you "
37. 32	loke	know
39. 14	lo	see
41. 7	sawe	behold
45. 24	omit	see
— that thou burye	bury	shalt thou bury
50. 5		
— that ye carye 50. 25	cary	ye shal carie
See see		
seall 38. 25	signet	signet
searched 31. 35	sought	
—, hast 31. 37		
See serched		
season 40. 4		
37. 34		dayes
21. 2 (3 times)	tyme	time
42. 16	omit	omit
seasons 1. 14		
seate, kynges 4. 40		throne
Seavan 36. 27	Seauan	Zaauan
Seba 10. 7 (3 times)		Sheba
26. 33	Saba	Shebah
Sebulon 46. 14	Zabulon	Zebulon
second 41. 5	seconde	
41. 32		twice

C	A
seconde 1. 8 (6 times)	second
7. 11	second
45. 6	two
secretly 31. 27	secrete
secrets 9. 23	secretes
<i>See</i> secrettes	
secrett, kepe 37. 26	hyde
secrettes 49. 6	secretes
sede 26. 3	
26. 24	
<i>See</i> seed	
see 18. 24	
—, to 2. 19 (3 times)	to se
—, will 32. 20	
—, coude 48. 10	coude se
43. 3 (2 times)	shall se
1. 26 (8 „)	see
11. 6 (2 „)	beholde
1. 10	See
— thou rule 4. 7	wilt thou rule
9. 7	omit
9. 9	beholde
12. 12	se
—, the LORde will	the LORDE shall
22. 14	prouyde
—, coude 27. 1	omit
—, to 34. 1	to beholde
37. 14	loke
—, let 37. 20	shal it be sene
42. 22	omit
—, maye 44. 26	darre loke
—, shulde 44. 34	shulde se
<i>See</i> se	
seed 1. 11 (40 times)	sede
1. 29 (11 times)	„
3. 15	the same
47. 24	omit
<i>See</i> sede	

C		A
sees 1. 22		seas
seeth 44. 31	se	
—, totehill which the	omit	Mizpah
lorde 31. 49		
<i>See</i> seith		
seyth		
seinge 6. 27 (2 times)	seynge	seeing
—, well of the lyvinge		
and 25. 11		well Lahai-roi
<i>See</i> seyngē		
Seir 14. 6 (7 times)		
seist 31. 43		seest
seiste 13. 15	seist	"
seith 16. 13	"	"
—, well of the lyuynge	well of the liuinge	Beer-lahai-roi
that 16. 14	that sawe	
seke 37. 16		seeke
—, fell 25. 17 (2 times)	fell sickē	gauē vp the ghost
31. 32		discerne
48. 1	sickē	sickē
Sela 38. 5 (5 times)		Shelah
selfe same 7. 13		
17. 23	same	
17. 26	one	
selfewill 49. 6		
sell 25. 31 (2 times)		
Sem 5. 32 (3 „)		
9. 18 (9 times)		Shem
11. 11	omit	"
seme, shal 27. 12	shulde seme	
— cruel 45. 5	† think	† bee angry
Semeaber 14. 2		Shemeber
semēd 29. 20		seemed
19. 14	toke	"
21. 11	displeased	was
semeth 19. 8	liketh	is
Semnon 46. 13	Semron	Shimron

C		A
sence 44. 28	<i>omit</i>	since
send, wyll 7. 4	wil sende	will cause it to
24. 12	mete	
26. 29	let departe	haue sent
—, may 37. 13	wil sende	will send
43. 8	let go	
43. 14	let haue	may send
45. 5	sent	did send
sende 38. 17 (2 times)		send
—, shall 24. 7		shall send
—, will 27. 45 (2 times)		will „
—, wilt 43. 4 (2 times)		wilt „
—, wyll 24. 40	shall sende	will send
24. 56	let go	send
— for 26. 9	called	called
—, wold 42. 4	wolde let go	sent
sene, haue 7. 1 (3 times)		haue seene
—, had 33. 10		had „
—, haue 32. 30 (2 times)	sawe	haue „
—, was 5. 24		was
—, haue 16. 13		haue looked after
—, will be 22. 14	shall prouyde	shalbe seene
—, had 24. 30	sawe	saw
—, to haue 48. 11	haue sene	to see
senow 32. 22 (2 times)		sinewe
senowe 32. 25		hollow
sent 20. 2 (14 times)		
41. 8	sente	
— forth 8. 7 (3 times)		
—, hath 19. 13		
—, haue 32. 5		
—, had 45. 27 (2 times)		
28. 5 (2 times)	let departe	sent
— out 8. 10		sent foorth

	C	A
sent 19. 29	conueyed	
26. 31	let go	
—, haddest 31. 42	haddest latten go	
32. 18	sendeth	
32. 23	caried	
32. 23	came ouer	
38. 23	haue sent	
— for 47. 29	called	called
sentence, hath geuen		hath iudged
30. 6		
separat 49. 26	separate	separate
separate 30. 32	„	remoouing
Sephara 10. 30	Sephar	Sephar
Sepho 36. 23		Shepho
sepulchre 23. 6	sepulcre	
sepulchres 23. 6	sepulcres	
Serah 36. 13 (8 times)		Zerah
46. 17	Sera	Serah
serche, to 42. 30	omit	omit
serched 31. 34	searched	searched
(2 times)		
<i>See</i> searched		
Sered 46. 14		
serpent 3. 1 (6 times)		
seruant 18. 3 (6 „)	seruaunt	
44. 30	omit	
seruaunte 9. 25	seruaunt	seruaut
(34 times)		
— borne 17. 13	eny other	he that is borne
24. 53	omit	seruant
25. 23	shall serue	shall serue
27. 40	shalt „	shalt „
29. 24	mayde	handmayd
29. 29	mayden	mayd
32. 17	omit	omit
44. 19	seruauntes	seruants
seruauntes 9. 25		"
(36 times)		

	C	A
seruauntes 12. 16 (2 times)	<i>omit</i>	seruants
17. 23		
—, be thy 27. 29		<i>onuit</i>
17. 12		serue thee
serue, shall 15. 14	houszholde folkes	he that is borne
—, will 29. 18		
—, shuldest 29. 15	shalt serue	
—, dyd 29. 25	haue serued	
—, shalt 29. 27	shalt do seruyce	
—, to 45. 23	for	for
serued 29. 20 (2 times)		
—, haue 30. 26 (3 times)		
39. 4	was his seruaunt	
40. 4	might serue	
Serug 11. 20 (2 times)		
11. 21	<i>omit</i>	
seruyce 29. 27 (2 times)		seruice
—, haue done 30. 29	haue serued	haue serued
set 35. 14		
41. 43	made him ryde	made him to ride
See sett		
sette		
Seth 4. 25 (4 times)		
5. 4 (2 times)	<i>omit</i>	
sett 18. 8 (9 times)	set	set
—, hast 21. 29	hast set	hast set
—, haue 41. 41	haue „	haue „
24. 33	set	was „
30. 36	made rowme of	set
— his face 31. 21	wente	„
—, haue 31. 51	haue set	haue cast
— eyes, maye 44. 21	wil se	may set eyes
—, by, was 34. 19	was holden in honoure	honourable

C		A
sett vp, haue 28. 22	haue set vp	haue set
— vp 35. 20	set vp	set
sette 19. 16	"	"
—, shalst 6. 16	shalst set	shalst set
—, wyll 9. 13	will "	doe "
2. 8	set	put
3. 24	"	placed
— in aray to fyghte	prepared to fight	ioyned battle
14. 8		
14. 15	deuyded	diuided
<i>See</i> set		
sett		
sevenfolde 4. 24	seuen tymes	
4. 24	<i>omit</i>	
seventh 2. 2 (3 times)		
7. 10	scuen	seuen
seventie 4. 24		seuenty
severall, with a 49. 28	with a sundrye	according to his
sextē 30. 19	sixte	sixth
seynge 18. 18		seeing
—, lyvynge and 24. 62		well Lahai-roi
28. 8		seeing
<i>See</i> seinge		
seyth 16. 5		saw
<i>See</i> seeth		
seith		
shadow 19. 8	shadowe	
shame 34. 14		reproch
—, to do vs 39. 14		to mock vs
—, to do me 39. 17		" " me
shamed, be 38. 23		
shaved 41. 14	let be shauen	
Sheba 10. 7	Seba	Seba
shed 37. 22		
—, shall haue bloud	bloude shall be	shall blood be shed
9. 6	shed	
shedeth 9. 6	sheddeth	sheddeth

	C	A
shefe 37. 7 (2 times)		sheafe
shepardes 46. 32	kepers of catell	sheapheards
shepe 12.16 (12 times)		sheepe
4. 4 (3 times)		flocke
13. 5 (7 ")		flocks
22. 7 (2 ")		lambe
30. 32 (2 ")		cattell
30. 32		<i>omit</i>
31. 19	flocke	
31. 38 (2 times)		ewes
30. 32 (2 ")	flockes	flocke
30. 36 (3 ")	flocke	flocks
30. 38	they	"
30. 41 (4 ")	flockes	cattell
31. 8 (5 ")	flocke	"
37. 2 (2 ")	catell	flocke
37. 14 (2 ")	"	flocks
37. 16	<i>omit</i>	"
— and beastes 45.19 (2 times)	small and greate catell	flockes
— and oxen 46. 32	small and greate catell	flocks
—, that feede 46. 34	† haue dealt with catell	shepheard
—, feaders of 47. 3	kepers of catell	shepheards
shere, to 31. 19	to clyppe	to sheare
sherers 38. 12	<i>omit</i>	shearers
sheves 37. 7	sheeves	sheaues
—, they made 41. 47	<i>omit</i>	the earth brought forth by hand- fuls
shewe 40. 14		shew
24. 12	shew	"
—, wyll 12. 1	will shew	will shew
—, shalt 20. 13	shew	shalt "
—, will 22. 2	shal shew	will tell of
—, to 32. 5		to tell

C		A
shewe, doth 41. 25	sheweth	hath shewed
--, doth 41. 28	"	sheweth
46. 31	tell	shew
shewed, hast 24. 14		
(2 times)		
--, hath 41. 39		had tolde of
22. 9		
30. 21	had	
--, hath 48. 11	hath caused me to se	
--, myght be 46. 28	to shew	to direct his face
44. 24	tolde	told
--, haue 21. 23	haue done vnto	hauc done vnto
shewest 19. 19	hast shewed	hast shewed
shilde 15. 1	shylde	shield
shippes 49. 13		ships
shope 2. 7		formed
shortly 41. 32		
shote 19. 6	shut	shut
<i>See</i> shott shytt		
shoters 49. 23		archers
shott to 19. 10	shut to	shut
40. 10	bare	shot
<i>See</i> shote shytt		
shoulachet 14. 23	shue lachet	shoe latchet
shrancke 32. 32	<i>omit</i>	shranke
shranke 32. 25	shrancke	was out of ioynt
shronke 32. 32	<i>omit</i>	shranke
shrubbes 2. 5	twygg	plant
shulder 24. 15	shulder	shoulder
(2 times)		
shulders 9. 23		shoulders
21. 14		shoulder
shyne to 1. 15		to giue light
--, to 1. 17	might shyne	" " " "

	C	A
shytt 7. 16 <i>See</i> shote shott	shut	shut
Sichem 33. 18 (12 times)		Shechem
—, of 34. 8 34. 18 <i>See</i> Sychem	Sichems <i>omit</i>	of Shechem
Sichems 33. 19 34. 26	of Sichem	Shechems "
sicle 24. 22	sycle	shekel
Siddim, vale of 14. 3 (3 times)	brode valley	
Sidon 49. 13 <i>See</i> Sydon	Sydon	Zidon
sighte, oute of my 23. 4 (2 times)	by me	out of my sight
— of, in 43. 14 <i>See</i> syght sygthe	in sight of	before
Sillem 46. 24		Shillem
Silo 49. 10	the Worthye	Shiloh
Silpha 30. 9 (4 times)	Silpa	Zilpah
Simeon 34. 25 (6 times) 29. 33 (4 times)	Symeon	
simple 25. 27	symple	plaine
Simram 25. 2		Zimran
Sineab 14. 2		Shinab
Sini 10. 17		Sinite
sir 43. 20 <i>See</i> syr	syr	
Sirian 25. 20 (2 times)	Syrian	Syrian
Siriens 22. 21	Syrians	Aram
Sirien 25. 20 (2 times) 28. 5	Syrian Siria	Syrian "
sister 12. 13 (16 times) 24. 30 (3 times)	syster	

C	A
sister 34. 26	<i>omit</i>
<i>See</i> syster	
sisters 24. 30 (2 times)	
Sitena 26. 21	Sytena
skatered 11. 8	scatred
11. 9	„
<i>See</i> scatered	
skynnes 3. 21 (2 times)	skinnes
slaughter 14. 17	
slayn, haue 4. 23	haue slayne
—, haue 4. 23	„ kylled
slee, to 42. 37	slaye
<i>See</i> sley	
slepe 28. 16	sleepe
31. 40	sleep
—, to 28. 11	to sleepe
—, to 39. 10	to lie
39. 12	lie
—, let 30. 15	let lye
slepest 28. 13	lyest
slepte 2. 21 (2 times)	
30. 16	
—, to haue 39. 14	to slepe
slew 38. 10	slewe
slewe 4. 8 (6 times)	slew
36. 35	slewe
sley 37. 20 (2 times)	
37. 26	sleye
— to 18. 25 (2 times)	to slaye
—, wilt 20. 4	
—, will 27. 41	wil slaye
34. 30	shal „
—, shulde 20. 11	shall sleye
—, shall 12. 12	shal slaye
<i>See</i> slee	
sleyeth 4. 15	slayeth
slomber 2. 21 (2 times)	slepe

C	A
slyme 11. 3 (2 times)	slime
small 19. 11	
smell 27. 27 (2 times)	
smelled 27. 27	
smylled 8. 21	smelled
smoke 19. 28	
smokynge 15. 17	smoked
smooth 27. 11 (2 times)	
smote 14. 5 (3 times)	
19. 11	were smytten
32. 25	touched
32. 32	was touched
smyte 32. 8 (2 times)	
so 1. 7 (28 times)	
3. 18 (18 „)	<i>omit</i>
9. 6 (4 „)	
16. 10	exceedingly
20. 17	for
22. 8 (2 times)	and
25. 34 (2 „)	thus
29. 28 (2 „)	then
29. 30 (5 „)	and
32. 19	thus
36. 7	more than
43. 34	more
1. 5	then
4. 15 (5 times)	<i>omit</i>
3. 14	"
11. 3	this
27. 38	and
— much more, twice	other
43. 15	
44. 7	eny soch thinge
	according to this thinge
<i>See so that</i>	
Sobal 36. 30 (3 times)	Shobal

	C	A
soch 27. 9 (3 times)		such
27. 4	<i>omit</i>	"
44. 7		these
<i>See</i> such		
sod 25. 29	dight	
Sodoma 10. 19		
13. 10		Sodome
Sodome 13. 12		
(11 times)		
14. 10 (4 times)	Sodoma	
18. 26 (2 ")		Sodom
Sodomeward, to 18.22	towarde Sodome	toward Sodome
soeuer 31. 16 (2 times)		
30. 33		euyer one
31. 32	<i>omit</i>	
31. 39	"	which
softly 33. 14		
sogeorne, to 19. 9	as a straunger	soiourne
26. 3	bethou a straunger	"
-, to 47. 4	to dwell with you	"
<i>See</i> soiourne		
sogeorne 20. 1	was a straunger	soioured
35. 27	were	"
sogerned 32. 4	<i>omit</i>	"
soiourne, to 12. 10	to kepe himselfe as a straunger	
<i>See</i> sogeorne		
sold 25. 33 (3 times)	soldē	
solde 41. 56		
37. 36 (4 times)		sold
-, hath 31. 15		
-, not 47. 22	neded not to sell	" not
-, to be 42. 1 (2 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
some 19. 19 (3 times)		
37. 20 (2 times)	a	
42. 4		lest peraduenture

C	A
some 43. 18	<i>omit</i>
42. 38 (2 times)	eny
43. 12	an
somere 8. 22	sommer
so much as 14. 23	so moch as
43. 34	more then
sonde 22. 17	
sondrie 40. 5	his
41. 11	„ owne
sone 11. 31 (2 times)	sonne
19. 23	„
<i>See</i> sonne	
sones 37. 32	sonnes
10. 7	children
<i>See</i> sonnes	
sons	„
sonne 4. 17 (130times)	
15. 12 (5 „)	sunne
10. 15 (9 „)	<i>omit</i>
15. 2	steward of my house
17. 25 (4 times)	<i>omit</i>
4. 25	sede
38. 2 (5 times)	childe
— in lawe 19. 12	childe
<i>See</i> sone	
sonnes 5. 4 (72 times)	
6. 2 (37 times)	children
10. 4	„
46. 7	childers
— name, his 21. 3	his sonne
— of Heth 23. 3 (4 times)	Hethites
23. 11 (2 times)	<i>omit</i>
<i>See</i> sones	
sons	
sonnes in lawe 19. 14	sonnes in lawe

	C	A
sonnes in lawe 19. 14	<i>omit</i>	sonnes in law
sons 16. 15 (2 times)	sonnes	sonnes
<i>See</i> sonnes		
sonnes		
soon as, as 12. 14	whan	when
soone as, as 18. 33	"	
4. 8 (2 times)	"	"
9. 24	so whan	<i>omit</i>
18. 10 (2 times)	<i>omit</i>	according to the time
24. 30	and that came by the reason that	when
27. 5	<i>omit</i>	<i>omit</i>
30. 25	now whan	when
34. 7	and	"
39. 5	and from the time for	from the time
39. 18	whan	as
41. 15	"	that
44. 31	shall it come to passe that yf	when
sore 19. 9 (4 times)		
41. 56 (2 ,)	<i>omit</i>	
41. 57	mightie	
50. 10	bytter	
47. 20	mightie	<i>omit</i>
sorow 3. 18		
3. 17	sorowe	
44. 29 (2 times)	"	sorrow
sorowe 42. 38		
5. 29		"
27. 41	shal mourne	toyle
sorowed 6. 6		
37. 34	mourned	mourning
so that 19. 11		
(4 times)		grieued
9. 15 (9 times)		mourned
		and

C	A
so that 17. 7 (3 times)	<i>omit</i>
9. 14	and it shall come to passe
27. 1	<i>omit</i>
28. 21	yf
48. 10	and
49. 17	that
6. 17	<i>omit</i>
50. 9	and
" See so	"
sothsayers 41. 24	soithsayers
" See soythsayers	magicians
sotyller 3. 1	more subtil
soughte 43. 30	sought
37. 15	sekest
soule 2. 7 (9 times)	
34. 8	hert
" See soull	
soules 46. 18 (3 times)	
36. 6	persons
" See soulles	
soull 27. 4 (2 times)	soule
" See soule	soule
soulles 12. 5 (5 times)	soules
14. 21	persons
46. 15	<i>omit</i>
" See soulles	
south 13. 1 (4 times)	
southcontre 20. 1	south countre
southward 13. 14	southwarde
southwarde 12. 9	toward the South
sowe 47. 23	sow
— the feld, to 47. 24	to sowe the londe
1. 11	beareth
1. 29	beare
1. 29	"
sowed 26. 12	bearing

C		A
sowed 3. 7		sewed
sowenge 1. 12	that beareth	yeelding
sowynge tyme 8. 22		seed-time
soythsayers 41. 8		magicians
<i>See sothsayers</i>		
space 32. 16		
29. 14	<i>omit</i>	
6. 3	respyte	<i>omit</i>
spake 8. 15 (12 times)		
9. 8 (2 times)	sayde	
28. 13 (5 ")	talked	
15. 4		came
18. 29	proceded to speake	
31. 29	saide	
45. 17		said
spakynge 24. 15	speakyngē	speaking
<i>See speakyngē</i>		
spare 18. 24		
—, will 18. 26		
spared, hast 22. 16		hast withheld
speach 10. 5		tongue
speak, to 18. 31	to speake	to speake
speake 31. 24 (4 times)		
—, to 18. 27		
18. 30 (2 times)		will speake
—, shall 44. 16		
32. 4	saye	shall speake
45. 12		speaketh
<i>See speke</i>		
speakyngē, had made	had spoken	had done speaking
an end of 24. 45		
<i>See spakynge</i>		
speckled 30. 33	spotted	
spede, to 19. 15		hastened
24. 12	<i>omit</i>	speed
speke, coude 37. 4	coude speake	could speake

	C	A
speke 23. 8 <i>See speak</i>	speake	entreat
speake		
spende, to 42. 25 (2 times)	expenses	omit
spent, was 21. 15	was out	
—, is 47. 15	are without	faileth
spicer 37. 25	spyces	
spied 42. 27	spyed	espied
spies 42. 9 (2 times) <i>See spies</i>	spyes	
spirit 1. 2 (2 times) <i>See sprete</i>	sprete	spirit
spoke 27. 5	sayde	spake
spoken, hast 19. 21		
—, had 21. 1	had sayde	
sportinge 26. 8		was sporting
spotted 30. 32 (4 times) 31. 10 (2 „) 30. 40 31. 8 (2 times)	partye coloured	speckled ring-straked speckled
spoyle 49. 27 49. 9		spoile pray
spoyled 34. 27		spoiled
sprange 2. 5 10. 18	grew are dispersed abrode	grew were spread abroad
spreade, shalt 28. 14	shalt spreade	shalt spread
sprete 41. 8 (2 times) <i>See spirite</i>		spirit
springe, shall 17. 16 25. 28 <i>See spryngē</i>	shall come „ be deuyded	shall be „ „ separated
springyngē 25. 19	lyuinge	springing
sprites 45. 27	sprete	spirit
spronge 41. 6 2. 10	come vp wente	sprang wente

C		A
spryngē, to 2. 9		to grow
—, shall 17.6 (2 times)	shal come	shall come
41. 22	growinge	came vp
41. 23	spronge	sprung
<i>See</i> springē		
spycēs 43. 11		spices
24. 53		precious things
spyes 42. 30 (2 times)		spies
<i>See</i> spies		
spylled 38. 9	let fall	spilled
stablesshed, haue	haue prouyded	haue sustained
27. 37		
staf 32. 10	staff	staffe
staffe 33. 18 (2 times)		
stalk 41. 22	stalke	stalke
stalke 41. 5	"	"
starres 15. 5 (4 times)		
<i>See</i> sterres		
statutes 26. 5		
staues 30. 37 (5 times)		rods
steade 22.13 (9 ")		stead
steale, shulde 44. 8	shulde haue stollen	should steale
stere, dare 49. 9	wil rayse	shall rouse
<i>See</i> styrre		
sterres 1. 16	starres	starres
<i>See</i> starres		
still 41. 21	omit	
<i>See</i> styl		
stocke, hath made me	hath prepared a	hath made me to
a laughinge 21. 6	ioye for me	laugh
stode 18. 2 (12 times)		stood
18. 16		rose
19. 27	had stoude	stood
28. 12		set vp
37. 7	omit	stood
41. 3	wente	"
24. 10	gat him vp	arose

C	A
stode 28. 18 40. 9	arose was
stollen, had 31. 32 31. 19	stale
—, hast 31. 30	
—, was 31. 39	were stollen
—, was 40. 15	was preuely caried
stonde 24. 13 (2 times)	
— vpp 19. 14	stand
— vp 19. 15	vp
stondest 24. 31	arise
stone 2. 12 (10 times)	standest
28. 11	
31. 13	stones
49. 24	pillar
stoones 31. 46 (2 times)	stones
stoore, lay it vp in 6. 21	shalt lay in stoare
41. 36	stones
41. 49	shalt gather
stoppe, had 26. 18	found prepared
stopped 26. 15	stoare
stopte, were 8. 2	had stopte
stoupe doune 24. 14 27. 29	bowe downe
—, shall 49. 9	fall "
straked 30. 39 31. 8 (4 times)	speckelde "
strakes 30. 37	
stranger 28. 4 <i>See</i> straunger	ring-straked
straunge 35. 2 (3 times)	
straunger 15. 13 (4 times)	strange
—, art a 21. 23	stranger
32. 4	
<i>See</i> stranger	hast soioured
	omit

C	A
straungers 31. 15 (2 times)	strangers
35. 27	<i>omit</i>
17. 12 (2 times)	stranger
strawe 31. 34	furniture
streates 19. 2	street
streich forth 3. 22	put foorth
strength 49. 3	
-- vnto him, toke his 48. 2	toke a corage vnto him
stretched 22. 10 (2 times)	strengthened him- selfe
streyght 31. 21	straight
stronge 49. 14 (2 times) 49. 7	<i>omit</i>
—, were 49. 26	strong
stroue 26. 20 (3 times) 25. 22	cruell
stryfe 13. 7 (2 times)	haue preuailed
stryken 18. 11 21. 4	struggled
strypes 4. 23	strife
strypte 37. 23	stricken
stryve, shall 6. 3	"
—, dyd 26. 20	wounding
stuff 45. 20	script
stuffle 31. 37 (2 times)	shall striue
styl 27. 33	did "
styncke 34. 30	stuffle
styrre 38. 8	
<i>See</i> stere	
Sua 38. 2 (2 times)	Shuah
Suah 25. 2	"
subdue 1. 28	
subdued, be 4. 7	shall be his desire
subiecte, were 14. 4	serued
submyte 16. 9	submit

C	A
substance 13. 6 (4 times)	substaunce
31. 18	goods
34. 23	all that they haue
subtilte 37. 35	sotyltie
such 27. 4	soch
30. 32	the same
<i>See</i> soch	
sucke 21. 7	
Sucoth 38.17 (2 times)	Succoth
suerlie 50. 24	omit
suerly 3. 16	"
19. 9	"
<i>See</i> surely	
surelye	
suertie 15.13 (3 times)	suertye
16. 13	"
18. 13	true in dede
26. 9	omit
—, of a 44. 28	"
suffred 20. 6	haue suffred
31. 7	hath "
—, hast 31. 28	
suffrest vs to dye, wherfore 47. 15	
Suni 46. 16	Shuni
suppose 30. 27	perceauē
Sur 16. 7 (3 times)	
sure 23. 17 (2 times)	
—, be 20. 7	surely
surely 28. 16	
2. 17 (4 times)	omit
surelye 42. 14	"
<i>See</i> suerlie	
suerly	
surely	

C		A
Susims 14. 5	Susim	Zusims
sustenaunce 47. 15	bred	bread
swaged, be 27. 44		turne away
sware 21. 31 (7 times)		
<i>See</i> swere		
swerde 3. 24 (6 times)		sword
swere 21. 23 (4 ,)	sweare	sweare
--, wyll 21. 24	wyll sweare	will sweare
24. 37 (2 times)	hath taken an ooth	sweare
50. 6	hath sworne	"
<i>See</i> sware		
swete 3. 19	sweate	sweate
8. 21		sweete
19. 3		vneauened
swore 25. 33 (2 times)	sware	sware
sworne, haue 22. 16	haue sworen	
swyft 49. 21	swift	let loose
Sychem 12. 6	Sichem	Sichem
<i>See</i> Sichem		
sycles 23. 15 (3 times)		shekels
syde 6. 16		side
2. 14 (7 times)		<i>omit</i>
12. 8	side	"
--, see 22. 17	shore	shore
24. 11	besyde	<i>omit</i>
--, ryvers 41. 17	water syde	banke of the riuer
Sydon 10. 19	Sidon	Sidon
<i>See</i> Sidon		
syght 18. 3	sight	sight
syghte 19. 19 (8 times)	"	"
2. 9	to loke vpon	sight
4. 14	sight	face
6. 8 (3 times)	"	eyes
6. 11 (2 ,)	"	before
21. 11	<i>omit</i>	sight
28. 18	sight	presence
38. 7 (2 times)	before	sight

C	A
syghte 16. 4	<i>omit</i>
—, out of 21. 16 (2 times)	on the other syde
<i>See</i> sighte	ouer against him
syght	
sygne 9. 13 (2 times)	token
sygnes 1. 14	tokens
sygnett 38. 18	signet
syluer 20. 16 (9 times) 13. 2 23. 16 23. 13	siluer money ”
symilitude 1. 26	similitude
symilytude 5. 1 5. 3	symilitude <i>omit</i>
Synear 10. 10 (3 times)	
syngynge 31. 27	synginge
synne 4. 7 (3 times) 18. 20 —, to 39. 9 —, shuld 42. 22 —, shuldest not 20. 6 4. 13 19. 15 26. 10	synnes and synne synne
synned 13. 13	
—, haue 42. 21	† haue deserued
syppe 24. 17	drynke
syppe, let 25. 30	proue
syr 3. 1 <i>See</i> sir	yee
syster 4. 22 (3 times)	sister
<i>See</i> sister	
sytt 27. 19	syt
syxth 1. 31	sixte
syxte hundred and one 8. 13	„ hundred and one
	six hundred and one

C	A
table 43. 31	<i>omit</i>
take 3. 22 (25 times)	
-, will 14. 23	
(3 times)	
-, shalt 21. 30	
(3 times)	
--, to 24. 48	
6. 21	shalt take
7. 2 (2 times)	shalt take
--, shalt 24. 3	take
(2 times)	
--, shalt 24. 40	mayest take
--, se 28. 6	might take
--, woldest 30. 15	wilt "
34. 16	
--, let 34. 21	wyl take
--, was 2. 23	was taken
--, to 12. 19	toke
--, wyll 13. 9 (2 times)	wilt go to
--, wylt 18. 9	
21. 18	hold
23. 13	receaeue
24. 3	bryngē
--, mayst 24. 7	maiest bryngē
--, hede 31. 24	bewarre
(2 times)	
--, to 38. 11	tooke
--, shall 40. 19	shall lift
48. 12	cary
47. 23	beholde, there haue ye
taken, was 3. 23	
(2 times)	
-, haue 18. 27	
--, hast 20. 3 (2 times)	
--, had 21. 25	
--, hath 27. 85	
(2 times)	

C	A
taken, wast 3. 19	art taken
—, hath 27. 36	taketh
—, had bene 31. 26	
—, woldest haue	taken
31. 31	shuldest haue
—, was 12. 15	taken
—, hath 31. 1	was brought
31. 9 (2 times)	hath „
takyng, in what 30.29	„ withdrawn
talked 4. 8 (5 times)	in what maner
23. 3 (2 times)	how
talkinge 17. 22	spake
talkyng 27. 6	alking
tarie 27. 44	speak
<i>See</i> tary	tary
tarye	
taried 24. 54 (3 times)	
8. 12	stayed
32. 13 (2. times)	lodged
32. 24	was left
tarieng 43. 10	lingred
tary 19. 2	tarie
—, to 19. 30	to dwell
19. 17	stay
tarye 45. 9	tary
<i>See</i> tarie	
Tebah 22. 24	Theba
teeth 49. 12	teth
tel 40. 8	tell
tell 15. 5 (7 times)	tell
—, to 43. 6	
—, can 43. 22	
—, maye 49. 1	
—, can 4. 9	know
—, didest 31. 17	didst tell
—, can 41. 24	could declare
45. 18	
shewe	

C	A
tell 46. 31	say vnto
45. 9	say vnto
50. 4	saie
ten 18. 32 (2 times)	
tender 29. 17 (2 ")	
tendre 18. 7	tender
tent 18. 1 (7 times)	
9. 21	tente
tente 12. 8 (2 ")	
13. 3 (10 ")	tent
31. 35	
32. 21	
tented 13. 12	pitched his tent
tentes 4. 20 (5 times)	
tenth 8. 5 (2 ")	
Terah 11. 24 (8 ")	
testament 9. 15	couenaunt
(6 times)	
testamente 17. 9	"
(2 times)	"
testifie, dyd 43. 3	sware
tidynges 45. 16	tydinges
till 38. 17	tyll
26. 13	"
tirantes 6. 4	giauntes
Thahas 22. 24	
Thainar 38. 6 (4 times)	
Thamar, Hazezon	
14. 7	Hazezon-tamar
than 16. 3 (2 times)	
3. 1 (27 ")	then
1. 3 (47 ")	"
26. 26 (3 ")	and
9. 15 (6 ")	then
13. 16 (6 ")	<i>omut</i>
13. 18 (4 ")	so
14. 8 (2 ")	then
18. 5 (2 ")	"
	then
	"
	and
	then
	<i>omut</i>
	then
	"
	and then
	after that

	C	A
than 5. 11 (9 times)	so	<i>omit</i>
5. 24	for so moch as	"
12. 9	afterwarde	"
13. 1 (4 times)	so	and
14. 17 (10 ")	<i>omit</i>	"
14. 18 (2 ")	but	"
21. 12 (2 ")	neuertheles	"
25. 17 (5 ")	<i>omit</i>	<i>omit</i>
Tharsis 10. 4		Tharshish
that 1. 4 (266 times)		
1. 10 (10 ")		and
1. 11 (60 ")		<i>omit</i>
2. 15 (3 ")	the same	
4. 15		lest
4. 20 (2 ")		such as
—, after 6. 4	whan	
6. 19 (3 times)	what so euer	
7. 8 (50 ")	<i>omit</i>	
7. 23 (5 ")		which
8. 19		whatsoever
9. 11		neither
9. 18 (2 times)	which	
15. 18 (4 ")	the	
17. 13 (2 ")	thus	
18. 21 (6 ")		the
18. 21		and if not
— dwelled 19. 25		the inhabitants of
20. 9	as	
21. 6	who so euer	
21. 8	whan	
24. 35 (3 times)	so that	and
26. 11	who so	
26. 14		for
27. 41		wherewith
— which 27. 45	what	
29. 28		her
30. 17 (3 times)	and	

	C	A
that 31. 31		peraduenture
31. 32		what
31. 52	yf	
32. 13	soch	
37. 21		it
37. 26		if
41. 5		and beholde
43. 6		whether
44. 5		this
45. 5	because	
50. 14	those that	
1. 7 (5 times)	<i>omit</i>	which
1. 9 (68 ")	"	<i>omit</i>
2. 11 (3 ")	which	which
3. 15	the same	it
— tyme 4. 26	the same tyme	then
6. 18 (3 times)	and	and
7. 15	in whom	wherin
9. 11	and	neither
10. 9	<i>omit</i>	the
10. 12	this	the same
11. 4	whose	whose
12. 2	yee	and
17. 19 (2 times)	<i>omit</i>	for
19. 15 (3 ")	which	<i>omit</i>
22. 12	and	seeing
27. 24	yee	<i>omit</i>
31. 2	and beholde	and behold
31. 25 (3 times)	the	the
31. 50	ye	if
35. 7	<i>omit</i>	there
37. 13	"	and
39. 22	"	it
41. 2	beholde	<i>omit</i>
41. 6	<i>omit</i>	beholde
41. 28	the thinge	which
42. 20	so	so

	C	A
that 44. 20	<i>omit</i>	his
45. 29	and	<i>omit</i>
theft 30. 33		stollen
Thema 25. 15		Tema
Theman 36. 11 (3 times)		Teman
Themany 36. 34	Themanites	Temani
then 2. 21 (8 times)		
2. 23 (16 ")		and
8. 8		also
12. 6	at the same time	
14. 7 (7 times)		<i>omit</i>
23. 19		after this
24. 65		therefore
26. 16	in so moch that	
28. 9	<i>omit</i>	
44. 31		when
2. 7 (4 times)	and	and
2. 21 (3 ")	<i>omit</i>	<i>omit</i>
5. 5	and so	"
12. 1	and	now
21. 10	"	wherfore
27. 30	<i>omit</i>	that
30. 3	neuertheles	and
35. 18	but	and it came to passe
41. 19	<i>omit</i>	behold
44. 16 (2 times)	"	and
thence 11. 8 (6 ")		
12. 8	from thence	from thence
20. 1 (2 times)		" "
2. 10 (2 ")	there	" "
18. 22 (2 ")	<i>omit</i>	" "
42. 2	"	
8. 12 (2 times)	"	<i>omit</i>
thense 26. 17	thence	thence
26. 22	"	from thence

C	A
there 1. 3 (71 times)	
2. 8 (5 ")	therin
2. 10 (12 ")	<i>omit</i>
13. 4 (2 ")	where
19. 1	in the euenyngē
19. 22	thither
21. 33 (6 times)	<i>omit</i>
28. 2	from thence
38. 22	in this place
47. 23	here
6. 13	before them
7. 14	their
22. 13	behynde him
24. 4 (8 times)	<i>omit</i>
30. 42	in
37. 29	therin
therby 24. 14	by the same
29. 2	therby
thereby 42. 16	thus
42. 34	so
therefore 12. 12	
(3 times)	
3. 10	<i>omit</i>
14. 5	and
17. 5	neither
19. 30	so
42. 16	<i>omit</i>
" See therfore	"
therein 9. 7 (2 times)	
37. 24	in it
" See therin	in it
there of 40. 10	
41. 8	<i>omit</i>
" See therof	
therefore 50. 5	
18. 5 (17 times)	therefore
12. 13 (7 ")	<i>omit</i>

C	A
therfore 26. 21 (4 times)	and
29. 33 (2 times)	omitted
31. 16	therefore
44. 30	then
20. 4 (8 times)	therefore
33. 14	omit
38. 9	I pray thee
	and it came to
	passee
42. 37	omit
43. 4	so be now that
44. 10	let it so be
<i>See</i> therefore	also let it be
therin 18. 24 (4 times)	therein
19. 20	there in
23. 17 (2 times)	omitted
47. 27	in it
23. 6	in his sepulcre
44. 5	with all
<i>See</i> therein	whereby
ther of 2. 21	thereof
3. 17	of it
40. 18	omitted
theron 35. 14	thereon
35. 14	vpon it
therwith 45. 5	omitted
Thimna 36. 12 (2 times)	Thimna
36. 40	Thymna
Thimnath 38. 12 (2 times)	Timnah
38. 14	Timmath
thinge 18. 14 (4 times)	thing
6. 20	one
22. 16 (3 times)	omitted
24. 50	this
34. 14	that

	C	A
thinge 34. 19 9. 10 24. 8 —, some 43. 18 —, cruel 45. 5 <i>See</i> thyngē	same creature <i>omit</i> eny wrath	thing creature <i>omit</i> occasion <i>omit</i>
things 20. 8 (2 times) 22. 20 24. 28 42. 36 30. 40 (2 times) <i>See</i> thyngē	actes this it <i>omit</i>	things " " " " " " <i>omit</i>
thinke 40. 14 —, wyll 9. 15 thinne 41. 23 <i>See</i> thynne	thynke wyll thynke thynne	will remember thin
third 34. 25 thirde 22. 4 (3 times) <i>See</i> thyrd thyrd thyrde	thirde	thirde third
thirty 5. 3 <i>See</i> thyrtē	thirtie	thirtie
thither 24. 6 39. 1 <i>See</i> thyder thyther	downe	
thornes 3. 13 thorow 26. 4 (2 times) 41. 36 41. 46 — out 7. 22 30. 40 (2 times)	of vpon in	in through thorowout <i>omit</i> in
though 33. 10 31. 26 31. 30 17. 12 (2 times) —, what 18. 28	for so moch then as <i>omit</i> peraduenture	<i>omit</i> " peraduenture

C	A
thought, as 19. 14 29. 15	neuertheles because
thought 20. 11 (2 times) 19. 29 26. 9	
—, had 48. 11	thought
--, me 37. 9 31. 31	<i>omit</i>
—, me 40. 9 (2 times) 40. 16 41. 1	dreamed " <i>omit</i>
—, him 41. 3	sawe
thoughte 50. 20	thought
thousande 20. 16 24. 60	thousande tymes
thousandes 40. 60	"
thre 11. 15 (8 times)	
threatneth 27. 42	threateneth
thred 14. 23	threde
threde 38. 28 (2 times)	"
through out 41. 29	in
thryd 42. 18	thirde
<i>See</i> third	
thirde	
thyrde	
thus 2. 1 (6 times)	
7. 23 (2 ,)	and
11. 8	so
12. 18	<i>omit</i>
21. 32	so
37. 35	<i>omit</i>
28. 5	so
29. 25 (2 times)	this
35. 19	so
37. 17 (2 times)	then
38. 11	so

	C	A
thus 43. 11 48. 20	this and so	this and
Thydeall 14. 1 14. 9	Thydeal Thideal	Tidal "
thynne 41. 6 (2 times) 41. 24 (2 times) <i>See</i> thinne		thin
Thyras 10. 2		Tiras
thyrd 1. 13 (4 times) 38. 5 <i>See</i> third thirde thryd	thirde yet further	third yet againe
thyrtie 32. 15 <i>See</i> thirty	thirtie	thirtie
thyder 19. 22 <i>See</i> thither thyther	thither	thither
thykette 22. 13	breres	thicket
thyng 41. 32 6. 19 9. 3 19. 21 9. 12 <i>See</i> thinge	thinge creatures <i>omit</i> poynte creatures	thing " " " creature
thynges 7. 4 33. 11 <i>See</i> thinges	thinges "	substance <i>omit</i>
thyther 29. 3 24. 8 <i>See</i> thither thyder	thither	thither "
thystels 3. 18 to 4. 4 (58 times) 18. 14 8. 9 (7 times) 8. 11	thistles vn to	thistles too vn to in to

	C	A
to 13. 10	rounde aboute	vnto
13. 12 (2 times)	towarde	toward
14. 4 (9 ,)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
16. 6	vnto	with
18. 2	downe vpon	toward
19. 1	, to	,
— rest 19. 4		laye downe
20. 18	<i>omit</i>	vp
24. 57	thereto	<i>omit</i>
— the eye 26. 7	to loke vnto	,
10. 19	thorow	
14. 10 (81 times)	vnto	
17. 7 (2 ,)	of	
18. 12 (4 ,)		<i>omit</i>
24. 37	for	
24. 53 (13 ,)	<i>omit</i>	
28. 6 (2 ,)	into	
28. 12	vnto the	
29. 23	in vnto	
32. 8	vpon	
45. 9	vp vnto	
34. 19		in
35. 18 (2 times)	towarde	
38. 8 (2 ,)	with	
41. 57		into
43. 21	in	
— the syghte 2. 9	to loke vpon	
3. 24 (2 times)	vnto	of
4. 11	vpon	from
6. 13 (15 ,)	vnto	vnto
7. 5 (4 ,)	<i>omit</i>	,
— him, went 27. 27	came nyne	came neere
28. 5	vnto	onto
— the 31. 32	awaye	
39. 8	vnder	vnto
—, accordynge 39. 17	euen	
41. 45	a	vnto

C		A
to 42. 37 (3 times)	into	into
—, accordinge 43. 7	as he axed us	
—, acordynge 43. 15	before	before
43. 24	vnto	into
48. 28	downe to	<i>omit</i>
48. 5	hither vnto	vnto
48. 7	towarde	"
48. 9	hither to	"
— daye 40. 7		to day
Togarma 10. 3		Togarmah
togedder 8. 7	together	together
to gedder, all 18. 21	all together	altogether
together 13. 6		
(10 times)		
21. 27 (3 times)		<i>omit</i>
29. 7 (2 ")	<i>omit</i>	
8. 19	"	<i>omit</i>
togyther 1. 10	together	together
toke 2. 15 (70 times)		tooke
6. 2		took
2. 22 (2 times)		had taken
— off 8. 13		remooued
— his iourney 12. 9		iourneyed
(3 times)		
24. 46		let
24. 58 (2 times)		brought
27. 36	hath	
— his strength 48. 2	toke a corage	strengthened
3. 12	gaue	gaue
— down 18. 18	remoued	remoued
30. 35	sundered	"
— councell 37. 18	deuysed	conspired
token 9. 12 (2 times)		
Tola 46. 13	Thola	
told 8. 11 (4 times)	tolde	
27. 13 (3 ")	"	tolde
—, were 27. 42	was tolde	

C	A
told, had 37. 10	was tolde
38. 13	,, ,,
39. 17 (2 times)	tolde
43. 27	"
tolde 24. 66 (4 times)	
9. 22 (9 times)	told
—, was 31. 22	was told
22. 20	was tolde
38. 24	,, ,, tolde
—, haue 41. 24	haue shewed
39. 14	sayde vnto
toldest 12. 18	
21. 26	dyddest tell
tonge 11. 1	
11. 6	maner of language
11. 7	
11. 9	language
tonges 10. 20	tunges
to nyghte 19. 5	to night
topp 28. 12	toppe
28. 18	omit
toppe 11. 4	
49. 26	
7. 18	omit
toppes 8. 5	
torne, was 31. 39	
—, is 44. 28	
toward 19. 28	omit
28. 10 (2 times)	vnto
33. 17	towarde
29. 1	in to
30. 40	vnto
towarde 18. 16	
(4 times)	
48. 13	
townes 25. 16	courtes
traveled 38. 28	was in trauelynge
	trauailed

C		A
trauell, to 35. 16	traueyled	trauailed
totehill 31. 49	testimony	+ Mizpah
touch 3. 3		shall touch
touched, haue 26. 29	haue hurte	
toucheth 26. 11		
toughtes 6. 5	thought	thoughts
tourne 11. 4 (2 times)	tower	tower
35. 21	"	towre
toward 19. 28 (3 times)	towarde	
25. 18	towarde	towards
travelynge 35. 16	trauelynge	<i>omit</i>
tre 2. 17 (3 times)		tree
8. 11		<i>omit</i>
<i>See</i> tree		
tread on, shall 3. 15	shal treadinge downe	shal bruise
3. 15	shalt treade on	shalt "
treasure 43. 23		
tree 2. 9 (9 times)		
18. 4	tre	
--, pyne 6. 14	pyne tre	Gopher-wood
40. 19	galowe	
<i>See</i> tre		
trees 3. 2 (3 times)		
1. 11 (6 ")		tree
trespace 50. 17		trespass
50. 17	offence	"
trespaced, haue 31. 36	haue trespassed	"
treuth 32. 10	trueth	trueth
<i>See</i> trueth		
tribes 49. 28	trybes	
<i>See</i> trybes		
tribulation 29. 32	aduersite	affliction
(2 times)		
16. 11	trouble	"
35. 3	"	distresse
trouble 41. 52		affliction
<i>See</i> troubyll		

C	A
troubled, was 41. 8	
—, haue 34. 30	haue brought it so to passe
troubyll 42. 21	trouble
troth 48. 19	distresse
trough 24. 30	<i>omit</i>
troughes 30. 38	truely
truely 47. 29	† faithfulness
42. 11 (4 times)	vnfayned
trueth 42. 16	true
<i>See</i> treuth	
truly 24. 49	† faithfulness
24. 27	trueth
trybes 49. 16	trybe
<i>See</i> tribes	
trybute 49. 15	tribute
Tubalcain 4. 22	Tubal-Cain
Tubalcains 4. 22	of Tubal-Cain
Tuball 10. 2	Tubal
turne 19. 2	
—, maye 24. 49	be turned
27. 45	departe
31. 3	
, to 32. 7	<i>omit</i>
—, will 30. 31	
—, shall 49. 19	shall hurte
turned 19. 3 (2 times)	
14. 7 (2 times)	returned
—, was 19. 26	became
31. 32	departed
—, is 30. 8	hath turned
38. 16	gat
42. 24	had turned
50. 20	hath „
30. 40	put
turtell doue 15. 9	turtyll doue
tush 3. 4	<i>omit</i>

C	A
twelve 14. 4 (2 times)	twalue
- moneth 17. 21	next yeere
twenties 18. 31	twentyes
twice so much 43. 15	other
<i>See</i> twyse	double
two 1. 16 (7 times)	
twynnes, .ii. 38. 37	two twyns
twyns, .ii. 25. 24	two twyns
twyse 43. 10	this second time
<i>See</i> twice	
tydinges 48. 1	<i>omit</i>
tyll 19. 22	
38. 11	till
10. 19	as
10. 19 (2 times)	<i>omit</i>
12. 6	"
13. 12	<i>omit</i>
14. 14	vntill
tylle, to 2. 5	to till
3. 23	" "
tyllest 4. 12	tillest
tyllman 25. 27	huszbande man
tyme 17. 21 (10 times)	time
38. 1	time
2. 4	"
4. 3	day
4. 26 (2 times)	time
6. 9	then
--, sowynge 8. 22	generations
10. 25 (4 times)	seed-time
19. 16 (3 ")	dayes
26. 8	<i>omit</i>
30. 38 (3 times)	season
38. 12	dayes
--, fyrst 19. 3	<i>omit</i>
- will come 27. 40	it shall come to passee

C	A
tyme, before 28. 19 32. 4 (2 times) 38. 5 <i>See</i> time	afore hither to yet further
tymes 27. 36 (5 times) 4. 24 17. 7 17. 9 —, by 26. 31 — past 31. 2 (2 times)	posterities <i>omit</i> " yesterday and yeryesterday
tymrells 31. 27	tabrettes
tythes 14. 20	tabret tithes
vnbrydeld 24. 32	vnbridled
vncircumcysed 34. 14	vncircumcided
vnclene 7. 2 (2 times)	vncleane
vncorrupte 17. 1 6. 9	parfecte
vncouered 9. 21	
vnder 1. 7 (17 times) 1. 20 28. 11 30. 29 35. 4 50. 19 32. 25 32. 32 (2 times)	in the open for with in in the place of of " omit
— myne hand 33. 13	by me
vndermyned, hath 27. 36	hath vndermined
vnderstode 42. 23 3. 7	
vnderstonde 11. 7	perceaued
vnderstandyng 41. 33 (2 times)	vnderstandinge
vnknowen 24. 16	vnknowne
	at the first now againe times <i>omit</i> generations " betimes before vngirded vncircumcised not cleane perfect " in with in in the place of of with me hath supplanted vnderstood knew vnderstand discreet neither knownen

C		A
vnknowne 31. 27	secret	+ steale away from
vnknowyng 31. 20 (2 times)	<i>omit</i>	vnawares
vnrighte 16. 5	wronge	wrong
unstable 49. 4	thou passest forth swifly	
until 33. 14	tyll	vntill
untill 27. 45 3. 9	till	
24. 19 (8 times)	tyll	till
10. 30	"	
"	"	as
vnto 1. 9 (376 times)		
1. 14 (2 times)		for
2. 20 (34 ")		to
6. 2 (8 ")		<i>omit</i>
6. 4 (7 ")	with	
8. 9	vnto him in to	of
14. 19 (2 times)		forth abroad
— heaven 16. 5	to	
18. 6 (25 times)	before	
18. 21	<i>omit</i>	
19. 5	vpon	
20. 13 (4 times)	displease	
—, greavous 21. 12	into	
24. 4 (3 times)	for	
24. 38	agaynst	
24. 50	his waye vnto	
28. 9	besyde	
28. 9		in
31. 18		
31. 50		beside
32. 4	hither to amonge	
33. 14 (3 times)	in	
33. 16 (2 times)	towarde	
34. 20	vnder	
46. 28	the waye to	
— me, be 48. 5	be myne	

C	A
vnto 49. 8	
50. 4	downe before
1. 30 (10 times)	in the eares of
4. 5 (6 „)	to
9. 2 (3 „)	<i>omit</i>
12. 15	„
12. 20 (9 times)	in to
13. 1	before
14. 3	<i>omit</i>
14. 17	into
— them 15. 13	towarde
17. 19	† into the brode
20. 16	in to
24. 17	with
27. 29 (2 times)	for
28. 11	to mete
29. 3	downe at
32. 24	to
33. 3	in to
34. 30	vnyll
39. 1	to
— the, lyke 41. 39	neere to
—, lyke 41. 49	before
43. 33	among
44. 34	into
— this tyme 46. 34	as thou
—, appoynted the	as thou art
people 47. 21	as
47. 31	after
50. 20	vp vnto
50. 23	vp hytherto
vnyll 8. 5 (2 times)	the people that
41. 49	went out and
42. 15	in at
<i>See</i> until	towarde
until	ouer
	of
	† yt
	excepte

	C	A
vp 2. 21 (55 times)		
6. 21 (11 ,)		<i>omit</i>
19. 2 (13 ,)	<i>omit</i>	
, rose 19.33 (2 times)		arose
, stode 24. 10	gat him vp	arose
, rose 26. 31	arose	
- and sytt 27. 19	syt vp	arise I pray thee
, stode 28. 18	arose	rose vp
..., gatt 38. 19	gat vp	arose
41. 19	out	
28. 15 (2 times)	<i>omit</i>	
<i>See</i> upp		
vpon 1. 2 (32 times)		
1. 22 (4 times)		in
9. 14		over
13. 4 (3 times)		on
14. 6		by
14. 15 (2 times)		<i>omit</i>
24. 52 (2 ,)		to
27. 16	aboute	
33. 20		it
34. 27	ouer	
39. 5 (2 times)	in	
26. 22	"	in
39. 6	with	<i>omit</i>
42. 36	ouer	against
<i>See</i> apon		
appon		
vpp 14. 22 (6 times)	vp	vp
- apon 8. 13	vpon	vp from off
15. 5	vp	towards
40. 20	<i>omit</i>	vp
- to 28. 12	vnto	<i>omit</i>
vppe 49. 4	vp	vp
<i>See</i> vp		
vpper 30. 8		<i>omit</i>
vppermost 40. 17		

C		A
vpon 3. 14 (24 times)	vpon	vpon
7. 16	"	in
8. 1	"	ouer
8. 7 (2 times)	"	from off
8. 9 (2 ,)	"	on
9. 7		therein
9. 15	"	<i>omit</i>
11. 8	in	vpon
11. 9	in to	"
19. 23	vp vpon	"
4. 8	agaynst	vp against
9. 3	<i>omit</i>	<i>omit</i>
38. 29	for	"
<i>See</i> apon		
vpon		
vp right 37. 7	vp	
Vr 15. 7		
Vsal 10. 27		Vzal
vttred 45. 1		made knownen
Vz 10. 23 (2 times)		
 vagabunde 4. 12 (2 times)		vagabond
vale 14. 3 (4 times)	valley	
14. 17	playne felde	valley
valey 26. 17 (2 times)	valley	"
venyson 27. 3 (6 ,)		venison
25. 28	venison	"
27. 33	<i>omit</i>	"
verely 42. 21	"	verily
9. 5	"	surely
42. 12 (2 times)	"	<i>omit</i>
verey 21. 11	"	very
very 12. 14 (3 times)		
8. 21		<i>omit</i>
41. 19	<i>omit</i>	
20. 12	"	<i>omit</i>

	C	A
vesseles 43. 11	sackes	vessels
vexe, shalt 31. 50		afflict
vine 49. 11		
<i>See</i> vyne		
virgyn 24. 43	virgin	virgine
vision 15. 1	vysyon	
46. 2		visions
visyted 21. 1	vysited	visited
vitalles 14. 11	vytales	victuals
vitayle 42. 7 (2 times)	vytale	food
42. 25 (2 ")	expenses	prouision
vowdest 31. 13	maydest	vowedest
vowe 28. 20 (2 times)		vow
vowed 28. 20	made	
voyce 3. 8 (11 times)		
3. 10 (11 ")		voice
21. 12	it	
voyde 1. 2		voyd
vyne 40. 9 (2 times)		vine
40. 10	which	
<i>See</i> vine		
vyneyarde 9. 20	vyniarde	vineyard
vysett, will 50. 24	wil vyset	will visit
50. 25	shal "	,, visite
wages 29. 15 (2 times)		
31. 8	rewarde	
walke 17. 1 (2 times)		
18. 17	go	
--, dyd 48. 15	haue walked	
-- with meditation,	to his meditacions	to meditate
to 24. 63		
walked 3. 8		walking
-- with god 5. 22	led a godly life in his tyme	
walking, be 12. 19	go thy waye	goe thy way
wandre 20. 13		wander

C	A
wandred 21. 14	wandered
wandrynge 37. 15	wandering
—, must be 4. 14	shall be a fugitive
wandringe	
must be a renne-	
gate	
warde 42. 17	
40. 4 (2 times)	preson
40. 3	ward
ware 7. 8	omit
<i>See</i> were	are
warre 14. 2	
--, men of 49. 19	a wapened hoost
was 1. 2 (118 times)	a troupe
1. 7 (3 ,,)	so it came to passe
2. 20	was founde
3. 10	was found
3. 20 (5 times)	am
5. 3 (7 ,,)	is
7. 22 (7 ,,)	liued
8. 11 (5 ,,)	omit
11. 29 (7 ,,)	is
12. 19	had
13. 3	had bene
— doune 15. 12	beganne to go
15. 17	downe
15. 17	went downe
19. 16 (3 times)	behold
19. 23	being
— with childe 21. 2	was vp
— olde 24. 36	was risen
26. 13	conceiued
— wrooth 30. 2	in hir olde age
34. 25 (2 times)	became
35. 5 (2 ,,)	was kindled
40. 20	were
41. 49	
42. 35	
hath bene	
behelde	
coude not be	
founde	

	C	A
was sore 47. 20		prevailed
- full 6. 11	<i>omit</i>	was filled
11. 3	take	had
20. 2 (4 times)	is	is
21. 4	<i>omit</i>	being
22. 13 (7 times)	"	<i>omit</i>
23. 16	knew	knew
, the maner 29. 3	they vsed	<i>omit</i>
30. 40 (3 times)	were	were
35. 16	came	had
- with him 39. 6	he had	he had
wash 18. 4		
washe 19. 2	let be washen	wash
- , to 43. 24	to wash	washed
<i>See</i> weshe		
washed 43. 31		
wast 40. 19		
3. 11	art	
49. 4	passest forth	<i>omit</i>
water 2. 10 (22 times)		
1. 2		waters
- , plenteous of 18. 10		well watered
24. 19 (3 times)	<i>omit</i>	
24. 44		<i>omit</i>
29. 7	geue to drynke	
29. 8	" drynke	
1. 20	waters	waters
- , to 29. 3	to geue drynke	watered
49. 25	depe	deepe
watered 2. 6		
29. 2	dranke	
29. 10	gauet to drynke	
waters 1. 6 (22 times)		
2. 10		heads
9. 15	floude of water	
watrynge 30. 88	drynkinge	watering
wauered 45. 26		fainted

	C	A
waxe 9. 7	be frutefull	multiply
waxed, was 15. 17	was	<i>omit</i>
--, am 18. 12	am	
26. 13	became	
41. 56	preuayled	
— wrooth 39. 19	was wroth	wrath was kindled
— ripe 40. 10	were rype	brought forth ripe grapes
43. 1	oppressed	was
way 3. 24 (3 times)	waye	
waye 14. 11 (18 "		way
—, great 21. 16	bowe shote of	a good way off
—, on the 24. 59	<i>omit</i>	away
—, went their 24. 61		followed
—, went his 24. 61	departed	went his way
—, on the 31. 27		away
—, wentest 31. 30	woldest nedes de- part	<i>omit</i>
— to turn, wist not		was distressed
32. 7		
—, went his 33. 16	departed	on his way
—, went their 34. 26		went out
37. 15		<i>omit</i>
38. 21		way side
— myghte be shewed	to shewe him the	direct his face
46. 28	waye	
wayes, goo youre 18. 5		passe on
19. 2	waye	
24. 55	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, goo oure 34. 17		be gone
weake 42. 9	open	nakednes of
weapons 27. 3	geer	weapons
See weapons		
weght 24. 22	weight	weight
weighte 43. 21	"	"
weke 29. 27 (2 times)		weeke
weked 18. 25	vngodly	wicked

	C	A
weked 49. 5 <i>See</i> wicked wiked wyked	deedly	of crueltie
wekedly 19. 7	wickedly	wickedly
wekednesse 6. 5 44. 16 15. 16 <i>See</i> wykydnesse	wickednes	wickednes iniquitie "
welcomed 43. 27		<i>omit</i>
welfauored 41. 4	goodly	well faououred
well 4. 7 (25 times) 24. 13 (2 ") — of iugmente 14. 7 16. 7 — of the lyvynge that seith me 16. 14 18. 11 (4 times) 24. 29 27. 36 29. 14 30. 15 20. 6 40. 16 — fauored 41. 18	well of the liuinge that sawe me well syde wel " " " good goodly	wel En-mishpat fountaine Beer-lahai-roi <i>omit</i> rightly surely therefore <i>omit</i> good
welles 26. 15 (3 times)	welles	wels
wells 29. 3 (2 ") 29. 8	" well	" welles well
wels 24. 11		women
wemen 14. 16 (2 times) <i>See</i> women		
wemanseruaunte 32. 5	maydens	women servants
wened, was 21. 8 (2 times)	weened	weaned
wenst 49. 4	hast clymmed	wentest
went 4. 16 (60 times)	wente	

	C	A
went 7. 13		entred
— away 8. 5	wente awaye	<i>omit</i>
8. 7	flew	
— furth 9. 20	beganne to take hede vnto the tyllinge of the ground	began to bee an husbandman
11. 31	carried them	
12. 4	wente	departed
12. 6	"	passed through
13. 18 (2 times)	"	came
— a pace 18. 6	"	hastened
— in 23. 18	go out and in	
24. 45	goeth	
— after 24. 61	wente after	followed
— his waye 24. 61	departed	
28. 9	wente his waye	
— vpp and downe	wente vp and	ascending and de-
28. 12	downe	scending
— in vnto 29. 23	laye with	
(2 times)		
— awaye 31. 20	wente	stale away
31. 55 (2 times)	"	returned
32. 22	"	passed
33. 3	"	" ouer
35. 3	haue gone	
37. 12	were gone forth	
37. 17	followed	
— in vnto 38. 2	had lyen	
50. 9	take their iourney vp vpon	
24. 30 (6 times)	came	came
— aboute to begyle	begyled	shall seeme as a deceiuier
27. 12		
— and fett 27. 15	made	tooke
27. 18	brought	came
— to him 27. 27	came nye	came neere

C		A
went 33. 16 35. 21 — aboute to 37. 21 44. 18	departed " wolde haue stepte	returned journeyed <i>omit</i> came
wentest secretly 31.27 31. 30	kepest that secrete that thou wold- est flye and hast stollen awaye fro me woldest nedes de- parte	didst flie needes bee gone
wepe 23. 2 (2 times) 48. 30		weepe wept
weapons 49. 5 <i>See weapons</i>	wepte weapons	<i>omit</i>
wepte 21.16 (13times)		wept
wepyng 50. 4	mournyng	mourning
were 1. 31 (4 times) 1. 7 (6 times) 3. 22 (5) 5. 4 (15) 6. 4 8. 1 (2 times) 9. 18 10. 32	<i>omit</i> was became are these	<i>omit</i> was were diuided
— subiecte 14. 4 27. 1 35. 5 36. 13 (8 times) 36. 24 (3) — content 37. 27 --- sadd 40. 6 44. 4 -- but a deed man 44. 22 49. 24 2. 5 (2 times)	were subiects waxed laye are herkened vnto him loked sadly	served are were gone would die were made was

	C	A
were 9. 22 (6 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
10. 2 (7 ")	are these	"
10. 20 (4 ")	are	are
10. 22	these are	<i>omit</i>
25. 4	are	"
—, as it 25. 25	as	like
— aware 42. 23	knew	knew
46. 32	are	hath bene
— stronge 49. 26	go mightely	haue preuailed
wery 27. 46	weery	weary
weshe 24. 32	wash	wash
—, shall 49. 11	shal wash	washed
<i>See</i> washe		
west 12. 8 (2 times)		
westward 13. 14	westwarde	
wete, to 8. 8		to see
24. 21	tyll he knewe	to wit
waxed 27. 1	waxed	was
<i>See</i> waxed		
weyde 23. 18	weyed	weighed
weyght 24. 22	weyngē	weight
whalles 1. 21		whales
whan 6. 1		when
6. 5		<i>omit</i>
<i>See</i> when		
what 2. 19 (36 times)		
— another sayeth 11. 7		another speech
what 2. 9	wherfore this	
— and yf 24. 5	what and	peraduenture
— yf 24. 39	" "	" "
24. 57		<i>omit</i>
31. 36	<i>omit</i>	
33. 5 (2 times)		who
— excuse make 44. 16		how shall we clear
49. 1		that which
— though 18. 28	peraduenture	peraduenture
(5 times)		

C		A
what helpeth it 25. 22	why am I	why am I
— rewarde 30. 28	the rewarde	thy wages
37. 8	<i>omit</i>	<i>omit</i>
—, tell 41. 24	tell nothinge	declare it
- sayde 44. 24	wordes	words
what soever 31. 16		
6. 19		<i>omit</i>
7. 14 (3 times)		<i>euyry</i>
whatsoever 8. 17		of all
19. 12	who so euer	
34. 28 (2 times)		that which
9. 15 (2 ")	all maner of	of all
31. 39	loke what	that which
34. 11	" "	what
34. 24	as many as	all that
wheatharuest 30. 14	wheate haruest	wheat haruest
whelpe, lions 49. 9	yonge lyon	
when 18. 33 (12 times)		
2. 4 (70 times)	whan	
5. 1	"	day that
—, day 5. 2		
8. 9 (3 times)	"	<i>omit</i>
17. 12 (19 ")	whan	"
19. 17	and whan	
19. 29	which	
21. 15 (8 times)	whan	and
24. 36	in	
24. 43	now yf	
24. 64 (2 times)	then	
27. 5 (2 ")	<i>omit</i>	
27. 40	yt	
37. 21		and
43. 16	then and	
43. 18	whan	because
44. 30	yf	
49. 33	and whan	
50. 26	whan	<i>omit</i>

	C	A
when 5. 3 (6 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
11. 16 (7 ")	and	and
15. 15	in	<i>omit</i>
18. 13	and yet	which
31. 8	yf	if
44. 25	then	<i>omit</i>
<i>See whan</i>		
whence 16. 8 (3 times)		
3. 19		for out of it
3. 23		from whence
—, from 10. 14		out of whome
whensoever 3. 5	in what daye so euer	in the day
wherby 8. 11	then	so
<i>See whereby</i>		
where 3. 9 (19 times)		
2. 11	and there	
— he was borne 11. 28		in the land of his nativity
—, in all places 20. 13	where so euer	whither
33. 19	there	
19. 29	wherin	in the which
21. 23	"	wherein
— I was borne 24. 7	of my kynred	of my kindred
— thou wast borne	„ thy „	„ thy „
31. 13		
41. 38 (3 times)	how	<i>omit</i>
42. 13	† awaye	„
whereby 15. 8	wherby	
<i>See wherby</i>		
wherefore 26. 27	wherfore	
(2 times)		
32. 32	therfore	therefore
<i>See wherfore</i>		
wherein 17. 8 (4 times)	wherin	
1. 30	that hath	
9. 5	wherin	<i>omit</i>

C		A
wherein 23. 17		<i>omit</i>
<i>See wherin</i>		
where of 10. 9	therof	wherefore
wherfore 47. 19		
18. 13 (7 times)		wherefore
3. 13		what is this that
12. 18		why
16. 14 (3 times)	therfore	wherefore
29. 25 (3 „)	why	„
31. 30	„	yet wherefore
38. 10	and	wherefore
38. 29		and
50. 11	therfore	
11. 9 (2 times)	„	therfore
16. 2 (4 „)	and	and
19. 13 (2 „)	<i>omit</i>	„
22. 14	therfore	as
29. 25	why	what is
38. 10	<i>omit</i>	<i>omit</i>
34. 30	yf	„
38. 7	therfore	and
39. 4	so yt	„
40. 15	that	that
45. 7	but	and
47. 15	why	for why
<i>See wherefore</i>		
wherin 6. 17		wherein
<i>See wherein</i>		
wher of 33. 17	therfore	therefore
<i>See where of</i>		
whether 18. 21		
(7 times)		
16. 8 (2 times)	whyther	whither
8. 8		if
17. 27		<i>omit</i>
<i>See whither</i>		
whother		

	C	A
whi 26. 10 <i>See why</i>	why	what
which 1.21 (64 times)		
1. 7 (10 times)	<i>omit</i>	
2. 13		the same it is that
2. 14		that it is which
2. 22 (44 times)	that	
3. 12 (4 „)		whom
3. 17 (3 „)	wherof	
4. 1 (2 „)		and shee
4. 17		„ she
6. 2	soch as	
9. 2		they
9. 4 (2 times)	wherin	
10. 8		he
11. 29 (3 times)		<i>omit</i>
12. 1 (5 „)		that
12. 7 (6 „)		who
14. 3	where	
14. 13		hee
14. 13		these
16. 14		it
17. 21 (6 times)	whom	
18. 7		and he
19. 21 (2 times)	wherof	
21. 2	like as	
26. 35	both these	
27. 8 (2 times)	what	
27. 17	as it	
30. 40		them
32. 9	thou that	
32. 13	as	
34. 7	the vse	
36. 14		and
48. 7		the same
3. 11	wherof	whereof
5. 5 (2 times)	<i>omit</i>	that

	C	A
which 8. 11 (7 times)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
9. 2	"	they
9. 6	that	who so
10. 1	and they	them
12. 16	<i>omit</i>	he
13. 10	that it	that
19. 37 (3 times)	of whom	the same
21. 8 (3 , ,)	whom	whom
24. 5	where	whence
25. 11	and he	Isaac
26. 22	that	and that
28. 13	"	wheron
28. 20 (3 times)	"	that
32. 7	what	<i>omit</i>
33. 13	yf they	them
35. 20	there	that
36. 8	and	<i>omit</i>
36. 19	he	who
38. 30	that	and his name
39. 22	so that he	<i>omit</i>
48. 18	<i>omit</i>	who
<i>See</i> whoch		
while 25. 6	whyle	
27. 44	"	a few dayes
14. 1	tyme	dayes
24. 55	at the least ten dayes	a few dayes
<i>See</i> whyle		
white 30. 37	<i>omit</i>	
<i>See</i> whyte		
whither 32. 17	whyther	
<i>See</i> whether		
whother		
whitter then 49. 12	whyter then	white with
who 3. 11 (7 times)		
whoch 38. 10	that	which
<i>See</i> which		

C

whom 2. 8 (8 times)

46. 18

24. 44

30. 26

38. 5

—, with 44. 17

whome 22. 2 (3 times)

4. 20

43. 29

31. 42

38. 25

49. 10

whom soeuer 31. 32

whoore 34. 31 (5 times)

38. 24

whose 16. 1 (8 times)

whosoeuer 4. 15

4. 14

44. 9

whother 28. 15

See whether

whither

why 4. 6 (6 times)

26. 9

31. 26

See whi

whyle 29. 9

— to nyghte, great

29. 7

41. 5

46. 29

whyte 30. 35 (2 times)

See white

wicked 38. 7

37. 33

See weked

wiked

wyked

A

whome

and his name
in whose hand

whom

the father of

omit

whose

him

harlot

whoredom

euery one that

whom soeuer

whither

how

omit

while

yet high day

while

"

white

euil

	C	A
widowes 38. 19 <i>See wydows</i>	wyddowes	of her widowhood
wife 12. 11 (28 times) 17. 19 (12 ") 24. 44 <i>See wiffe</i> wyfe	wyfe woman	woman
wifes 38. 39 45. 19 (3 times) 38. 20 <i>See wives</i> wyfes wyves	wyues woman	wiues wiues womans
wiffe 30. 9 <i>See wife</i> wyfe	wyfe	wife
wiked 37. 20 <i>See weked</i> wicked wyked	wicked	euill
wilbe 48. 14	must be	
wildernes 36. 24 (2 times)		wildernesse
wildernesse 21. 20 (2 times) <i>See wyldernes</i> wyldernesse	wildernes	
will, thy 41. 44		thee
wise, this 50. 17	thus	so
wist 32. 7 31. 32 44. 15 <i>See wyst</i>	wyst knew knewe	<i>omit</i> knew wote
with 4. 8 (72 times) 2. 21 3. 6 — child 3. 16	therof	instead † conception

	C	A
with 3. 16 (3 times)		in
4. 25 (7 „)		<i>omit</i>
9. 12	amonge	
12. 18 (4 times)		vnto
16. 6 (2 „)		to
17. 12 (12 „)	<i>omit</i>	
— child 21. 2 (2 times)		conceiued
21. 14		of
21. 23 (4 times)	vnto	
24. 10		in his hand
— child 25. 22		thus
— all 27. 41		wherewith
31. 32 (5 times)	by	
— me 31. 42	on my syde	
33. 8		by
— yonge 33. 13	are yet but yonge	
38. 12 (2 times)		and
38. 16 (2 „)		in vnto
40. 2 (2 „)		against
42. 26 (2 „)	vpon	
— you 43. 12 (2 times)		in your hand
— them 43. 15		in their hand
48. 6		after
49. 28		according to
3. 24 (3 times)	and	and
19. 5 (6 „)	<i>omit</i>	<i>omit</i>
24. 40	by	by
25. 13	<i>omit</i>	„
29. 25 (2 times)	vnto	vnto
30. 2 (2 „)	at	against
— laden 37. 25	which bare	<i>omit</i>
38. 24	by	<i>omit</i>
— him, was 39. 6	medled withe nothinge	he had
42. 28	vnto	vnto
44. 17	by	in

	C	A
withe 6. 3	with	with
<i>See</i> wyth		
within 18. 24		
25. 22 (2 times)	in	
40. 13	ouer	
<i>See</i> wythin		
without 19. 16 (4 times)		
41. 16		<i>omit</i>
— nombre 41. 49	coude not be nombred	
— money, yf 47. 16		if money fail
24. 8	discharged of	cleare from
<i>See</i> wythout		
witnesse 31. 48		witnesse
<i>See</i> wytnesse		
witt 24. 57	axe her	enquire
wives 28. 9 (3 times)	wyues	
<i>See</i> wifes		
wyfes		
wyves		
wod 22. 3	wodd	wood
wodd 22. 6 (4 times)		"
21. 33	trees	groue
wold not 48. 19	wolde not	refused
49. 33	<i>omit</i>	<i>omit</i>
wolfe 49. 27		
woman 2. 22		
(16 times)		
womans 20. 3		woman
wombe 25. 23 (4 times)		
wombes 49. 25		wombe
women 24. 11	wemen	
<i>See</i> wemen		
womenseruaentes	maydens	womenseruants
20. 14		
wondred 24. 21	marueyled	wondering
woordes 39. 19	wordes	words

	C	A
woordes 44. 10 <i>See wordes</i>	as ye haue spoken	wordes
worde 15. 1 (5 times)		word
—, kynde 37. 4	frendly worde	peaceably
wordes 24. 30 (3 times)		
24. 52 (12 ,)		words
4. 23		speech
43. 7	as he axed	words
21. 11	worde	thing
<i>See woordes</i>		
worke 2. 2		
5. 29	workes	
worker 4. 22		instructer of euery artificer
workes 2. 2 (2 times)		worke
world 6. 4 (3 ,)	worlde	earth
6. 4	omit	omit
9. 19	londes	earth
10. 32 (2 times)	earth	"
worlde 18. 25		"
49. 26		euerlasting hils
worme 6. 7		creeping thing
wormes 1. 24 (5 times)		" "
1. 25		thing that creepeth
7. 23		creeping things
7. 14	crepynge thinges	" thing
worse 19. 9		
worshepped 24. 48 <i>See worshipped</i>	thanked	worshipped
worshippe 22. 5	worshipped	worship
worshipped 24. 26 <i>See worshepped</i>	thanked	
worth 23. 15		
—, as moch money	a reasonable	
as it is 23. 9	money	
worthy, not 32. 10	to litle	
wotest 4. 7	is it not so ?	omit

C		A
woteth 89. 8	knoweth	wotteth
-- not where he is	he is awaye	one is not
49. 13		
wounded my selfe		to my wounding
4. 23		
wrastled 32. 24	wrestled	wrestled
32. 25	wrestlinge	"
--, hast 32. 28	hast stryuen	hast power
wrath 27. 45 (3 times)		anger
--, his 32. 20	him	him
wretchednes 44. 34	mystery	euill
wronge 40. 11		pressed
wrooth 31. 36 (2 times)		
30. 2	wroth	anger
39. 19	omit	wrath
44. 18	displeased	anger
wroth 4. 5		
wrought, had 24. 7		
wydow 38. 11	wyddow	widow
wydows 38. 14	wyddowes	widowes
<i>See</i> widowes		
wyfe 3. 8 (19 times)		wife
2. 24 (34 ")	wife	"
3. 20		wiues
24. 39	woman	woman
<i>See</i> wife		
wife		
wyfes 20. 11		wiues
<i>See</i> wifes		
wives		
wyves		
wyked 13. 13	wicked	wicked
18. 23	vngodly	"
<i>See</i> weked		
wicked		
wiked		
wyker 40. 16		white

	C	A
wykydnes 39. 9 <i>See wekednesse</i>	euell	wickednesse
wyld 44. 28	<i>omit</i>	<i>omit</i>
wylde 16. 12		wilde
wyldernes 21. 14 16. 7	wildernesse	wildernesse
wyldernesse 14. 6 <i>See wildernes wildernesse</i>	wildernes	"
wynde 8. 1 41. 6 (2 times)	<i>omit</i>	winde eastwind
wyndow 6.16(3times)		window
wyndowes 7. 11 (2 times)		windowes
wyne 9. 21 (11 times) 27. 37	wine	wine
wynter 8. 22		winter
wysdome 41. 33 (2 times)	wyszdome	wise
wyse 3. 6 (2 times) <i>See wise</i>		wise
wyst 9. 24 21. 26 <i>See wist</i>	perceaued knewe	knew wote
wyth 6. 14 (35 times) 2. 1 (2 times) 4. 1 (, ,)	with " "	with and <i>omit</i>
— god, walked 5.22	led a godly con- uersacion	
— god, walked 6.9 9. 11 (2 times)	led a godly life in his time	
14. 8 (3 , ,) 20. 5	<i>omit</i>	by in the integrity of my
39. 14	by	
— fyre 11. 3	<i>omit</i>	thorowly

	C	A
wyth 12. 20 18. 11 21. 14 24. 59 <i>See with</i> withe wythe	and of <i>omit</i> " "	and of and <i>omit</i>
wyhall 18. 5	withall	<i>omit</i>
wythe 14. 2 <i>See with</i> withe wyth	with	"
wytherd 41. 23		withered
wythin 6. 14 6. 16 <i>See within</i>	within of	within in
wythout 6. 14 (2times) <i>See without</i>		
wytnesse 21. 30 31. 44 <i>See witnesse</i>	wytnes wytnesse	witnesse "
wyves 4. 19 (15 times) 36. 6 38. 5 18. 11 34. 21 <i>See wifes</i> wives wyfes	wiues " wemen <i>omit</i>	wiues " women " wiues
ye 17. 16 <i>See yee</i>	yee	yea
yeare 5. 17 <i>See yere</i>	yeares	yeeres
yeares 1. 14 (4 times)	yeares	yeeres
yee 17. 6 20. 5		<i>omit</i> and she euen

C	A
yee 24. 58	yee I wyll go with I will goe him
24. 14 (2 times)	<i>omit</i>
28. 13	"
<i>See ye</i>	
yer 27. 7	before
24. 15	or euer
45. 28	before
yere 7. 11 (6 times)	yeare
5. 3 (48 times)	"
5. 5 (8 ")	yeares
5. 11 (4 ")	"
11. 10 (6 times)	yeare
<i>See yeare</i>	
yeres 5. 8 (14 times)	yeares
31. 41 (3 ")	"
5. 6 (5 ")	yeare
47. 28	yeares
41. 50	<i>omit</i>
47. 9	tyme
<i>See yeares</i>	"
yeron 4. 22	yron
yes 18. 15	it is not so
yesterdaye 31. 29 (2 times)	yesternight
yesternyghte 19. 34	yesternight
yet 6. 3 (22 times)	
2. 5	<i>omit</i>
18. 22 (5 times)	<i>omit</i>
20. 12	"
29. 34	yet agayne
33. 15	
40. 8	I pray you
2. 5	<i>omit</i>
6. 8	neuertheles
18. 27	howbeit
19. 29	for
	<i>omit</i>

	C	A
yet 29. 35 42. 13	the fourth tyme <i>omit</i>	<i>omit</i> this day
yf 4. 7 (32 times) 15. 5 17. 14 24. 14 (2 times)	<i>omit</i>	if <i>omit</i> and
—, but and 24. 40	yf	<i>omit</i>
— it be so that 24. 42 46. 39	"	if now and it shall come to pass when
47. 16	seynge	if
18. 24 (5 times)	peraduenture	peraduenture
19. 12	<i>omit</i>	<i>omit</i>
— and yf 24. 5	"	peraduenture
—, what 24. 39 42. 33 45. 28	what and that that	" that <i>omit</i>
<i>See if</i>		
ymages 31. 19 (2 times)		images
yimaginacion 6. 5	imaginacion	imagination
<i>See imagynacion</i>		
ynough 24. 25 39. 9 (3 times)		enough
—, haue dronke 24. 19		have done drink-
—, had lved 25. 8 80. 15		ing
34. 21	brode of both the sydes	was full of yeeres a small matter
yocke 27. 40	yock	enough yoke
yonder 22. 5 37. 30		<i>omit</i> yong
yonge 14. 24 (9 times) 44. 20		<i>omit</i>
— children are fedd with bread 47. 12	euen as yonge children	according to their families

C

A

yonger 19.31 (5 times)		
25. 23	lesse	
48. 14	yongest	
yongest 42. 15		
(8 times)		
29. 16 (4 times)		yonger
9. 24 (3 ")	yonger	"
<i>See</i> youngest		
yongman 4. 23	man	
youngest 42. 13	yongest	yongest
(2 times)		
youth 8. 21 (2 times)		

Zabulon 30. 20		Zebulum
(3 times)		
Zaphnath Paenea	Zaphnath Paena	Zaphnath-
41. 45		Paaneah
Zarah 38. 30		
Zebeon 36. 14	Zibeon	Zibeon
Zeboim 10.19 (3 times)		
Zegar Sahadutha	Iegar Sahadutha	Iegar Sahadutha
31. 47		
Zemari 10. 18		Zemarite
Zepho 36. 11 (2 times)		
Zerah 46. 12	Serah	
Zibeon 36. 2 (4 times)		
Zibeons 36. 24		of Zibeon
Zidon 10. 15		Sidon
Zilla 4. 19 (3 times)		Zillah
Zilpha 29. 24	Zilpa	
35. 26 (2 times)	Silpa	
Ziphion 46. 16	Zipheon	
Zoar 13. 10 (2 times)		
Zohar 46. 10		
23. 8 (2 times)	Zoar	
14. 8 (6 ")	"	Zoar